

# DEBA

UDABERRIA 2016 • 93 Zenbakia



- **Los Arriola (II)**
- **En el centenario de José Manuel Arriola (I)**
  - **Un adiós a Elías Olalde**
  - **Begiradak - Testu Kateatua**
- **Deba, precursor de los movimientos antinucleares**

## DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea  
Apartado - 33  
Tel.: 943 191 172  
**20820 DEBA (Gipuzkoa)**  
debaldizkaria@mixmail.com  
www.ostolaza.org



## Revista Deba, números atrasados

En caso de que precise ejemplares de la Revista DEBA,  
tanto actuales como atrasados,  
puede contactar con nuestros distribuidores:

• **LIBRERÍA MASILLO**

Plaza Zaharra • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 191 419

• **LIBRERÍA ARKATZA**

Ostolaza kalea, 5 • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 192 057



**DEBAKO KULTUR ELKARTEA**

J. M. Ostolaza Kalea  
Apartado - 33

Tel.: 943 191 172

**20820 DEBA (Gipuzkoa)**  
debaldizkaria@mixmail.com  
www.ostolaza.org

**REVISTA DEBA  
UDABERRIA 2016**

93 Zenbakia

• **ALDIZKARI TALDEA:**

Rafa Bravo  
Felix Irigoien  
Rosa Muriel

• **PORTADA:**

"Sakoneta"

(Foto: Josemari Urbieto)

• **CONTRAPORTADA:**

"Fachadas principales de  
Arriola Perla y Arriola Txiki. 2016"  
(Fotos: R. Aldabaldetrecu y J. Castro)

• **Depósito Legal:** SS-571/98

• **Maquetación y Fotocomposición:**

KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

• **Impresión:**

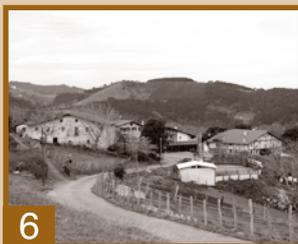
EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

**OHARRAK:**

- Aldizkari erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

**ADVERTENCIAS:**

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



Los Arriola (II)  
**Roque Aldabaldetrecu  
Javier Castro**



En el centenario de  
José Manuel Arriola,  
alguacil y bertsolari (I)  
**Vicente Arrizabalaga Loizaga**



Un adiós a Elías Olalde.  
**Felix Irigoien**



Begiradak - Testu Kateatua.  
**Amaia Zinkunegi**



El pueblo de Deba  
precursor de los movimientos  
antinucleares en Euskadi.  
**Eduardo García**

- 4 • **SARRERA / EDITORIAL**
- 6 • **CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA.**  
**LOS ARRIOLA (II).** Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro.
- 20 • **LA FUERZA DE LA PALABRA.** Alex Turrillas Aranzeta.
- 22 • **EN EL CENTENARIO DE JOSÉ MANUEL ARRIOLA,  
ALGUACIL Y BERTSOLARI (I).** Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 28 • **UN ADIÓS A ELÍAS OLALDE.** Felix Irigoien.
- 32 • **BEGIRADAK - TESTU KATEATUA.** Amaia Zinkunegi.
- 44 • **MEMORIA FOTOGRÁFICA.** Carmelo Urdangarín.
- 48 • **EL PUEBLO DE DEBA PRECURSOR DE LOS MOVIMIENTO ANTINUCLEARES  
EN EUSKADI.** Eduardo García Elosua.
- 60 • **UN DATO DE 1576 SOBRE MEDICINAS PARA LOS MARINEROS  
QUE IBAN A LA CAZA DE BALLENA A TERRANOVA.** Javi Castro.
- 64 • **PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (IV).** Antonio Irigoien.
- 71 • **POR DENTRO.** Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 72 • **GAUR EGUN / ACTUALIDAD.** Aldizkari Taldea.
- 74 • **RECORDANDO A MARINO PLAZA (1943-2016).** Felix Irigoien.
- 78 • **GALERA SENTSATIOA.** Gadea.
- 79 • **GAZTE BATEN BIZITZAK ZER BAI DUEN.** Jesús Mari Etxezarreta "Izazpi".

# sarrera

# DEBA BILDUMA



Urtearen hasierarekin batera eta Rosa Muriel egileak aurkeztuta, mundu horretan interesaturik gauden debarrok, “Música y dantza en las fiestas tradicionales de Deba” liburuaren azterketa ezagutu ahal izan genuen. Liburu honetan, argazki egokien laguntzarekin, izenburuak aditzera ematen duen gaia hausnartzen da sakonean.

Ohitura den bezala, aurkezpenaren ondoren, liburua salgai dago herriko dendetan. Ohitura bezala diogu, hori egin izan bai du Kultur Elkartek, bere garaian entitate honek antolatzen duen beka irabazi zuten lan ezberdinekin. Bi urtez behin antolatzen den eta jakina den bezala, debatar izaera bereziaren buruzko ikerketak bultzatu eta argitaratzen dituen beka dugu hau, non gainera, 2002 ko Martxoan joan zitzaigun eta bere garaian gai hauek aztertzen maisu genuen Patxi Aldabaldetrecu zena omentzen den.

“Música y dantza en las fiestas tradicionales de Deba” liburua, “Deba Bilduma” kolekzioaren barne sartzen da. Bil-duma interesgarria ezbairik gabe eta are gehiago izango da, beka berriek, dagoeneko argitaratuta dauden zenbaki kopurua gehitzen dituzten arabera. Dena den, eta datozen urteetan argitaratuko diren beka-lanak alde batera utziz, orain arte bilduma osatzen duten lanak merezi

dute ezbairik gabe irakurketa sakon bat. Eta ez gure herriaren historian murgiltzen gaituen lanak irakurtzea gustatzen zaien bertako irakurleentzako soilik, ez, eszenatoki gisa gure herri esparrua izan duten berezitasun eta izaera interesgarriei buruz jakin nahi duten guztientzako.

Urte honetan, eta aipatutako Rosa Muriel-en lanarekin, 7 izatera pasatu dira jada, Kultur Elkartek eta “Deba Bilduma” interesaturik dauden irakurleentzat eskuragarri dituen lanak.

Jakina den bezala (Kultur Elkartek bekari buruz lortutako akordioaren ondoren eta betebeharrezko baldintzak ezarri ondoren), 2003 urtean izan zen Bilduma honetako lehen zenbakia saritu eta argitaratu genuenean. Eta jakina da baita ere, orduan garaile izan zen beka, “Debako euskera” lana izan genuela, zein, Alazne Txurruka eta Josune Urbietak batera egindako lan bikaina izan zen. Bertan, sakonean, Deban hitz egiten den euskararen izaera eta bitxikeriak aztertzen zituzten.

Ondoren eta bi urtez behin saritu eta argitaratutako beka-lanek interesa handitu zioten Deba Bildumari. Horrela eta hurrengo urteetan, “Escuela experimental-Apertura a la Vanguardia (escuela de Oteiza)” eta “El leyendista debarra Juan Venancio Arakistain” lanak, Bilduma osatzen duten lanen artean 2 eta 3 zenbakiak izan genituen.

Hauen ondoren, “Goaz, bere ibilbidean, 1974/2009” lanak irabazi zuen eta bi urte geroago, 2011 urtean, Jose A. Azpiazu eta Javier Elorza itsas historialari bikainen lana “Deba, Villa Marinera y Mercantil” izan genuen bekaren garailea. Horrela, Debako euskal antzerki taldeari buruzko lanak eta Debatarrak itsasoarekin dugun erlazioari buruzko beste batek osatu zituzten 4 eta 5 zenbakiak.

2 urte geroago, Deba Bildumak bere kolekzioa handitu zuen beste zenbaki batekin. Seigarrena jada. Eta horrela, ordurarte argitaratutako guztiari, María San Juan González sendagiletza ikasle debarraren lana gehitu zitzaion. Bere beka-lana eta ondorengo argitarapena 2013 urtean izan genituen. Bere lana, “Remedios naturales y técnicas curativas de la zona de Deba-Itziar”, argazkiekin lagundutako gure inguruan erabili izan diren osaketa era ezberdinen azterketa bikaina da.

Eta azkenik, aipatutako Rosa Muriel-en lanak Bilduma ixten du oraingoz zazpigarren zenbakiarekin.

# DEBA BILDUMA

# editorial

Con la presentación a cargo de su autora, Rosa Muriel, a primeros de año pudimos conocer los debarras los entresijos del libro “Música y dantza en las fiestas tradicionales de Deba”. Un trabajo donde, con el complemento de adecuadas fotografías, se profundiza de forma exhaustiva en lo que da a entender su título.

Como es costumbre, tras ese citado acto inicial, el libro se encuentra a la venta en los establecimientos locales del ramo. Decimos “como es costumbre” porque es lo que Kultur Elkartea viene haciendo con los trabajos que resultan ganadores en la beca que nuestra entidad convoca. Beca bianual con la que como es sabido se impulsan y publican estudios sobre aspectos debarras. Y homenajea y recuerda la figura de quien en vida se ocupara y escribiera con maestría sobre muchos de ellos: Patxi Aldabaldetrecu, fallecido el mes de marzo del año 2002.

Con su salida, “Música y dantza en las fiestas tradicionales de Deba” ha pasado a engrosar la colección “Deba Bilduma”. Una colección interesante y que lo será todavía más a medida que a través de la beca en cuestión incrementa con nuevos títulos el número de los ya publicados. Con todo, al margen de los trabajos-beca que resulten y vean la luz en años venideros, estamos en que los ya disponibles merecen ser leídos. Y no solamente por el lector local a quien guste simplemente conocer aspectos de nuestra pequeña historia pasada o más reciente. Si no, por cuantos desean saber o profundizar más sobre una serie de singularidades interesantes que han tenido o tienen el entorno municipal como escenario.

Este año, con el ya citado trabajo de Rosa Muriel, han pasado a ser 7 los volúmenes que Kultur Elkartea y la colección “Deba Bilduma” tiene ya a disposición de los lectores interesados.

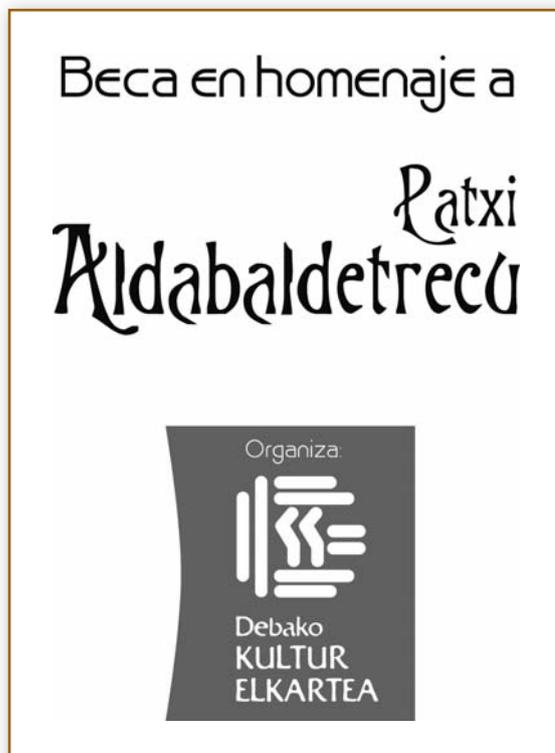
Como es sabido (tras el acuerdo del Kultur a propósito de la beca y las condiciones que deben de seguirse) fue el año 2003 cuando se premió y publicó el primer número de esta colección. Entonces, la beca premiada correspondió al trabajo “Debako euskera”. Excelente labor conjunta de Alazne Txurruka y Josune Urbietia, que culminaron una importante tarea de recogida de modismos típicos del euskera debarra.

Sucesivos trabajos-beca premiados y publicados con cadencia bianual como queda dicho, fueron dándole mayor interés a “Deba Bilduma”. Así, más tarde, los titulados como “Escuela Experimental-Apertura a la Vanguardia” (Escuela de Oteiza) y “El leyendista debarra Juan Venancio Araquistain”, respectivamente, pasaron a ser los números 2º y 3º de entre los que forman la colección en cuestión.

Tras ellos, hizo méritos para su publicación el trabajo “Goaz, Bere Ibilbidean, 1974/2009”. Y dos años más tarde, en 2011, fue beca premiada y se publicó “Deba, Villa Marinera y Mercantil” de los prestigiados historiadores de temas marítimos José A. Azpiazu y Javier Elorza. Así, un relato sobre el grupo local de teatro en euskera y la relación de debarras con la mar, completaron los números 4º y 5º.

2 años después “Deba Bilduma” amplió la colección con un nuevo título: el 6º. Y es que a lo publicado hasta entonces se añadió el trabajo de una joven debarra estudiante de medicina, María San Juan González. Su tarea-beca y consiguiente publicación son todavía recientes (Año 2013) “Remedios naturales y técnicas curativas de la zona de Deba-Itziar.” Es una descripción ilustrada de métodos curativos populares que se han venido utilizando en nuestro entorno.

Y por último, el ya citado trabajo de Rosa Muriel (7º) cierra la colección por ahora.



## CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA

### LOS ARRIOLA (II)

© Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro



*Vista general actual del lugar de Arriola desde el camino asfaltado, antes de llegar por el este. Se ven de nuestra izquierda a derecha la casería Arriola Goiena, el conjunto de Arriola Perla y Arriola Beña. Antes, a nuestra derecha una plazita para novillos. Año 2016.*

#### SITUACIÓN, COMPOSICIÓN Y ENTORNO

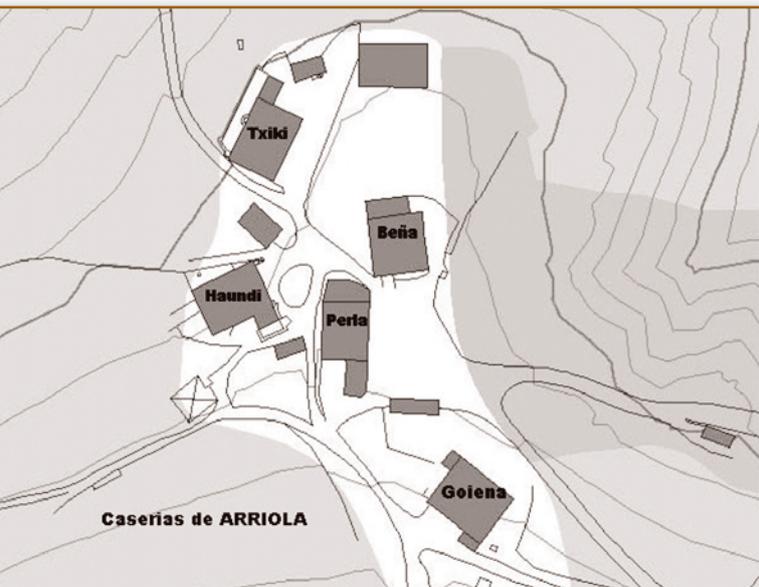
El núcleo rural de Arriola se encuentra situado al sur del centro urbano de la villa de Deba, en una cota de altura aproximada de 210 metros en un terreno llano con leve inclinación y a una distancia en línea recta de aproximadamente 700 metros de las zonas urbanas de Osio y Artzabal. Desde estos lugares, tradicionalmente, el acceso a Arriola se hacía por dos caminos empinados que luego se unían o enlazaban llegando uno solo. Dichos caminos en la actualidad son poco frecuentados y algunos trozos están en desuso, con un pasadizo por debajo de la autopista A-8 que lo atraviesa y rodea al núcleo rural por su parte noroccidental debajo de la ladera a una cota alti-

tud de 150 metros. Según el Nomenclátor de mediados el siglo XIX, dicho núcleo rural está a 1,9 kilómetros del centro urbano de Deba o distante de 8.550 pies (2,37 kilómetros) para los que proyectaron la traida de aguas «fontana» existente en los alrededores de dicho lugar en el año 1848. Desde el progresivo asentamiento y asequible uso de los vehículos de transporte y el acondicionamiento de caminos para ellos, el acceso habitual se hace desde un camino asfaltado que se bifurca en la zona de las caserías Ansorregui y se llega al lugar por el este, dejando a un lado la casería Arraga (Arra).

En la actualidad el lugar se compone esencialmente de las cinco caserías conocidas y nombradas bajo el nombre genérico de Arriola, y se les distinguen por los apelativos de: Goiena, Beña, Perla, Haundi y Txiki denominaciones que en su conjunto las diferencian, habiendo sufrido en el transcurso de los años variaciones en la forma de escribir y en su transmisión oral. Además, se completa el lugar por una serie de edificaciones y cobertizos.

Su privilegiado asentamiento, encima y a la margen derecha del meandro que forma la ría del Deba,

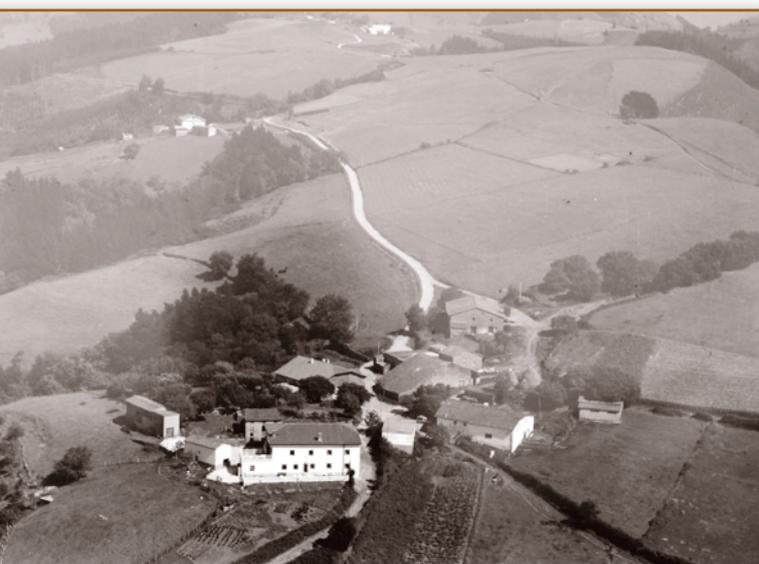
permite otear el último tramo de su desembocadura con muelles y escollera que lo canalizan y separan la zona de Mutriku y el ensanche del arenal con la playa de Santiago. En el entorno al que pertenece, el barrio que toma su nombre de Arriola, además de la mencionada casería Arraga, lo componen las caserías de Itxurondo, Eguzkitza, Pagatza, Lizarran, y la desaparecida Zabaleta, derribada para construir el polígono industrial. Una ausencia a reseñar es la falta de una ermita en la zona, situación algo extraña por tratarse de un barrio medieval en altozano.



*Detalle de la situación del lugar de Arriola, indicando la distribución de las cinco caserías denominadas de Txiki, Perla, Haundi, Beña y Goiena, según el mapa de Gipuzkoa (Diputación Foral de Gipuzkoa. (b5m.gipuzkoa.eus)*



*Otra vista aérea del lugar de Arriola en primer término y al fondo la desembocadura del río del Deba. Año 1979 (Paisajes Españoles en el Archivo Municipal de Deba).*



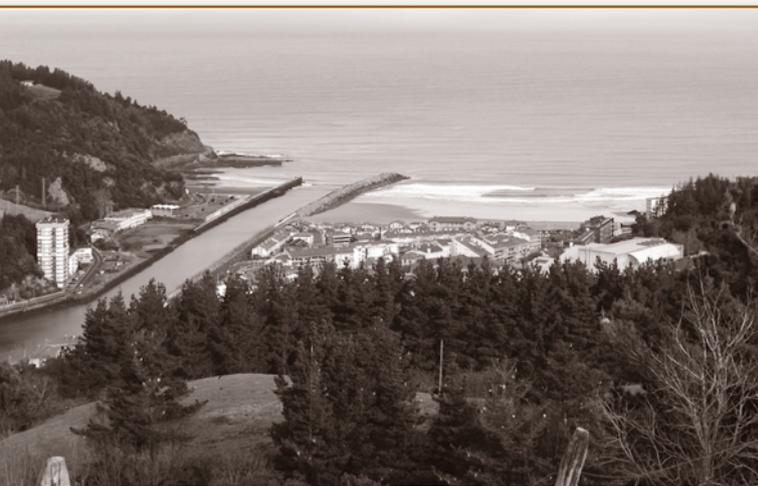
*Vista aérea del lugar de Arriola, tomada desde el norte. (Cedida por Lourdes Albizu).*



*Vista aérea del lugar de Arriola en primer término y a nuestra derecha, y al fondo la desembocadura del río del Deba. Año 1997 (Paisajes Españoles en el Archivo Municipal de Deba).*



*Arriola txiki. Antigua foto la fachada principal con el cobertizo y su lateral izquierda del siglo pasado. (Cedida por Lourdes Albizu).*



*Vista desde la terraza de Arriola Txiki, de la desembocadura del Deba. A nuestra izquierda la parte de Mutriku y al otro lado de la ría la playa de Santiago, el ensanche y parte del núcleo urbano de Deba.*



*Arriola Haundi. Vista de su fachada principal. Año 2001.*

## DESCRIPCIÓN DE ELEMENTOS

La disposición de las cinco caserías, llegando al lugar por el camino asfaltado que desemboca en una amplia explanada, se sitúan: delante, el conjunto formado por Arriola Perla; a la izquierda y arriba está Arriola Goiena; a la derecha y abajo Arriola Beña, y siguiendo adelante y levemente bajando, entre Perla y Beña, accedemos a nuestra izquierda a Arriola Haundi y por su parte noroccidental más adelante hacia la derecha a Arriola Txiki.

Esta última de Arriola Txiki o «Etxeberri» como también se le llamaba en los últimos años, está completamente remozada y acondicionada y se destina en la actualidad casa de agroturismo rural. Mantiene su composición básica de edificio adaptado al terreno con una superficie rectangular con planta baja, dos alturas y camarote, con la misma distribución de sus huecos y todas sus fachadas están raseadas y pintadas de blanco. Su fachada principal, colocada en una de los lados anchos, lleva dos huecos de entrada en la planta baja, cuatro en la planta primera y segunda, además de una nueva construcción que sustituye al añadido que antes tenía en su lado izquierdo hasta la altura de la primera planta con una terraza unida con un balcón con acceso desde tres de sus huecos que han sido alargados, para poder salir a través de ellos. Su fachada lateral derecha aprovecha el desnivel para acceder hasta la primera planta con un hueco de entrada y otros que se distribuyen por la fachada siguiendo su antigua distribución que también mantiene su fachada trasera y la lateral izquierda. Se cubre con tejado a dos aguas hacia los lados más largos con «cola de milano» en su parte delantera, una característica que también observamos en otros dos tejados más de los caseríos de este lugar, como después citaremos. Anexo a ella, dispone de una pequeña edificación de una planta y tejado a dos aguas y más adelante se ha reconstruido y ampliado un viejo edificio donde se hacía la sidra y se hace ahora en la planta baja, destinando la primera planta y desván a vivienda familiar. En su parte sur, a cota más elevada se sitúa la antigua era o «larraina».

La casería Arriola Haundi o «Mote» como también es conocida, asimismo está adaptada al desnivel del terreno. Es una edificación de planta rectangular con las fachadas encaladas y los cierres de los huecos pintados de verde, con planta baja, una principal y desván. Se cubre en general con un tejado a dos aguas hacia los lados más largos con «cola de milano» en su parte trasera. Su fachada principal orientada hacia la salida del sol, lleva en su planta baja dos huecos de entrada y tres huecos para ventanas con cuatro en su planta principal, dos ellos con balconillos con pretil, barandilla metálica y flores. Destaca también su fachada lateral izquierda con una rampa de acceso directo, por dos huecos de entradas, uno de ellos

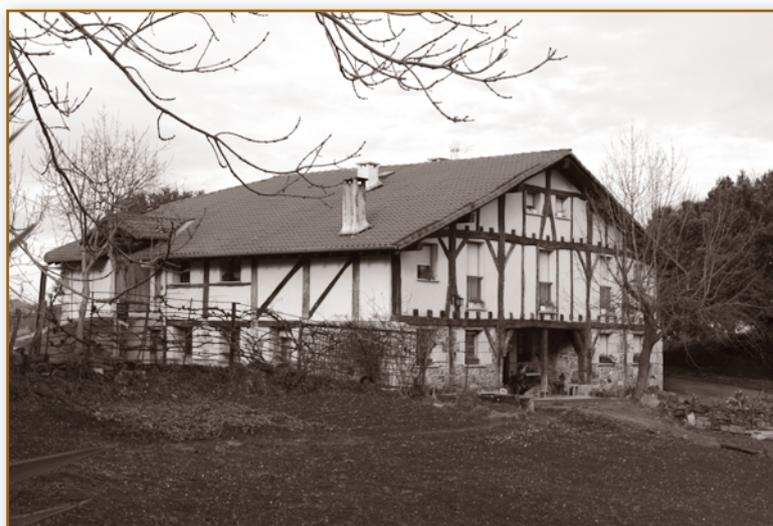
sobresaliendo por encima del tejado y cubierto por un tejadillo a dos aguas que acceden a la planta principal, así como huecos diversos y la prolongación de su parte delantera. Las dos fachadas restantes llevan dos huecos, uno de entrada, en la fachada trasera y diversos en la lateral izquierda.

La casería Arriola Beña, remozada hace unos años, es también un edificio de planta rectangular con tejado a dos aguas hacia los lados más largos con «cola de milano», en el cual se ve un entramado de madera en sus fachadas encaladas y pintadas de blanco, habiendo sufrido una extraordinaria transformación de su anterior estado con líneas más sencillas. Está formado por planta baja, principal y segunda o desván. Su fachada principal, orientada también a la salida del sol, distribuye sus huecos en cinco ejes, uno central y dos a los lados, con hueco de entrada y cuatro huecos con cierres de ventanas y persianas en su planta baja, y de la misma factura en el segundo y principal, pero tres más alargados y con balconada de madera en esta primera planta. En su fachada lateral derecha, además de los huecos de similar disposición, tiene un hueco de acceso de entrada con puerta y tejadillo a dos aguas que sobrevuela la vertiente del tejado general, y en su fachada lateral izquierda no destaca por nada de interés. La fachada trasera mantiene su posible estado original con el mampuesto a la vista en el lienzo y las piedras sillar en los esquinales, con su puerta de entrada con arco ligeramente apuntado con recerco de piedras sillar y con la curiosidad de que no lleva clave juntándose en la punta dos dovelas, denotando su antigüedad, en contraposición del hueco de entrada abierto posteriormente de forma rectangular con unas puertas de madera.

El conjunto de Arriola Perla, también conocido por «Saka», sufrió a caballo de estos dos últimos siglos una amplia remodelación al adquirir un nuevo dueño la propiedad, destinándolo para agroturismo, vivienda familiar y bar-restaurante. Se componen de dos edificaciones adosadas por uno de sus lados. La situada más al sur es una construcción clásica de casa rural con planta baja y dos alturas con tejado a dos aguas destinada a agroturismo, con una distribución acorde a su necesidad. La situada más al norte es la antigua casería que manteniendo su espacio y dimensiones ha sido restaurada exterior e interiormente, con planta baja, principal y desván, cubierta con un tejado a dos aguas hacia los lados, siendo la vertiente de su izquierda de mayor longitud. Es de destacar su fachada principal, donde se diferencia, recordando a la antigua casería, la original longitud del lienzo simulada con unos recercos de piedra sillar a los lados y el añadido posterior. En ella, se combinan el aparejo de su planta baja con huecos con puertas de entradas y ventanas que también lleva todo el añadido, con el entramado de madera y ladrillo rojo en su parte central y el raseado y encalado a los lados de su



*Arriola Haundi. Vista de su fachada lateral derecha. Año 2016.*



*Arriola Beña. Vista general con su fachada principal y lateral derecha. Año 2016.*



*Arriola Perla. Vista desde el sur de sus fachadas principales. Año 2016.*



*Arriola Perla. Vista general de sus fachadas principales del conjunto. Año 2016.*



*Arriola Txiki. Vista de su fachada principal, con su terraza y al lado el cobertizo, y su fachada lateral derecha. Año 2016.*



*Vista general de las caserías de Arriola Goiena a nuestra izquierda y a la derecha la casería de Arriola Beña. Año 70, del siglo pasado.*



*Arriola Goiena. Vista de su fachada principal. Año 2016*

parte superior con distintos huecos con ventanas. A dicha fachada se le ha añadido un porche de madera y tejadillo hasta la base de la primera planta.

Finalmente, la casería Arriola Goiena que en la actualidad está deshabitada y anclada en el tiempo. Construida también en el desnivel del terreno, es de superficie rectangular con un tejado a doble agua hacia los lados más largos, con el paramento encalado de sus fachadas avejentado y con los esquinales de piedra sillar, con planta baja, principal y desván. Su fachada principal que mira hacía la salida del sol tiene un hueco de entrada en su planta baja y distintos de ventanas y uno con balcón, distribuidos por toda ella, y se anexa en su lado derecho un cobertizo con tejadillo a dos aguas y hueco de entrada con puerta que se prolonga y ocupa parte de su fachada lateral derecha, que además dispone de dos huecos de entrada y uno con ventana, siendo una de las entradas más ancha y apropiada para pasar carros, ya que por la disposición del terreno, por medio de una rampa, permite su acceso directamente desde la explanada que tiene delante. La fachada trasera dispone también de dos huecos de entrada en su planta baja y ventanas distribuidas por el paramento como también dispone la lateral izquierda, pero únicamente en su parte alta.

## PRIMERAS NOTICIAS

El lugar de Arriola es citado a finales de octubre de 1482 cuando se le denomina como la «corta de Arriola». Es citado además en el «Apeo» hecho por el Concejo de Deba, entre los años 1482 y 1483, cuando se reconocen, señalan y deslindan las tierras de las cuatro casas de Arriola para los herederos de Juan Pérez de Arriola:

«Començando del mançanal de Martin de Darta, por partes de Ansaondo, a la pieça de Johan Martines de Arriola e dende fazi arriba como van los setos a la pieça de Joango de Arriola e dende fasy arriba como van los setos a otra pieça del dicho Johan Martines e dende todavia como van los balladares e setos fasy arriba e dende a otra pieça de Michel cantero e dende a otra pieça de Machin de Arriola como ban los setos e balladares, e los robles que estan ante la casyla del dicho Machin quedando dentro, e dende a otra pieça de Johan Martines de Arriola e dende como van los balladares de la dicha pieça e dende de la esquina de la dicha pieça trabesando fasy abaxo al camino que ba de Arriola, de la garaya, a Arraga, como van los balladares fasta lo de Johan Peres de Arriola».

## POSESIONES, PROPIETARIOS Y ARRENDAMIENTOS

Estas cinco caserías tienen, cada una de ellas, su recorrido histórico propio desde que se edificaron en el lugar, algunas posiblemente antes de la fundación de Itziar y después de la villa de Deba, en el siglo XIV. Hemos recogido de la distinta documentación que disponemos algunos retazos históricos que nos acercan al mejor conocimiento de ellas, de unas más que de otras, y que nos dicen sus pertenecidos o posesiones, sus propietarios en algunas épocas, así como y quienes fueron sus inquilinos, de esa historia particular. Todas son de nombre Arriola, pero sus apelativos con que se van escribiendo en los documentos sufren variaciones y se les llama de distinta forma, como antes hemos dicho, por lo que hemos intentado



*Arriola Txiki. Vista de su fachada lateral derecha y trasera. Año 2016.*

a continuación ir agrupando la información, en principio con una cita que generaliza y después por sus caserías.

Sabemos que en el «Padrón de hijosdalgos» del entonces municipio de Deba en 1560, en la sección de los originarios de la tierra de «Yciar» se cita a Juan de Uzcanga dueño de la casa de Arriola de «Suso» con sus hijos y hermanos y a Pedro de Arriola, dueño de la casa de Arriola, sin especificar cuál de ellas, así como los advenedizos, es decir los venidos de fuera, se citan a Juan López de «Alçasu» casero de Arriola, de procedencia navarra, y Juan de «Verastegui» casero también de Arriola, venido de la misma localidad de su apellido. También que en la escritura otorgada el 19 de setiembre 1633, en la relación de las posesiones que tenían Vicente de Anciondo veedor y contador de las armas de su majestad y Ana de Zuazola, entre otras, se citan « el antiguo y solar principal de Arriola con sus viñas y pertenecidos» y «la casa y casería de Echeverría Arriola con todos sus pertenecidos» estando dentro del término y jurisdicción de la villa de Deba.

En la división en lotes de los bienes en el año 1844, que poseyó Manuel Ignacio de Altuna se adjudica la casería de «Arriola Chiquia» a Borja de Altuna. Unos años más tarde, el 24 de junio de 1850 se hipoteca, con la casería Beristain de Azpeitia, por la mencionada propietaria citada como Francisca Borja de Altuna, viuda de Luis de Otazu, domiciliada en Vitoria. Justifica dicha hipoteca por estar su hijo Enrique Otazu Altuna decidido a emprender la carrera de Ingeniero cuando la «gracia de admisión de alumno interno» en el Colegio establecido en Guadalajara y necesitar la consignación alimenticia según el reglamento a contribuir con diez reales dia-

rios con dinero efectivo por trimestres o en las épocas señaladas y con la anticipación conveniente. En el año 1909 era su propietario Ignacio Lardizabal, en 1986 Francisco Javier Albizu Arrizabalaga y a comienzo de este siglo Lourdes Albizu.

En el año 1841, el maestro agrimensor Juan Manuel Errazti, hace la medición de la tierras de labranza de la casería «Arriola Andicua» perteneciente a la familia Altuna Portu y ocupada por el colono José María Echeverría, citando la heredad de «Arriticho» pegante a la misma casería por su lado poniente, la heredad de «Zaraturri», la de «Ereizaga», la de «Yllumbe» y su huerta que contienen 71 posturas y 6 estados. Además también tasa las obras que había hecho el mencionado colono José María Echeverría que consideró necesarias y precisas, con un retejo general «de las dos avitaciones» con 5.500 tejas y conducir 1.500 nuevas de la tejería de Murguimendi, por bajar, subir y asentar 9.300 tejas viejas de las cuerdas, incluidas las anteriores de 1.500, así como diversas partidas de la estructura de madera y alguna parte de pared, por un importe de 1.390 reales de vellón con 24 maravedis.

En la citada anteriormente división en lotes de los bienes, en el año 1844, que poseyó Manuel Ignacio de Altuna se adjudica la casería de «Arriola Andia» a Ramón Lardizabal marido de Ana de Altuna. Años más tarde, el 27 de abril de 1877, por escritura otorgada ante el notario Nicasio de Eizmendi se vende la casería «Arriola andia», por parte de Ramón Lardizabal y Otazu, propietario y vecino de la universidad de Aya, a José Ignacio Mendizabal y Usain, casado, labrador y vecino de la villa de Deba, quien la compra por un importe de 30.000 reales o sea 7.500 pesetas. La composición de ella estaba formada



*Arriola Haundi. Vista de la fachada principal desde el norte.  
Año 2016.*



*Arriola Haundi. Vista de su fachada lateral izquierda. Año 2016.*

entonces por planta baja, un piso y parte del desván, con una superficie solar de 362 m<sup>2</sup> con inclusión de la tejavana que se hallaba contigua. Le pertenece los terrenos que la circunda, incluso el llamado «Baratzacho», terreno en el término de «Laturin y Ereizaga», otro terreno en el término de «Mastisoro», otro terreno denominado «Illumbe aldea», otro sembradío en el terreno llamado «Goicosoro», otro terreno huerta y castañal en el perímetro de la casa y por último un terreno en el paraje «Pagatza azpia». En el año 1909 era su inquilino Antonio Mendizabal, en 1986 y principio de este siglo Antonio Churruca Egaña era su propietario.

Las escrituras de arrendamiento que mayor número conocemos son de la casería Arriola Beña como actualmente se le conoce. Extractamos tres de ellas, dejando otras sin citar por cuestiones de extensión del texto. Con fecha de 15 febrero de 1671, Francisca Evangelista y Ana Bautista de Idiaquez, priora y superiora del Monasterio de Santa Catalina de la villa de Mutriku, otorgaron y dieron en arrendamiento a Gracián de Gainza y Antonio de Echavarria la casería de «Arriola Beñekoa», con todos sus pertenecidos donde se incluye la heredad nueva comprada a Joan Pérez de Arrondo con 473 reales de ganado mayor y 225 reales de menor. El alquiler que se establece es de nueve años, de carácter retroactivo desde el día de Todos los Santos del año próximo pasado de 1670. La condición primera establece que durante el arrendamiento el inquilino tenga su habitación y morada en la casería, a la cual y a sus pertenecidos haya «regir y tratar bien y suficiente». Por la renta y aprovechamiento de la casería pagará al convento, en cada año, 24 ducados en dinero el día de Todos los Santos y dos capones para el día de Navidad. Se le entrega al inquilino: una vaca con su cría, dos vacas parideras, una becerra y quince ovejas por un valor de 63 ducados, declarando también tener en la casería una yunta de

bueyes de edad de cinco años. Siendo el ganado mayor a medias en ganancia o pérdidas y el ganado menor ha de ser para el inquilino Gracián de Gainza, debiendo dar al convento a real por ducado en cada año, no debiendo de vender, trocar o cambiar ningún ganado, sin licencia del convento.



*Arriola Beña. Vista en perspectiva de su fachada principal.  
Año 2016.*

Diez años después nuevamente se renueva el arrendamiento, con fecha de 29 de julio de 1681. La arrendadora es, en representación del Convento de Santa Catalina de la villa de Mutriku, su priora y superiora María Ignacia de San Buena Bentura Ipina-rieta, quien la arrienda al mismo Gracián de Gainza la casería ahora llamada de «Arriola de Yuso» antes «Beñekoa». El tiempo de alquiler es de ocho años, contados a correr desde el día de Todos los Santos. Era condición, como en el anterior, que el inquilino debía hacer su habitación y morada en la casería con su mujer y familia, añadiendo que deben estar obligadas ambas partes a dar aviso un año antes de su vencimiento del arriendo por parte del convento para que el inquilino busque casa donde vivir, o si éste quiere salir. Además debía de dar y pagar al convento, en cada año, diez fanegas de trigo de los pertenecidos de la casería entregadas en la villa de Deba para el día de Nuestra Señora del mes de agosto y dos capones bien cebados para el día de Navidad de cada año. Se le entrega al inquilino una yunta de bueyes, una vaca con su cría, dos vacas parideras, una becerria y quince ovejas, es decir lo mismo que el arrendamiento de hace diez años por un valor de 91 ducados también igual que el anterior, ya que la yunta de bueyes se valora en 28 ducados. Estableciendo las mismas condiciones respecto al ganado mayor y menor.

Años más tarde, el 21 de enero de 1725, tenemos constancia de otro arrendamiento de la ahora casería escrita como «Arriola Beña», entre Michaela de San Pablo y Gaztañeta Iramategui priora del Convento de Santa Catalina de la villa de Mutriku y Antonio de Bulazia y María Ignacia de Insausti, con inicio el día de Todos los Santos del año pasado de 1724. Debía de entregar el inquilino diez y seis fanegas de trigo, cada año los capones para el día de Navidad y dos reque-sones. También deberán plantar, a su costa, cuatro manzanos en los términos y jurisdicción de la casería, en donde le indique la priora y superiora del conven-

to, también cavarán y ondearán un pedazo de jaro. El ganado mayor se valora en una cantidad de más de 100 ducados. Las condiciones son iguales, en cuanto a residir y cuidar de la casería y sus pertenecidos y sobre el ganado menor, entregando el convento diez y seis cabras «en tributo a real por cada uno y en cada año». El año de 1731 viven en este caserío 6 personas.

Arriola Beña, como también en la actualidad se le llama, es vendida por el Convento de Santa Catalina de la villa de Mutriku a Faustino de Echave, presbítero beneficiado y vicario de la parroquial matriz de la villa de Deba por un importe de 26.000 reales de vellón. Este sacerdote era también propietario, entre otras, de la denominada Torreortale situada en la calle Mayor del casco histórico de Deba. El mencionado Faustino cede en el año 1817 dicha casería y sus pertenecidos a favor de José y Marcos de Zulaica, hermanos, vecinos el primero de Aizarnazabal y el segundo de Zestoa. Y, el 8 de enero de 1820, por escritura dona la casería denominada «Arriola Beña» y sus pertenecidos a favor de su sobrino Agustín de Echeverría, con la reserva de que durante sus días haya «usufrutuar el otorgante» y en su falta su hermana Juana Francisca de Echave, madre del citado Agustín, en caso de que le sobreviva y con obligación de pagar a 200 ducados de vellón a Antonia, Francisca y Josefa Leona de Echeverría, hermanas del referido Agustín. A su fallecimiento el 4 de junio de 1849, sin dejar hijos, después de hacer formación de inventario y su adjudicación al maestro perito José Vicente Echeverría, vecino de la villa de Azkoitia se reparten la herencia sus herederos, donde se incluye Arriola Beña. Correspondió la casería «Arriola Beña» con sus pertenecidos a Servando de Echeverría, con una renta 27 fanegas de trigo y 200 reales de trigo y un valor 26.050 reales. En el año 1909 era su propietario Víctor Eguiguren, en 1986 Sebastián Mancisidor Sorazu y a comienzos de este siglo Agustina Urquiri Arrieta.



*Arriola Beña. Vista de su fachada trasera. Año 2016.*



*Arriola Beña. Detalle de arco ligeramente apuntado, con la particularidad de no tener clave y unirse con dovelas. Año 2016.*



*Arriola Perla. Vista de las fachadas traseras del conjunto.  
Año 2016.*

La casería ahora conocida por Arriola Perla, creemos, que también se le llamó como «Arriola Garaicoa» según consta en citas documentales anteriores. En ambas denominaciones, los propietarios son los poseedores del vínculo y mayorazgo del contador Juan de Lastur, que en su testamento del año 1604 la cita como «Arriola», y que se mantuvo hasta mediados del siglo XIX. Es una sola propiedad, a la cual primero se le apela «Garaicoa», posteriormente «Perla» y ocasionalmente como «Venta».

Tenemos documentadas tres escrituras de arrendamiento de la casería «Arriola Garaicoa» y sus pertenecidos, y en las tres los propietarios son los descendientes del vínculo y mayorazgo del contador Juan de Lastur. La primera de ellas celebrada en la villa de Deba, el 27 de junio de 1710, por José de Urain, por sí, y como marido legítimo de María Magdalena de Amilibia como administradores de «los vienes del Mayorazgo que fundó el Contador Joan de Lastur» que arrienda dicha casa de «Arriola Garaicoa» con sus pertenecidos a Francisco de Alvizuri y María de Aincuriza por tiempo de nueve años cumplidos que empiezan a contarse desde el día de Todos los Santos, primero de noviembre, y cumplirá el mismo día de 1719. Como es habitual, la primera condición que se establece es que los inquilinos durante su arrendamiento hayan de vivir en la casería, a la cual y sus pertenecidos deben de regir y tratar adecuadamente. La renta que deben pagar cada año es de once fanegas de trigo de los que cogiesen en los pertenecidos, cotejado con las medidas de la alhóndiga de la villa, para el día de Natividad. También cada año, una fanega de castaña verde, puesta y entregada también en la villa

para el día de Todos los Santos, dos capones bien cebados por Navidad y un carnero para el día de San Juan o San Pedro, y por la libertad del cortijo tres ducados de vellón en dinero, también cada año. Además, se pone como condición que los inquilinos deben de hacer, a su costa, una calera dentro de los tres años primeros y echar toda la cal en las tierras sembradías, dándoles para ello la leña necesaria de los pertenecidos de la mencionada casería. Casi cuatro meses más tarde, posiblemente por haberse rescindido o no haberse ejecutado el anterior contrato de arrendamiento, los administradores conciertan el día 12 de setiembre de 1710 con Domingo de Mancidor y Mariana de Uzcanga su mujer una nueva escritura de arrendamiento con la misma duración de 9 de años y con las condiciones que establecían en el anterior contrato. Pasados cuatro años a falta de cumplirse cinco del anterior contrato, el 21 de abril de 1715, se escritura entre Manuel de Zerain, Amilibia y Lastur como poseedor del citado vínculo y mayorazgo con sus tierras, sembradías, manzanas, castaños y pertenecidos con el anterior arrendador Domingo Mancidor para nueve años, que como es habitual comienza el día de Todos los Santos. Se establece por precio y renta once fanegas de «trigo, limpio, enjuto y bien acondicionado de la medida maior de esta dicha villa» a entregar el último día del mes de agosto, una fanega de castaña y tres ducados de vellón para fines de octubre, un carnero de valor de quince reales, dos capones, un carro de leña, dos pollas y un requesón para navidades, en cada año. A su vez se le entrega una vaca paridera y debe tratar la casería y sus posesiones «bien y cumplidamente con labores y abonos necesarios». Además el inquilino haya de trabajar seis días en cavar u otros menesteres que pidiera el propietario, dándole de comer.

En Arriola Perla, el maestro agrimensor José Manuel Errazti, sin precisar fecha, realizó la medición y regulación de la casería. Según el borrador del documento, la casería contenía en su techo 9.100 tejas, con estructura, marcos, suelo, escalera, puertas y ventanas, pesebres de madera, remate de chimenea, tabiques, argamasas y paredes de «cuatro lienzos», con terreno solar y antepuertas. Las heredades que le pertenecían era una llamada «Ereiza soro», un terreno helechal en «Arbil», un argomal llamado «Errandiz», otro denominado «Otaburua o Goicosoroaldia» y áreas de sembradías, castañal, manzanos, al norte del castañal de Arriola beña, valorado todo en 34.649 reales de vellón y 60 maravedis. Con fecha de 31 de enero 1844 se inscribe en la Contaduría de hipotecas por el escribano José María de Oa, la repartición de bienes, después del pleito entablado entre Francisco José Lastur de Cerain y José M<sup>a</sup> Araquistain y una vez aprobada, ratificada y confirmada por ambos el reparto hecho por José Vicente de Echeverría de los bienes que fueron de Juan de Lastur, en donde entre otros, se cita la casería de «Arriola Perlacoa». El va-

lor de dicha casería y sus pertenecidos es de 31.866 reales y 2 maravedís, y contiene 1.544 posturas de terreno.

Continuando con dicha casería de Arriola Perla, entonces conocida también por «Arriola venta», según comunicación de Mariano Muguruza al Ayuntamiento de Deba, fue notificada como vendida el año 1912 por Francisco de Lersundi a José Arteche Eizaguirre, aunque éste, ya aparece en un listado titulado «Parte rural de Deva e Iciar» en el año 1909 como morador de ella. Fue quien trajo y empezó a criar ganado bravo en sus pastos, y fue el origen de la ganadería conocida luego como «Saka», utilizando las dos primeras sílabas de la casería «Sakabiaga zarra» de dónde provenía, nombre con el que también se le empezó a llamar a la casería quedando relegado el de Perla. Le sucedió su hijo Antonio, llamado con afecto popular como «Marqués de Saka» y posteriormente su nieto Asencio, manteniendo la ganadería de reses bravas que fueron utilizadas en encierros y festivales taurinos en las ciudades y pueblos del País Vasco y Navarra, principalmente. Posteriormente esta casería fue comprada a finales del siglo pasado por la familia Arrizabalaga Carrasco, adquiriendo también los derechos de marca de la ganadería. A primeros de este siglo, estaba a nombre de Asier Arrizabalaga Carrasco.

En el amplio y extenso inventario que se hizo a la muerte del mutrikuarra Pedro de Idiaquez, a solicitud de su hijo Pedro, en el año 1675 se cita, entre otros, un censo de 50 ducados de plata de principal otorgado a favor de Juan de Ybarra y Clara de Ibaseta su mujer, por Domingo de Uzcanga y María Lopez de Albiçuri su mujer, dueños que fueron de la casa y casería de Uzcanga de Yuso como principales, se cita como fiador a Antonio de Uzcanga dueño de la casería de Arriola (creemos por el apellido de su propietario que se refiere a la de Suso o Goiena) por testimonio del escribano Domingo de Ybarra el día 21 de marzo de 1605. Por escritura del 4 de noviembre 1686, ante el escribano Antonio de Olavarrieta, Francisco de Uzcanga y María de Arriola su mujer y Sebastián Albizuri y Catalina de Uzcanga, fundaron censo contra sí y sus fiadores a favor del bachiller Antonio Categui, presbítero y beneficiado de la parroquia de la anteiglesia de Berriatua como tutor y curador y administrador de los hijos de Fernando Buztinzuria y María García de Aqueche y Osoro, censo redimible de 230 ducados de plata de principal hipotecando para su paga y seguridad la casa y casería de «Arriola Goena con todas sus tierras, montes y pertenecidos sita en el partido de Arriola, que llaman los Arriolas, que estan sobre esta dha villa», cediendo el mencionado Categui al expresado al Convento de monjas de Santa Catalina de la villa de «Motrico» por escritura del 11 de enero de 1687 ante el escribano Lázaro de Arizabalo.



*Arriola Goiena. Vista de su fachada lateral derecha y trasera. Al lado un viejo carro para ser tirado por ganado vacuno. Año 2016.*

A su vez, Sebastián de Albizuri y Catalina de Uzcanga su mujer, por escritura de 1 de enero de 1692 y de 27 de mayo de 1699, ante el escribano Lázaro de Arizabalo, fundaron a favor del mencionado convento de Mutriku censo 190 ducados de censo principales, además de lo que tenía, sobre la mencionada casa de Arriola Goiena, a su vez fundaron Asencio de Egaña y Clara de Albizuri su mujer, dueño de la mencionada casería, un censo de 100 ducados de plata de principal por escritura de 27 de febrero de 1729 ante Francisco Antonio de Echaval, y a cuenta de los primeros censos redimieron doscientos ducados de plata en 29 de diciembre de 1717 ante el escribano Tomás de Garate e igualmente redimieron otros ciento veinte ducados, quedando a favor del referido convento y contra la casería doscientos y veinte ducados. En las capitulaciones matrimoniales celebradas el 4 de febrero de 1769, ante el escribano Francisco de Churruca, entre Miguel Areizaga y Alberta de Gainza, el mencionado Miguel trajo en su dote, entre los bienes la casería Arriola Goiena con todos sus pertenecidos, del vínculo y mayorazgo fundado por su abuela paterna Clara de Albizuri, según su testamento del 15 de octubre de 1750, ante Lucas Antonio de Burinaga, escribano de la villa de Villafranca. Dichos Miguel y Alberta hacen donación el 1 de mayo de 1803 a favor de su hijo Miguel Antonio de Areizaga Gainza, de la casería que denominan ellos de «Arriola berria», posiblemente como homenaje a la nueva casería que habían fabricado o construido, sustituyendo al apelativo de Goiena. En el año 1909 era su inquilino Francisco de Loyola, en 1986 era su propietario José Almorza Liceaga y a primeros de este siglo Juan Loyola Urbistondo.

## ETIMOLOGIA Y TOPONIMIA

En concordancia con la primera cita documental de 1482 su significado es “sel del pedregal”, korta o terreno pastoril en zona de piedras, aunque también puede tener significado la acepción de cabaña de piedra como construcción primitiva anterior a los actuales caseríos. La palabra korta posee el significado de sel pastoril en dialecto vizcaíno, siendo que en gipuzkoano se nombraría como saroe.

## HERALDICA Y ESCUDOS DE ARMAS

Tomando como referencia a los tratadistas como Juan Carlos Guerra y los hermanos A. y A. García Carrafa, el escudo de armas de los Arriola de Deba (Itziar) está compuesto por:

*Sobre un campo de gules por tres panelas de plata puestas en triángulo invertido y un brazo armado del mismo metal, moviente, que sale de su lado siniestro y que empuña una espada desnuda, también de plata, perpendicular a la panela de abajo y con la punta en la panela de abajo, con bordura jaquelada de oro y azur, en dos órdenes.*

De esta forma, sin los esmaltes, están labradas en la piedra armera colocada en la fachada principal del palacio de Arriola en Elorrio, cuya descripción es similar, en cuanto a las armas que porta el campo, de la siguiente forma:

*Con casco adiestrado y con plumaje, manto de lambrequines y mascarón. Sobre la cartela en el campo del escudo, de donde sobresale por los costados y debajo la cruz acolada de Alcántara, están las siguientes armas: tres panelas, dos y una, colocada en los vértices de un triángulo invertido, con un brazo armado moviente que sale de su flanco siniestro, empuñando una espada desnuda que se clava perpendicularmente en la panela de abajo. Bordura jaquelada de dos órdenes.*

Estas armas, según dice Javier de Ybarra y Bergé en su obra titulada «Escudos de Vizcaya», son de una rama proveniente de «la Casa y Solar de Arriola de Suso que es en la anteiglesia de Yciar de la Provincia de Guipúzcoa», con Martín de Arriola y María Ruiz de Arriondo, siendo sus hijos Domingo de Arriola y María Pérez de Urquizu, y su nieto Domingo de Arriola, tal como aparece en el complemento del año 1576 de los foráneos de Padrón de Caballeros de la villa de Elorrio, del año 1575.

Otra piedra armera del apellido Arriola de la rama de Elgoibar, podemos ver en dicha villa en la calle san



*Piedra armera de los Arriola. Situado en la fachada principal en la calle San Francisco nº 4, de Elgoibar. Año 2000.*

Francisco nº 4 de la villa de Elgoibar, en su fachada principal, entre el primero y segundo piso. Es una pieza, pequeña, de forma rectangular en vertical, timbrada con casco adiestrado y plumaje erosionado. Se ornamenta con manto de lambrequines que nacen en el casco y discurren por los lados, con un mascarón en su punta de donde sale, también para los lados, el torso y cabeza de un amor en cada uno. Sobre una cartela de breves rollos, están las siguientes armas en campo:

*Tres panelas, puesta en triángulo invertido, con una mano situada en el jefe empuñando una espada que pasa su hoja entre las panelas superiores y traspasa la inferior hasta llegar a la punta del campo.*

También describe Juan Carlos Guerra otras armas, que de forma textual son:

*«En campo rojo tres panelas verdes y un sobre la corona del escudo de medio cuerpo arriba tendido sobre las panelas con un estoque en la mano derecha; orla jaquelado de oro y plata»*

A su vez los García Carrafa nos describen que el escudo se pinta sin bordura, como ya hemos visto en la piedra anterior de Elgoibar, y se coloca el brazo moviente del flanco siniestro, pero en situación horizontal y atravesando con la espada la última panela. Y en algunas ramas de «Deva» traen:

*De oro, con tres panelas de sinople, y bordura jaquelada de oro y gules, en dos órdenes.*

Por último es de citar y recordar, la conocida labra, y en la actualidad en el Museo Naval-Untzi Museoa de Donostia-San Sebastián, con figuras heráldicas que se encontraba colocada en el dintel de hueco de entrada de la torre de Urasandia edificada por los Arriola y que un voraz incendio en la noche del 16 de diciembre de 1989, que afectó a todos los montes de los alrededores prendió fuego al tejado y en breve tiempo dejó el edificio en cuatro paredes calcinadas. En dicha labra, donde la figura central es una nao sobre ondas de mar, en su siniestra tiene tres panelas



*Piedra armera colocada en la fachada principal del palacio de Arriola en Elorrio. (Fondo Fotográfico Ojanguren. Archivo General de Gipuzkoa).*

colocadas en triángulo invertido y su diestra una cadena sujeta a la pared de la que cuelga una pletina. La panelas son propias del apellido Arriola, y se pueden ver también en el escudo de armas de Asencio de Arriola y Alzola que fue dueño de esta torre, en compañía de un brazo armado moviente por su diestra armado con una espada que, pasando entre las dos de arriba, atraviesa con su punta la panela colocada debajo.

## PERSONAS Y PERSONAJES RELACIONADOS

Dada la amplitud de personas y personajes que se pueden tener en consideración con el apellido Arriola, nos vamos a limitar y ceñir únicamente con los que fueron del municipio de Deba, considerando también a los vecinos de la desaparecida torre de Urasandia en la orilla izquierda de la ría del Deba, jurisdicción de Mutriku, ya que su participación en la villa de Deba, de las primeras generaciones, entre los siglos XVI y XVII fue muy importante.

Tenemos documentado al primer Arriola como Juan Pérez, cuando el concejo debarra aprueba la modificación de las ordenanzas municipales en septiembre de 1434:

*« Otrosi ordenamos que ninguna nin alguna persona vezino que sea de esta dicha villa nin de fuera parte non sea osado de poner maço ninguno para machacar trigos e linos saluos los que son por herruagas señaladas en las casas de Juan Perez de Arriola y en los estille-ros de la dicha villa ...»*

Unos pocos años más tarde tenemos nuevas citas de otros Arriola, tales como «Johan Ochoa», su hijo «Joango», un «Johan Martines» y otro «Juan Peres», en el repartimiento de diversas tierras en Itziar, Arrona y Mendaro.

En 1448 vemos como escribano público a «Juan Yñigues de Arriola», cuando recibe el juramento de aquellos miembros de la Cofradía de mareantes de Santa María de Itziar que no lo pudieron prestar al acordar sus Ordenanzas, por estar ausentes en la mar. Fueron también de este mismo oficio, Sebastián de Arriola entre los años 1537 y 1542 y a continuación Juan Pérez de Arriola entre 1542 y 1590. Este último tenía su residencia en la casa de «Iturricho» conocida así por estar al lado de la fuente pública al final de la calle de la Cruz, donde ahora está el frontón municipal.

Sabemos que también fueron alcaldes: en 1561, Juan Pérez de Arriola; en 1562, Juan Díaz de Arriola;



*Pieza de piedra arenisca con motivos heráldicos encima del dintel de la desaparecida casa torre de Urasandia, en la margen izquierda de la ría días después de fuera asolada por un voraz incendio. Diciembre de 1989.*

en 1581 y 1590, Juan Pérez de Arriola y en 1592, Ascensio de Arriola y Joan Díaz de Arriola.

En cuanto a los Arriola de Urasandia (de los que hemos escrito en su día y resumimos ahora) destacan por su considerable participación en la actividad naviera de la cuenca del Deba, desde los comienzos del siglo XVI hasta mediados el siglo XVII. El capitán Juan Pérez de Arriola, casado con María Juana de Arriola participó en la construcción de naves y trasladó su inquietud a sus hijos Juan Ochoa y Juan Pérez de Arriola. El progenitor de sus hijos Juan Ochoa de Arriola se casó en primeras con María Juana de Aguirre, hermana del pagador Fernando de Aguirre y casado en segundas nupcias con Mariana de Isasi, muriendo de enfermedad en setiembre de 1582, de vuelta a Lisboa tras haber participado en los acontecimientos bélicos desarrollados en la isla San Miguel de la Tercera, perdiendo su nave que mandaba llamada «La Concepción», propiedad suya y de su hermano. Continúa Juan Díaz de Arriola que sigue manteniendo la actividad marina, casado con Ana de Alzola. Por último de esta saga, citamos a Ascensio de Arriola que desde muy joven estuvo al servicio de la Corona. Desde 1622 a 1623 asentó plaza de capitán de mar de un galeón suyo nombrado «Nuestra Señora

del Rosario y Pilar de Zaragoza». Sirvió durante más de treinta dos años desempeñando diversos cargos como aguacil real, capitán, gobernador y almirante, siendo nombrado en el año 1639 caballero de la orden de Santiago por sus méritos y los antecedentes de su familia, propuesta que tuvo como aval a la «señora emperatriz Reina de Ungria». Estuvo casado con Ana María de Laredo y Coronios.

### AGRADECIMIENTOS

Nuestro agradecimiento a Lourdes Albizu y su marido Ignacio Lopetegi por habernos atendido y enseñado su casería de Arriola Txiki y la nueva casa, donde tienen el lagar y el embotellado de sidra en su planta baja. También a Ignacio Arrizabalaga por su amena e instructiva conversación.

### ILUSTRACIONES, FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

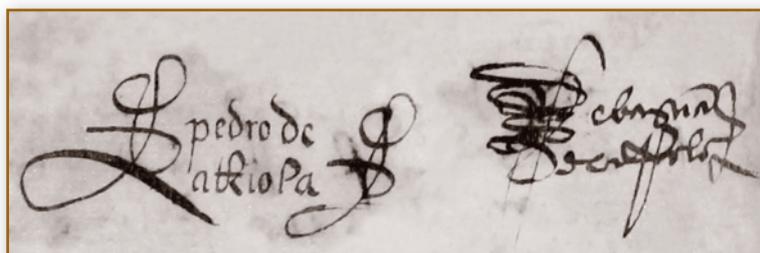
Para las ilustraciones que acompañan al texto se ha utilizado el mapa de Gipuzkoa obtenido de [b5m.gipuzkoa.eus](http://b5m.gipuzkoa.eus) y de unas vistas aéreas de Paisajes Españoles existente en el Archivo Municipal de Deba para situar el lugar, así como las fotografías facilitadas por Lourdes Albizu completándose con ilustraciones de los autores del texto.

Las fuentes y bibliografía consultadas y citadas son:

- Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, en Oñati.
- Archivo Municipal de Deba.
- Archivos, artículos y libros de los autores.
- García Carrafa, A. y A.: *El solar vasco navarro* (1966).
- Guerra, Juan Carlos: *Estudios de heráldica vasca* (1927).
- Nomenclátor de la provincia de Gipuzkoa. Mediados el siglo XIX.
- Revista “DEBA”.
- Ybarra y Bergé, Javier: *Escudos de Vizcaya* (1967).

**NOTA:** En el título del primer capítulo de esta serie de artículos se citó como “Casas y caseríos...” cuando debe ser “Casas solares y caseríos...”.

*Firmas de Pedro de Arriola y el escribano Sebastián de Arriola. Año 1539.*



# La fuerza de la palabra

Alex TURRILLAS ARANZETA

## La palabra en el seminario

Recuerdo que estando en el seminario era habitual que durante las comidas en el refectorio, por supuesto en absoluto silencio, subiésemos al púlpito allí instalado para leer o declamar algún poema y mostrar así el valor de cada cual en cuestiones de dicción, retórica y oratoria.

A menudo los nervios del momento solían hacer que las palabras pronunciadas por quienes éramos jóvenes aspirantes a predicadores, nos jugasen malas pasadas, como cuando dos compañeros míos, serios como en un entierro repitieron insistentemente las palabras "**calian-dra**" y "**enanuco**" en lugar de "**calandria**" y "**eunuco**". Si las hubiesen pronunciado bien el hecho habría sido intrascendente, pero las ganas y el empeño por impresionarnos que pusieron quienes las pronunciaron, hicieron que quedasen grabadas en mi memoria de por vida.

Algo parecido ocurrió cuando, esto ya en otro seminario, un joven leía desde el púlpito la vida de San Francisco y estando a punto de terminar una página el aspirante leyó: "**era tal su espíritu de sacrificio que dormía sobre una vieja**". El hecho quedó aclarado cuando al pasar página el joven seminarista tragó saliva y pronunció la palabra "**tabla**".



El "manejo" de la palabra ha sido primordial en los estudios eclesiásticos. En la imagen, refectorio (comedor) de un convento. A la derecha puede apreciarse el púlpito.

## La palabra en la mar

Hasta principios del pasado siglo XX fueron numerosas las escuelas de náutica ubicadas en diferentes pueblos costeros de Bizkaia: Plentzia, Lekeitio, Ibarangelu, Algorta, Bermeo, Santurtzi... Eran otros tiempos y quienes ingresaban en ellas eran muchachos de apenas catorce años que a menudo provenían de caseríos o de familias de *arrantzales*.

Sobra decir que prácticamente el cien por cien de ellos eran euskoparlantes; aclaro: únicamente se expresaban en euskera.

Curiosamente tras finalizar sus estudios y comenzar a surcar como pilotos o capitanes los mares de todo el mundo, muchos de ellos se expresaban infinitamente mejor en inglés que en castellano.

Siendo joven tuve la suerte de tener en mis propias manos el telegrama enviado desde un buque por un capitán vasco salido de alguna de aquellas escuelas; dicho telegrama se guardaba como oro en paño en el archivo de la ya desaparecida naviera Aznar, empresa en la que realicé mis prácticas como alumno de radio.

El telegrama, enviado años antes de la última guerra civil iba dirigido a la empresa bilbaína Sota y Aznar, fundada el año 1906. El texto del telegrama enviado por el capitán de la nave, escueto hasta decir basta, informaba sobre la colisión de su buque contra otro. Según se desprendía del texto el hecho había tenido lugar en una zona de intenso tráfico marítimo, lo que motivó la al parecer inevitable colisión.

El texto transmitido en lenguaje morse por el oficial radiotelegrafista de abordaje decía:

**"Barco babor, barco estribor, plausta".**

A pesar del escueto texto el personal de la naviera se enteró perfectamente del siniestro. ¿Para qué andarse con monsergas? había sucedido y ¡basta!. Los datos sobre dónde o quién fue el culpable de la colisión eran cuestiones secundarias, quedaban para ser explicados en otro momento.



La fotografía, realizada en Bilbao, corresponde al año 1909. En ella aparece el capitán Eritza junto a varios alumnos en prácticas antes de zarpar en el buque escuela de la naviera Sota & Aznar.

## La palabra entre presidentes

Otra demostración del poder de la palabra tuvo lugar en mi propio pueblo, Deba, el año 1982 durante las fiestas patronales de San Roke.

Sucedió durante la tercera corrida de toros, organizada ésta por el gremio de hostelería de la villa. Era habitual que la corrida del gremio de hosteleros fuese presidida por uno de sus miembros. Ese año le tocó el turno a Iñaxio Odriozola, del archiconocido y siempre recordado "Bodegón Iñaxio".

Pero aquel año hubo algo especial: a la corrida había sido invitado el entonces lehendakari Karlos Garaikoetxea.

La noticia de que Garaikoetxea, el político más admirado por Iñaxio iba a venir a Deba y además copresidir el taurino festejo con él, fue el mejor regalo que el buen hombre pudo recibir.

El día señalado, el hostelero esperaba con los nervios a flor de piel la llegada del coche oficial. La sorpresa fue de órdago a la grande cuando al abrirse la puerta del conductor y salir éste para abrir la puerta al lehendakari y su esposa, Iñaxio vio que el chófer era un primo suyo.

Si la alegría por la asistencia del premier vasco a la corrida era grande, el hecho de que el chófer de éste fuese su propio primo ya no se podía describir.

Más tarde, durante la corrida, ya más relajado y charlando con el lehendakari de presidente a presidente, como quien habla con un viejo amigo, Iñaxio se dirigió a éste y mostró una vez más la fuerza que tienen las palabras, no por lo que en sí representan o significan sino por la fuerza y el espíritu de quien las pronuncia:

**- ¡Ya es pues mundo como pañuelo!  
¡chófer tuyo primo mío!**



*Presidencia de la corrida del año 1982. De izquierda a derecha Sagrario Mina (esposa de Karlos Garaikoetxea), Román Galarraga (alcalde) Karlos Garaikoetxea, Iñaxio Odriozola (presidente de la corrida) y medio oculto Víctor Ruiz de la Torre (asesor taurino). Detrás los médicos Isidro G. Muriel y Faustino Del Corte.*



*Presidencia de la corrida del año 1982. De izquierda a derecha Sagrario Mina (esposa de Karlos Garaikoetxea), Román Galarraga (alcalde), Isidro G. Muriel, Karlos Garaikoetxea, Iñaxio Odriozola (oculto) y Víctor Ruiz de la Torre (asesor taurino).*

# En el centenario de JOSÉ MANUEL ARRIOLA, alguacil y bertsolari (I)

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

(Fotografías cedidas por la familia Arriola)

La magia de cualquier historia, contada o escrita, reside en su capacidad de atrapar emocionalmente a un receptor, que debe vivirla como propia y cercana. Para dar coherencia a lo relatado, el narrador le otorgará un esquema articulado que a la vez sea comprensible. Es por eso, que además de lo señalado, siempre procuro integrar en esta revista historias que nos conciernen y que tengan relación con nuestro pueblo. Me doy cuenta de que cuando escribimos de nosotros mismos somos tendentes, incluso de forma involuntaria, a emplear el recurso del autoengaño como necesidad de mejorar nuestra propia imagen. Si se trata de relatos individuales pero protagonizados por personas nacidas o que han residido en Deba, suelen ser también susceptibles a un cierto alejamiento de la objetividad, porque la cercanía es tendente a la comiseración.

En esta ocasión intentaré relatar algo concerniente a la vida de uno de nuestros paisanos; se trata de José Manuel Arriola Sorazu, alguacil durante muchos años de Arrasate y meritorio bertsolari. Los que le conocieron apuntan a su ética personal como su principal signo distintivo, pero en el sentido menos dogmático del término. Lo cierto es que Arriola no contemplaba la villanía entre sus estrategias vitales, ni tampoco la infracción de las normas emanadas de un trabajo como el suyo que ejerció en los difíciles años en los que tuvo que ser garante de un orden, aunque fuera como alguacil en el ámbito de un pequeño pueblo gipuzkoano, que se había establecido después de una Guerra Civil. Asumió como estrategia de vida una *estricta bonhomía* que, como demostraremos a continuación, le granjeó el aprecio de sus conciudadanos.

Debo de reconocer que lo que voy a relatar, y pese a lo que he apuntado con anterioridad, tiene un carácter eminentemente encomiástico, pero se debe sin ningún género de dudas a que la situación así lo obliga. El sesgo admirativo de lo que he ido escuchando acerca de Arriola es lógico en el caso de sus familiares, comprensible en el de los cronistas del pueblo en el



José Manuel Arriola Sorazu.

que residió, pero esclarecedor en el de los mondragoneses que lo conocieron, porque a todos a los que les he pedido referencias del personaje lo consideran un ejemplo de celo y de rectitud en su trabajo. Pudiera parecer por la época en la que le tocó vivir, que era el prototipo de alguacil que espantaba a los niños que jugaban a la pelota en lugares inadecuados y que castigaba a las señoras melindrosas que no dejarían de remejarse cuando le veían aparecer. Sin embargo, como dejó constancia Kepa Oliden en las páginas del Diario Vasco correspondiente al 3 de mayo de 2015, apenas unos días después de su fallecimiento, se corroboraba lo antedicho, anteponiendo su carismática figura a la del estereotipado funcionario del Orden Público sin capacidad de empatizar con el ciudadano.

El cabo Arriola, al que se le conocía con el seudónimo de *Dongi*, vivió en Mondragón desde el año 1939 hasta su fallecimiento. Su familia cumplió su postrer deseo que era el de ser enterrado en esa localidad, pero nació en Deba, y según enfatiza su hija Arantza, durante toda su vida hizo gala de un acendrado *debarismo*, conservando un gran cariño por su localidad natal. Por eso, y porque el próximo mes de junio se cumplirá el centenario de su nacimiento, considero un deber moral el de dedicar las siguientes líneas a recordar su figura.

### JOSÉ MANUEL ARRIOLA, UN ARRASATEARRA DE DEBA

Para poder articular los datos biográficos que figuran a continuación he contado con los recogidos de diversos artículos periodísticos, entre los que destaca el ya reseñado de Kepa Oliden y sobre todo con los que me proporcionó Arantza Arriola, la menor de sus cuatro hijos.

De todo ello extraigo como hecho probado, que José Manuel Arriola Sorazu nació en el caserío "Goikoetxe" del barrio de Arriola el 15 de junio de 1916. Sus padres fueron Joxe Bixente Arriola (caserío Goikoetxe) y Josefa Erramona Sorazu (caserío Zubeltzu-Zar); sus hermanos, Josefa, María, Dominica, Domingo, José, Francisca, M<sup>a</sup> Isabel y José Francisco. El que los primeros años de su vida transcurrieran en un ambiente de caserío impulsó a nuestro personaje la formación de su carácter. El caserío se mueve ante nuestros ojos de hombres contemporáneos entre dos planos, el del hoy y el del ayer. Y es que, para nuestros antepasados, el caserío, como *lar*, como *hogar*, era ante todo familia, entendida esta como un clan que tenía sus raíces en el conocimiento de la vida y del ámbito rural heredado todo ello de siglos atrás. El lugar de nacimiento le proporcionó una forma de vida propia y singular, que siempre reivindicó, y que probablemente le motivara el gusto por contar las cosas del pasado. El *Bertsolarismo*, provendría, no tengo ninguna duda, además de la influencia de su tío *Zubeltzu*, de ese contacto y de la comunión que había tenido con la naturaleza desde el día de su nacimiento. Por eso, tampoco es de extrañar que la mujer con la que compartió su vida, Josefa Albizu Arriola, fuera una prima que había nacido a su vez en un caserío cercano.

Al poco de comenzada la Guerra Civil, y habiendo cumplido apenas veinte años, fue reclutado por las tropas Nacionales coincidiendo con su entrada en Deba. Apenas unos meses de Servicio Militar en Ceuta le bastaron para acudir a la primera línea del Frente. Era la primera vez que abandonaba su localidad natal, obligado por unas trágicas circunstancias, en un lugar tan alejado de la especial idiosincrasia que había experimentado en el ambiente que rodeaba su caserío...

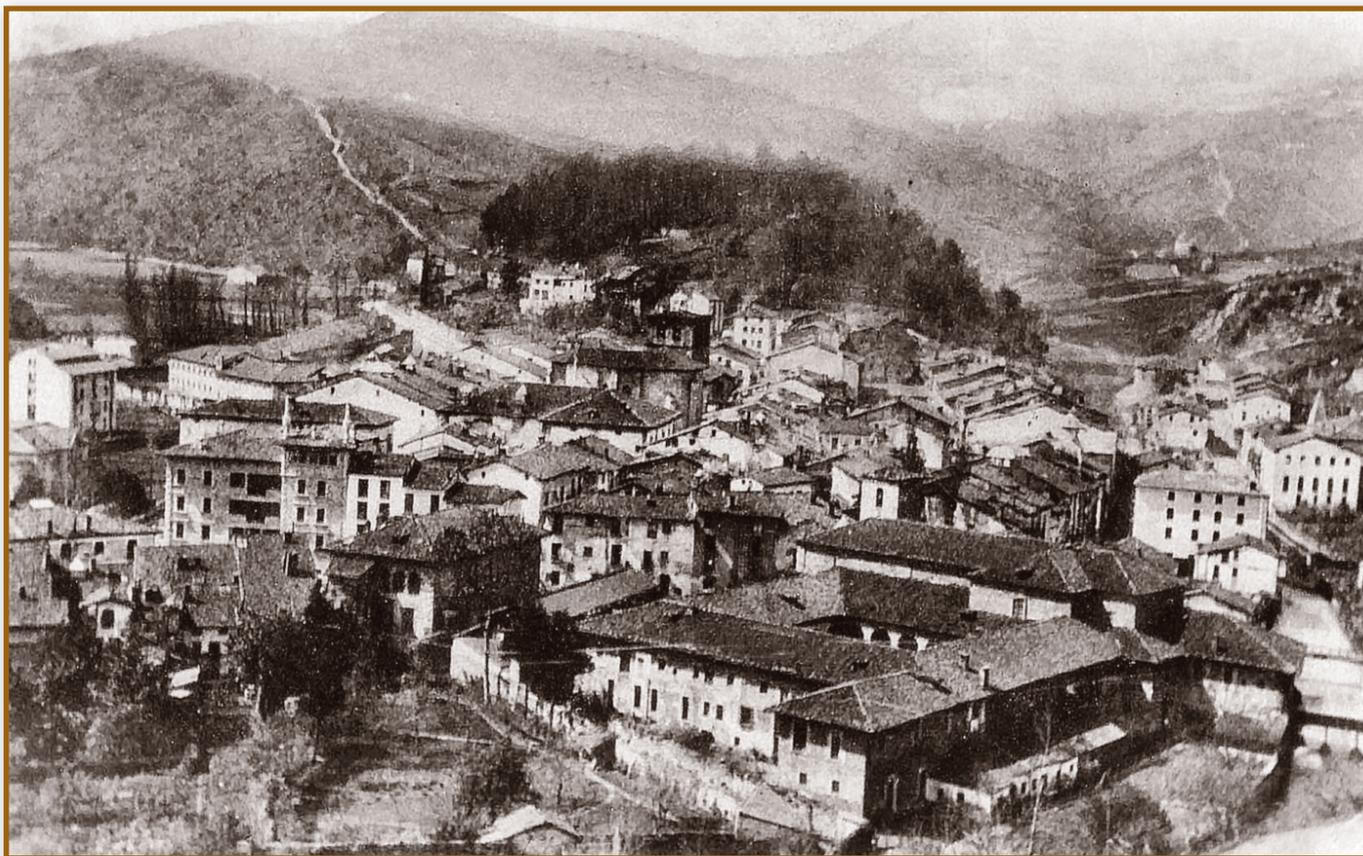


*José Manuel Arriola y su esposa en la bahía de La Concha.*

y sin apenas conocer el idioma castellano. La concatenación de los hechos que surgieron de aquella contienda, le hizo vivir un conjunto de experiencias traumáticas de cuyo recuerdo se alimentó durante toda su vida.

En cuanto a su participación directa en los episodios de armas, según Oliden, nuestro personaje luchó en la Batalla de Brunete y en la toma de Belchite, la población aragonesa que más sufrió los horrores de la Guerra. Sea en uno o en dos de estos episodios bélicos, lo cierto es que en ambos se luchó de forma encarnizada, incluso con combates *cuerpo a cuerpo*, en uno de ellos un trozo de metralla le destrozaría la cadera. Para Arriola en ese momento se acabó la Guerra, pero heredó una cojera que le acompañó durante toda su vida.

Para recuperarse de sus graves heridas fue ingresado en el Hospital Militar de Pamplona. Por la mediación de algún conocido continuó la convalecencia en el Hospital de San Sebastián, lo que en aquel momento le supuso un acercamiento a su pueblo de origen. Allí también le visitaba Josefa Albizu, quien trabajaba de *neskame* en esa ciudad y a la que ya conocía, como hemos señalado, desde los tiempos de su infancia.



Arrasate. (Foto: arrasateiruditan.blogspot.com.es)

Después de haber pasado unos meses como Auxiliar de Cartero, el Gobierno, teniendo en cuenta su incapacidad física, le ofreció cuatro puestos de trabajo distintos en localidades de la geografía vasca. De entre todos ellos se decantó por el de alguacil en Arrasate. Allí contrajeron Josefa y José Manuel matrimonio en 1948, estableciendo su primera residencia en una de las viviendas de los maestros de Legarre, iniciando de esta manera una larga convivencia.

Como hemos señalado, en esta localidad del Alto Deba continuó Arriola su larga y azarosa vida, en la que se granjearía la inveterada fama de hombre carismático, siendo Guardia Urbano de profesión y bertsolari de afición. En Mondragón nacieron sus cuatro hijos; Rosario, Joxe Bixente, Joxe Mari y Arantza; como curiosidad diremos que en estos momentos ninguno de ellos reside en esa localidad, ya que sus dos hijas están empadronadas en Araba y sus hermanos en la vecina Bizkaia.

### ALGUACIL Y BERTSOLARI

Contar la vida de una persona, aunque se trate solamente de retazos, exige una predisposición resignadamente crédula, aunque como ya he explicado, voy a intentar ser un amanuense escrupuloso con la verosimilitud.

José Manuel Arriola estrenó su uniforme de Guardia Urbano de Arrasate el 1 de septiembre de 1939, después de que el entonces alcalde Domingo Arzamendi retrasara su incorporación para permitirle disfrutar de los *Sanrokes* en su localidad natal. El popular Cabo Arriola se ocupaba habitualmente de regular el tráfico por la zona de Garibai. En una ocasión, según nos vuelve a contar Kepa Oliden, un vehículo de matrícula extranjera paró a su altura para preguntarle sus ocupantes sobre el camino que debían tomar para llegar a Vitoria. “*Por Takolo p’alante*” fue su clarificadora explicación. Para un hombre como él la localización del Caserío *Takolo*, a la salida de Mondragón, debía ser de dominio público. Y nos cuenta también: “*Durante los más de cuarenta años de servicio que prestó en este pueblo, Dongi, que era el mote con el que se le conocía, y como enseguida veremos no le agradaba, se convirtió en azote de los que echaban la basura al río por la ventana y de las etxekoandres que sacudían las alfombras pasadas las diez de la mañana. No obstante, y pese a su estricto cumplimiento de su labor como Guardia Urbano, se ganó el afecto de varias generaciones de mondragoneses*”.

Una muestra de que su recuerdo perdura en la localidad nos la proporciona su hija: “*Sigo trabajando en Mondragón pero allí, para mucha gente, no soy Arantza Arriola, sino la hija de José Manuel Arriola*”.



Lo emblemático de un hombre que se había convertido en personaje no se acabó con su jubilación. Se retiró con 65 años y unos meses. Y eso fue porque le pidieron que se quedara un tiempo más para que adoctrinara a los que le iban a sustituir en su labor.

De esta forma, en 1982, coincidiendo con su jubilación, el Ayuntamiento de la localidad, de la que era alcalde el futuro Lehendakari Ardanza, costeó la edición de su primer libro "Nekez bada ere", compendio de los bertsos que había ido publicando en periódicos y en revistas de la época. Y es que pese a la oposición paterna, José Manuel Arriola llegó a ser un gran bertsolari. Recordamos una vez más que era sobrino de nuestro paisano José Antonio Sorazu Unanue, "Zubeltzu", quien había nacido en el caserío de ese nombre.

A medida que me he ido acercando al personaje, me persuado de la importancia de la faceta de bertsolari de Arriola. Es por eso, que estimo la conveniencia de dedicar a esa afición artístico-literaria un apartado en el próximo número de esta revista. Indagaremos acerca de su pasión por contar, en la publicación de sus bertsos en el "Diario Vasco" y en las diferentes revistas en las que colaboró, en ese euskera tan rico y tan culto que había ido domeñando desde su más tierna infancia, en su amistad con *Baserri*, con *Uztapide*, con bertsolaris que como él establecieron un oasis con la cultura vasca en aquellos tiempos tan duros y procelosos.

Queda mucho que contar de Arriola, pero ahora dejamos aparte la publicación de sus libros, que eran compendios de sus escritos, que había confeccionado desde la emotividad, y que sirvieron como crónica de *las cosas de la vida*. Sabemos que tras su jubilación dedicó parte de su tiempo a diversos oficios manuales que aprendió en la postguerra. Arantza todavía lo recuerda en un garaje alledaño a su casa reparando paraguas durante muchos años.

No fue ni fumador ni bebedor, gozó de buena salud hasta que el inexorable paso del tiempo junto a los rescoldos que le quedaban de las viejas heridas de guerra la fueron minando. La conjunción de azares temporales y la alteración de las leyes físicas forman un cóctel que siempre termina con la muerte de las personas. De forma que Arriola murió, dimitió del mundo, con la discreta placidez que le otorgaron los casi 99 años. Y cumplió unos de sus últimos deseos; "**Morir en Mondragón**" a finales del mes de abril del año pasado.

Su funeral fue muy emotivo y cercano, pero su adscripción emocional por el pueblo que le había acogido no supuso un desdoro para el que le había visto nacer: "**Mi padre siempre llevó a Deba en el corazón**" y añade su hija... "**siempre que pudo acudió a los Sanrokés. Se acercaba a los caseríos de Goikoetxe, donde nació, y Antxondo, el caserío de su mujer. Acudía a misa el día del patrón en la ermita de San Roke...**

Nos queda una amplia familia, sobre todo primos, en Deba, en Mutriku, en Mendaro, en Elgoibar, en Urretxu”.

Nadie mejor que su hija para darnos retazos de su carácter, de sus costumbres, para forjar la imagen cercana de su padre: “Aita era muy *jatorra*, muy buen conversador y sobre todo un excelente narrador, y es que además tenía muchas cosas que contar. Había participado en una contienda fratricida y como a todos los que habían intervenido en ella, su desarrollo le había marcado. En muchas sobremesas contaba infinidad de anécdotas y experiencias. Cuando surgía el tema de la Guerra y revivía aquellos momentos, siempre hablaba con una emotividad especial”.

Arantza nos sigue proporcionando datos que nos ayudarán a conocer las razones que forjaron su impronta de persona carismática. “Era muy estricto con los valores, *esto estaba bien y esto otro estaba mal*; Pero empatizaba mucho, todos le recuerdan con cariño porque era una persona que ponía las multas, utilizando un tipo de ética personal que fluctuaba entre la firmeza y la pedagogía”. Y continúa... “Tenía mucha vida interior, su cultura se la había proporcionado en gran medida la lectura, -leía diariamente el periódico de arriba abajo y disfrutaba con los libros, gustándole sobremesura los que tenían que ver con las vidas de Bertsolaris, hasta que la vista se lo permitió-, *se puede decir que había leído mucho y por eso escribió también mucho*. Era un buen dibujante, -contaba que ganó una moneda por un dibujo que hizo en la escuela de niño-, también había cuidado la caligrafía. Su hija le recuerda haciendo croquis de accidentes de tráfico que se producían, pues los dibujaba a mano con meticulosidad y gran minuciosidad”

Tenía que preguntar sobre sus creencias, en una sociedad como la gipuzkoana de la época en la que le tocó vivir, que se caracterizaba por su profunda religiosidad: “Mi padre era muy creyente, ortodoxamente cristiano. Nunca salía de casa sin santiguarse y siempre llevaba consigo un escapulario de la Virgen del Carmen. El párroco de Arrasate llegó a reconocer que mi padre había sido un ejemplo de vida cristiana para él. Su funeral fue, por consiguiente, muy emotivo y cercano.” Arantza apunta precisamente a la emotividad como uno de los principales rasgos de su carácter. Esto contrastaba con el de Josefa, su mujer, más dura y entera.

Si estamos hablando de un Bertsolari que había nacido alejado de los grandes núcleos urbanos, es lógico que preguntemos a las personas que lo conocieron acerca de su uso de la Lengua Vasca. “Nunca hablé con mi padre en castellano, no por imposición, fue siempre desde el cariño. Tenía un euskera muy rico, muy culto, esto se puede ver en sus versos en las Revistas *Zeruko Argia* y *Aránzazu*. El uso del idioma



castellano era muy suyo, el que pudo aprender un *basserritarra* en las diferentes experiencias que le tocó vivir. Se trataba de un castellano muy formal, muy barroco”.

Y ahora le pregunto por la música. Acompañan a estas líneas una fotografía de José Manuel Arriola tocando la dulzaina metálica en la cima de Aitzgorri. “También le gustaba muchísimo la música. Tocaba de oído, la dulzaina, la armónica... Tengo muchos recuerdos bailando en casa mientras mi padre tocaba la armónica. Este amor ha acompañado a todos los hermanos pues en mayor o menor medida algunos de nosotros tocamos algún instrumento”.

Como hemos dicho a José Manuel Arriola le acompañó su mote Dongi durante la mayor parte de su vida. Pero ... ¿Cuál fue su origen? A desentrañar este misterio, esta curiosidad, se dedicarán por consiguiente las siguientes líneas.

### ¡POR QUÉ LE APODABAN DONGI?

“A mi padre, que le llamaran *Dongi* no le hacía ninguna gracia, pero mucho menos a mi madre”. Todos sabemos que en la mayoría de los pueblos, el poner motes para distinguir a los convecinos ha sido una práctica muy habitual. Muchos de los debarras son motejados con los nombres que tenían los caseríos de los que eran oriundos.



Goikoetxe. (Foto: Rafa Bravo).

Pero entre nosotros, como en la mayoría de los pueblos, existen motes que ensalzan con relativa claridad los defectos físicos de cada persona. Hay algunos muy crueles que nunca suelen gustar a los que los reciben. Entre la gente a la que pregunté existía la predominancia de los que pensaban que el de Arriola tenía que ver con una especie de onomatopeya del producto de su cojera al caminar... *“Don-gi, don-gi, don-gi”* En cierta ocasión, una de las mujeres, queriendo disculparse ante él, le espetó con temeridad... *“Perdóneme. Don Guillermo, no volveré a hacerlo”*, persuadiéndose al punto la desdichada, viendo el enojo de nuestro paisano, que lo de *Dongi* no tenía nada que ver con su verdadero nombre.

El caso es que, -y en esto Oriden coincide con su hija Arantza-, parece ser que su origen tuvo que ver con una *baserritarra* residente en la localidad y que se llamaba Concha Lejarreta. El escritor e investigador Josemari Vélez de Mendizábal revela en su blog *“Hots Begi Danbolinak”* que la citada *etxeoandre*, de origen vizcaíno tenía su domicilio en la casa Olatxo, encima de una carnicería. Desde su ventana presencié cómo el entonces joven agente perseguía a unos chavales que jugaban peligrosamente a prender fuego en el camino de las Escuelas de Viteri. Enseguida se puso a comentar con otra vecina en voz alta: *“Zer pensatzen jon horrek? Zertara etorri don Debatik? Berroek agindu biher duela hemen ala?”* Parece ser que ponía en duda que alguien nacido en Deba pudiera mandar a los de Mondragón, aunque curiosamente esta mujer tampoco era arrasatearra porque había nacido en Bériz. Poco sabía que Deba ha sido cuna de grandes alguaciles,

algunos reconocidos como figuras festivas... y también con cojeras añadidas. El caso es que para enfatizar las frases y como modo de censura le dedicó el curioso epíteto de *Dongixoi!* Algo así como “malvado” en dialecto vizcaíno, palabra que provendría de “donge”. El apelativo cuajó y como en tantas ocasiones sustituyó a su nombre original pues muchos lugareños nunca supieron que el suyo verdadero era el de José Manuel Arriola. Nuestro personaje, como hemos dicho, llevaba muy mal su mote. En una entrevista publicada en la crónica local del “Diario Vasco” el 15 de diciembre de 1996 decía textualmente... *“No se lo consiento a nadie. Nunca lo he aceptado”* Curiosamente añadiremos que Concha Lejarreta fue mujer de Domingo Uribarren “Ante”, y desde su matrimonio sería conocida a su vez como *“La Antesa”*.

Vélez de Mendizábal relata una anécdota que decía que nuestro personaje estricto como era, y azote de las *etxeoandres* que infringían la ordenanza que prohibía sacudir las alfombras después de las diez de la mañana bajo multa de 10 pesetas, subió en cierta ocasión para entregar la sanción a la vivienda de la Antesa. La enérgica mujer le pidió que esperara, porque... ¡por ese mismo precio iba a sacudir a continuación todas las alfombras de la casa!

Razones de espacio impiden continuar con la narración de la vida y obras de nuestro ilustre paisano. Queda por tanto, desentrañar la faceta artística y literaria de José Manuel Arriola, pero esto quedará para el próximo número, en lo que supondrá el punto final de su recuerdo y homenaje.

# Un adiós a ELÍAS OLALDE

Felix IRIGOIEN



Año 1964. En la fotografía, Elías (camisa blanca y jersey al hombro) en el merendero de Lasao con amigos y compañeros de trabajo. (Foto: Revista Deba)

Prácticamente, no habíamos terminado de leer el número anterior de esta revista cuando el último día del pasado mes de enero murió Elías Olalde. Elías había cumplido 80 años de edad, y en Deba todos sabíamos que en estos últimos tiempos su estado físico general era delicado.

Así las cosas, su esposa y demás familiares, sus amigos más cercanos, y los muchos debarra que le queríamos bien, temíamos que llegara pronto para él el trance definitivo. Lamentablemente los temores se confirmaron. Por la mañana del último día del mes citado, esquelas mortuorias fijadas en lugares locales de

costumbre anunciaron el fallecimiento de vecino tan de referencia en nuestra localidad como él era. Resaltando que Elías era “un debarra de referencia”, queremos salir de tópico tan usado como que el fallecido era “un vecino muy conocido”. Y es que en núcleos de escasa población como es el nuestro, todos sus habitantes somos “vecinos muy conocidos”. El recordado Olalde también lo era; con el añadido que desde la perspectiva local, concurrían además en su persona otras circunstancias notables. Aunque profundamente debarra por toda una vida de residencia, trabajo y hondo sentimiento aún, el recordado Elías había nacido en Bilbao (1936)



Año 1989. En la fotografía, Elías Olalde, alcalde de Deba por aquél entonces, ordenando documentos en su despacho. (Foto: Revista Deba)

Y quienes le conocían sabían que poco después de nacer, su familia, como otras muchas, sufrió consecuencias propias de la guerra civil.

El matrimonio Olalde-Urquiri residía en Bilbao y el padre (Elías Olalde) fue víctima mortal de aquella tragedia.

Terminado el conflicto, la madre viuda (Visitación Urquiri, de una conocida familia debarra de ese apellido) volvió a Deba con sus hijos Silverio y el pequeño Elías y aquí fijaron todos su residencia definitiva.

Como escolar en Deba primero, y como alumno de Maestría en la eibarresa Escuela de Armería después, el recordado Elías fue siempre un muchacho abierto y muy sociable. El que esto escribe conserva todavía en su memoria la imagen de un Olalde muy joven formando parte de la tripulación de una baqueteada trainerilla; la vieja "Zorrotza", de la que en el pueblo se habló en un tiempo. Al parecer, la habían adquirido entre varios amigos que pensaron prepararse para algunas regatas.

Después, su título de Maestro Industrial le permitió dedicarse un tiempo a la formación de aprendices en una escuela de Elgoibar. Al poco, en 1962, en sociedad con un grupo industrial, amigos, y un buen equipo de técnicos y profesionales metalúrgicos pusieron en

marcha "Acme-Deba", que se dedicó a la fabricación de máquinas-herramienta. Finalmente, en 1968, con el recordado Elías entre ellos, el equipo profesional de aquella fábrica debarra pasó a integrarse en la Cooperativa Eguzki (más tarde "Danobat").

Hombre de talante sociable, gustaba mantener trato estrecho con su cuadrilla y sus amigos de siempre. Era muy conocido en los círculos locales de su edad donde sabían que como persona temperamental que era, solía defender con ardor sus opiniones.

Pero con su pasión y su mesura, nunca dejó de mostrar enorme querencia al ambiente propio de las sociedades recreativas. De hecho, siempre estuvo vinculado estrechamente a "Ozio-Bide" y cuando le tocó hacerlo, trabajó muy bien en sus juntas directivas.

Salvo las cuestiones derivadas de esa entidad; su vieja afinidad por el Athletic y la problemática relacionada con el mundo propio de su actividad profesional, apenas se le conocían inquietudes políticas ni culturales.

Pero es probable que empezara a sentir las cuando, en los comicios municipales de 1983, salió elegido concejal dentro de una lista en la que el PNV local lo incluyó en calidad de "candidato independiente".

Tenía 47 años entonces; felizmente casado, era hombre sin tendencias políticas definidas ni experiencia en áreas propias del Ayuntamiento. Pero, persona dinámica, gustaba responsabilizarse con los cometidos que asumía. Así, pronto empezó a dedicar tiempo al cargo y a asumir con interés labores corporativas que cayeron en sus manos.

Pasó a ser presidente de la Comisión de Urbanismo y sabemos que entre otros proyectos, impulsó decididamente el del polideportivo municipal. Persona fiable, de carácter resuelto, puso enorme determinación en cosas propias de sus quehaceres corporativos en aquella legislatura. (1983/87).

Terminó la etapa municipal citada y todo indica que el recordado Olalde, quedó satisfecho de la que fue su primera experiencia. Y otro tanto debió de pensar la Junta local de EA que acordó encabezar con su nombre la lista para los nuevos comicios. Hacía poco que EA se había desgajado del PNV por lo que es de suponer que dicha Junta hilaría fino entre su gente para dar con el que más posibilidades tuviera de salir elegido.

Como se preveía, el año 1987 hubo una competida contienda electoral pues votantes y partidos se volcaron en ella. Aquella fue la primera de las 3 elecciones consecutivas que ganaría el recordado Elías como candidato a la alcaldía de Deba.

Evidentemente, las legislaturas de Elías en la alcaldía debarra lo fueron por deseo mayoritario de los votantes del término municipal. Esto parece una obviedad, pero tiene su importancia si consideramos que el candidato, para ser finalmente elegido, debe acumular gran número de aptitudes tanto personales como políticas. Por ser elegido en un principio y por hacerse merecedor después de la reelección.



*Hacia el año 1990. El alcalde de Deba, Elías Olalde, junto al Lehendakari José Antonio Andanza y a Imanol Murua (Diputado General de Gipuzkoa) conversando con ellos sobre algún proyecto. (Foto: Allika)*

Fue un aspecto que unido a realizaciones materiales (su relación se haría interminable) que se culminaron a lo largo de sus etapas en el Ayuntamiento, hicieron que el vecindario diera a estas una valoración muy alta. Así las cosas, habiendo sido testigos los debarra de todo ello y de las cualidades personales que desplegó en el desempeño del cargo, no creemos sea elogio inmerecido afirmar que el recordado Olalde fue un magnífico alcalde.

Empezó a serlo poco a poco. En cuanto superó la inexperiencia inicial y pudo ir desplegando sus cualidades. A partir de que prestara atención a aspectos quizás pequeños pero que suelen ser importantes en el buen desempeño de ese cargo público.

**Elías Olalde Urquiri**, que perteneció a la Corporación Municipal 16 años. El año 1983, se presentó, como independiente, en las listas del PNV siendo elegido concejal, ocupando la presidencia de la Comisión de Urbanismo entre 1983 y 1987, siendo el alcalde Iñaki Elosua Elu. El año 1987 encabezó la candidatura de EA, siendo elegido alcalde de Deba, cargo que ostentó hasta julio de 1999.



Hacia el año 1992. De izquierda a derecha: Sabino Aizpurua, Roque Aldabaldetrecu, Elías Olalde y Miren Lore Rodríguez en un acto cultural en el salón de plenos del Ayuntamiento. (Foto: Irigoien)

O sea, simplemente, a comunicarse bien con el vecindario, tratando de no ser sectario si no el alcalde de un Ayuntamiento abierto a todos. Y a valorar y mantener las tradiciones locales; con el adecuando y promoviendo prestaciones y servicios para mejorar la calidad de vida de toda la población.

Como queda dicho, más aún que “debarra conocido”, Elías Olalde había sido un buen alcalde y antes y después de ello, vecino de referencia en nuestra localidad. En sus últimos meses de vida su salud deteriorada le hacía espaciar sus salidas. Con sus amigos; en la calle, en la sociedad, se le veía ya muy poco.

Su desaparición definitiva deja dolor, imborrables recuerdos y un gran vacío físico, sobre todo, como es natural, en su viuda, Begoña Aranguren.

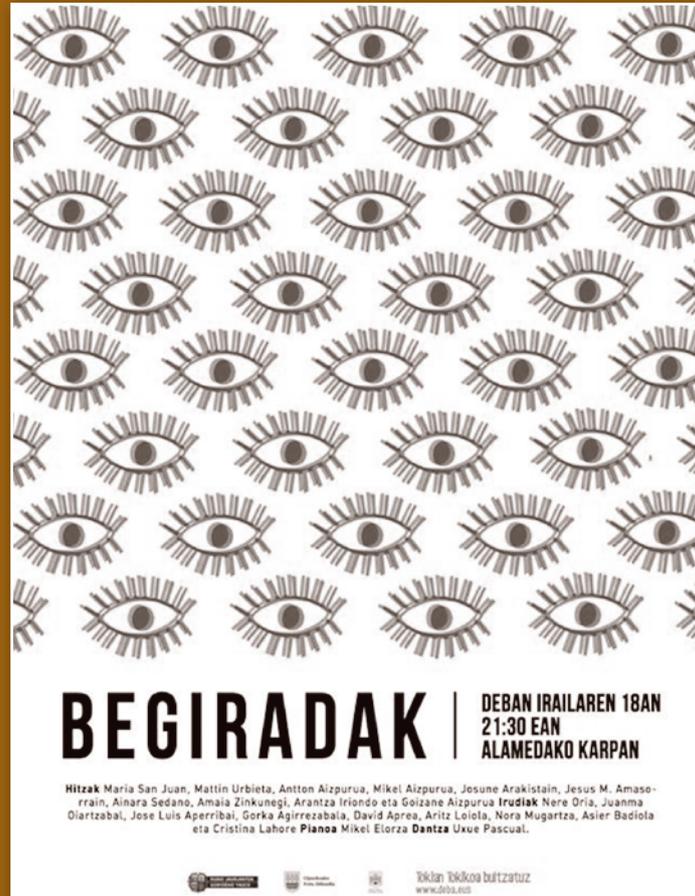
Porque los debarras sabemos que ella había hecho de su marido el centro neurálgico de su vida. Durante muchísimos años Begoña fue buena esposa y, por decirlo de alguna manera, más que una gran compañera en todos los lances que su marido y ella vivieron en común.

Tolerante, comprensiva, mujer sociable y simpática por naturaleza, no ha dejado de mostrar cualidades en su hogar y en su vida normal cotidiana. Estamos en que ella sería el mejor puntal de apoyo que tuvo el recordado Elías Olalde en sus buenos y en sus malos momentos.

**DESCANSE EN PAZ**

# BEGIRADAK

Amaia ZINKUNEGI



Aurrekoan, 2015eko irailaren 18an ITURRI ONDOAN programaren barruan antolatutako BEGIRADAK saioaren lehenengo zatia ekarri genizuen orriotara eta bigarrena ere ekarriko genuela agindu genizuen.

Gogoan baldin baduzue, NEGUko alean, testu luzeak argitaratu genituen: egileek librean (poesia edota prosa erabiliz) ondu zituztenak bizitzako gai desberdinen inguruan. Bigarren zatian ikusi eta entzundako piezak izango dituzue oraingoan.

Testu labur kateatuak izan ziren bigarren zatikoak: lehenengo idazleak berak egindako testuaren azken esaldia pasatzen dio hurrengoari, hark, esaldi horrek iradokitakoarekin berea sor dezan; bigarren horrek, berdin, berak idatzitakoaren azken esaldia baino ez dio pasatzen hirugarrenari, eta horrela, hamar egileek euren lana ondu arte.

Uste genuen, horrek, kolore, matiz, erritmo, gai... diferenteak ekarriko zizkiola proiektuari, ezustekoak; eta polita izan zitekeela BEGIRADA desberdin horiek guztiak segidan ematea.

10 testu kateatu horiek beste hainbeste irudigileri pasa zitzaizkien gero: batzuk, argazki bidez apaindu zituzten hitzak, beste batzuk collagen bidez, besten batek bideoarekin... bakoitzak bere BEGIRADA partikularra eskainiz, hemen ere, hitzari, bizitzari.

Hona bada 10 lan horiek zuen eskura.

DEBAKO UDALA

# BEGIRADAK

Zumardian / 2015-09-18

• **TESTUAK:**

Maria San Juan, Mattin Urbietta, Arantza Iriondo, Antton Aizpurua, Jesus M. Amasorrain, Josune Arakistain, Amaia Zinkunegi, Goizane Aizpurua, Mikel Aizpurua, Ainara Sedano

• **IRUDIAK:**

Nere Oria, Juanma Oartzabal, Gorka Agirrezabala, Jose Luis Aperribai, Nora Mugartza, Cristina Lahore, Aritz Loiola, Asier Badiola, David Aprea

• **PIANOA:** Mikel Elorza • **DANTZA:** Uxue Pascual



## TESTU KATEATUA

Gaurkoan, gure bizitzetan garrantzi handia duen norbaiti buruz mintzatzera gatozkizue.

Gure lagunari asko gustatzen zaio kultura. Askok gozatzen du literatura estilo ezberdinekin, kondaira eta istorio zaharrekin batez ere. Musika eta dantza mota guztiei buruz asko daki, baita edozein garaitako arteari buruz ere. Munduko hizkuntza bat desagertzen denean, bere bihotzeko zati bat ere hil egiten da. Euskalki berri bakoitzeko, edozein txokotan sortzen den hitz berri bakoitzeko, bera pixka bat gehiago hazten da.

Mundu gatazkak ere oso gertutik jarraitzen ditu. Gerrek eta horietan hildako milaka pertsonak sumintzen eta ahultzen dute. Jaiotza bakoitzak, sendatzen den ume orok, aurrera egiten duen pertsona bakoitzak, berriz, aurrera jarraituarazi eta indarberritzen du.

**Utziguzue ba, geure adiskidea aurkezten: zuekin, Aniztasuna.**



**TESTUA: MARIA SAN JUAN**

**IRUDIA: NERE ORIA**

## UTZIGUZUE BA, GEURE ADISKIDEA AURKEZTEN: ZUEKIN, ANIZTASUNA.

Gure adiskidea, halakoxea baita, beste erremediorik ez du.

Hala ez balitz, izanik gabeko izena besterik ez litzateke izango. Aniztasunaren adiskideak al gara gu ordea? Politikoki ego-kia dena (nork demontre asmatuko ote zuen kontzeptu gris hori?) baietz esatea litzateke egunotan.



Bai, denok lau haizetara hedatzen dugu aniztasunaren mezua; beharrezkoa dela, aberasgarria mundu guztiarentzat. Tira, gauza guztiek bezala, alde onak eta txarrak barnebiltzen ditu. Argilunak ageri dira gure lagunari begietara so egin ez gero. Izan ere, aniztasunak bere burua galbidera eraman dezake. Hortxe aniztasunak duen arazoa: guztien laguna da (uniformetasunarena ere bai), baina guztiak ez dira bere adiskideak. Etsaiak baditu. Haiekin zer?

Kontraesanak biltzen dira batengan halakoez hitz egitean, aitzo bat barrenetara sartzean odola kanpora bor-borka bezala isurtzen dira norberaren aurrean. **Orduan gelditzen dira norberaren sabela eta hesteak agerian, biluztasunik gordinenean.**



TESTUA: MATTIN URBIETA

IRUDIAK: JUANMA OIARTZABAL

**ORDUAN GELDITZEN DIRA NORBERAREN SABELA ETA HESTEAK AGERIAN, BILUZTASUNIK GORDINENEAN.**

Atzo gauekoak goitik zein behetik bota eta gero, orain datoz ondorengoak. Bi zulo horiek erreminuduta, garrastuta; buruko mina, mugimendu bakoitzarekin kaskahezurrean kani-kak batera eta bestera kalejiran bailebiltzan; ahoa ardagaia baino lehorragoa, aurreko Gabonetan sobratutako dozena bat polboroi jan ondorengo sentsazioa; begiak handituta eta gorrituta, bixiguarenak aukeran politagoak. Eta hau guztia zergatik? Lagunen aurrean inor baino gehiago naizela erakustearren, edozein baino ausartagoa, koadrilako ateraldirik xelebreenak dituena; azken batean gaueko protagonista.

Eta zertarako? Gaur, goiz-goizetik, denon segapotoetan egoteko, facebook-en, youtuben eta burura datozkizuen txoko guztietan. Bai, ni naiz irudietan agertzen dena. Bai, ni naiz kale erdian biluztu zena. Bai, ni izan nintzen oihuka leihoetatik begira ziezadaten tinbre joka ibili zena.



**Eta orain betiko hor egongo naiz, sarean zintzilik, denon eskura, guztion barregarri.**

**TESTUA: ARANTZA IRIONDO  
IRUDIAK: GORKA AGIRREZABALA**

**ETA ORAIN BETIKO HOR EGONGO NAIZ, SAREAN ZINTZILIK, DENON ESKURA, DENON BARREGARRI.** Bidea egitea ez da erraza, baina eginiko bidea deuseztatzea edo berriz hasierara bueltatzea bertatik berriro hasteko? Eraiki dut nire ingurua, sortu dut nire sarea, nire amarauna. NIRE ingurua, NIRE sarea, NIRE amarauna, nire, nire, nire, nire... Zilborrera begiratzean ezin aurrera begiratu, horregatik nago preso nire amaraunean, bahitu eta bahitzaile naizaldi berean.

Saiatu naiz haria jarraituz hasierara itzultzen. Ez dut lortu; gaur arte. Gaur arretaz begiratu dut goitik, tamalez amaraun handi nahasi bat ikusi dut soilik. Ez harrapatutako euli, ez beste armiarma, amarauna eta ni, bertan preso. Iada ez du balio ingurukoaz jabetzeak, berandu da dagoneko.

Berriro begiratu dut ingurura, nire presondegitik haratago. Ez dakit lasaitu edo urduritu, nire antzera baitaude ingurukoak, norberak norbere zilborrera begiratzearen ondorio, norbere amaraunetan preso. Armiarmez ari naiz? **Bahitu eta bahitzaile gara aldi berean.**



TESTUA: ANTON AIZPURUA  
IRUDIA: JOSE LUIS APERRIBAI

**BAHITU ETA BAHITZAILE GARA ALDI BEREAN.** Gure lehen hatsetik, azkenera arte, lehen txinpartatik azken garra kontsumitu arte, bizitzak, kolore aniztun bahitzaile polifazetikoak, bahiturik gauzka. Bere esku gaude, guk markatzen ditugun arauen menpe jokutzen dugula uste izan arren); baina usteak erdia ustel, edo osoa kasu honetan. Bahitzaileak du, bizitzak dauka batuta eskuan, berak gauzka batuta bere oinpean eta ezkutuko esku bahitzailearen erritmora ari gara dantzan bahitu guztiak, kolore aniztun bahitu polifazetiko guztiak.

Saiatzen gara, noski, lasaitzeko edo, bizi ahal izateko edo, gure bahiketari beruna kentzeko edo, bahitzailearen kontra oldartzen, geure burua bahitzaile bihurtzen; eta bahitzen dugu maitasun pittin bat, zoriontasun koskor bat, lasaitasun apur bat. Uneak,aldiak edo denboraldiak bahituz, norberaren iaotasunaren arabera, norberaren baretasunarentzako mesede. Baina bizitza da gure maisu, bera da bahitzailearik eta jakintsuena, eta bere ikasbideak argi lagatzen digu, nahi edo nahi ez, onartu edo gaitzetsi, benetan eta sakontasunean, gutariko edonor zer garen: bahitu handi, bahitzaile ttipi.

Eta gitarra jole tristeak, Xalbadorren heriotzean hesia urratu zuen eran, lortuko dugu kanta libratzea, **bahitzailearen atzaparretatik ihes egin eta betirako pakearen alboan goxo-goxo lokartzea.**



TESTUA: JESUS M. AMASORRAIN

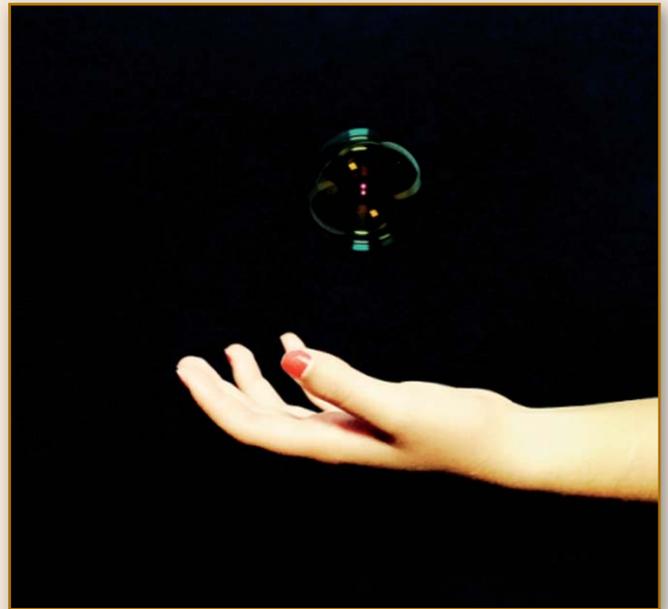
IRUDIAK: NORA MUGARTZA

**BAHITZAILEAREN ATZAPARR-  
TATIK IHES EGIN ETA BETIRAKO  
PAKEAREN ALBOAN GOXO-  
GOXO LOKARTZEA.**

Hori zen bere ametsa bai, amets utopikoa benetan. Loak hartu eta goizean ume txiki baten kontzientzia izan nahi zuen, buruhausterik gabekoa. Iluna iritsi bezain pronto sartu ziren lehen eguzki printzak. Sukalde bakartian zegoen, begirada esne katiluan murgilduta zuela. Ustekabean, aspaldi lagun batek esana etorri zitzaion gogora: “Etzazu esfortzu handirik egin atzapar zorrotz horietatik askatzeko, ahalgin horretan gehiago zaurituko baitzara, gehiago odolustu. Batzuetan begien itxi-ireki batez bada ere, beharrezkoa da amore ematea, datorrena onartzea, sufritzea, eta askatzeko aukera iristean... Zast! Golpea ematea.” Pazientzia edabe eta ausardia lagun, baliteke mamu horren aurkako borroka irabaztea. Baina ezpata bizkarretik sartzen dizuten garai haueetan bakea basamortu erdiko iturri bat baino ez da. **Beste irtenbiderik ezean, bila ibiltzea da erremediorik onena.**

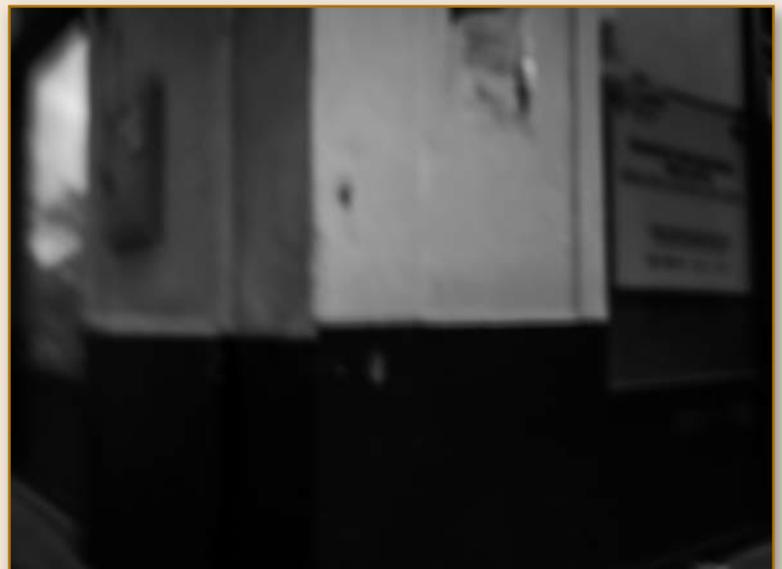
**TESTUA: JOSUNE ARAKISTAIN**

**IRUDIAK: CRISTINA LAHORE**



## BESTE IRTENBIDERIK EZEAN, BILA IBILTZEA DA ERREMEDIORIK ONENA.

Horixe erantzun zidan lagunak bizkar zorroa galdu nuela aitortu nionean. Eta bai, ibili beharko, ze erremedio, bizkar zorroarekin batera etxeko giltzak galdu baititut (etxekoak eta amaneakoak; eta lanekoak, lokalekoak, bizikletarenak...); nortasun agiriak, biak (Espainiako Estatuak luzatzen diguna eta, nik, neurez egindako Euskal Herrikoa, hori ere argi esatea komeni da eta); eta banku txartelak; eta hortzeta-ko haria, pasta, eskuila... *ah!* eta dirua (dezente gainera, goiz hartan bertan atera baintuen 200€, karteran xemeikorik ez neukala konturatuta); azken urte erdiko Amaiak-Bateko errifak, begiratu gabeko lotoa, *ai, ene!*, estetika zentroko solariumeko bonoa eta joan den astean bertan botikako pisuak gupidagabe begibistan jarritako papertxoak: 65 Kg. *Mon dieu!* **Nola iritsi naiz, ordea, 65 kilo biltzera?**



TESTUA: AMAIA ZINKUNEGI  
IRUDIAK: ARITZ LOIOLA

**NOLA IRITSI NAIZ, ORDEA, 65 KILO BILTZERA?** Ezin dut erantzunik aurkitu, 65 kilo? Zer egin behar dut nik orain horrekin guzti horrekin? Esan nion nik, bai, Jokini, ez nuela horrenbeste behar, baina hark berean tematuta:

“Beno beno motel ez hai ergela izan, gaur egun eozein nekazarik berdina iteik eta, hi ez haiz gutxiyo izango ba”.

Gutxi ez, uste dut tomate ilara bakoitzeko marihuana landare gehiegi landatu ditudala. Hori bai, aurten ez dut tomate bat bera ere zakarretara bota beharko.

Jendeak produktu ekologikoak nahiago ditu aukeran beraz, arazo ekologikoei konponbide ekologikoak topatu behar zaizkie. **Baina ea zer esaten diedan ertzainei harrapatuz gero.**



TESTUA: GOIZANE AIZPURUA

IRUDIA: ASIER BADIOLA

## **BAINA EA ZER ESATEN DIEDAN ERTZAINEI HARRAPATUZ GERO.**

Ezer esan behar al diet, ba? Ez, ez eta ez. Ni mutu. Hitzik esaten ez badut ez naute nire hitzek kondematuko. Ertzainak, ordea, jendea bezala... Jendea? Zein da jendea? Jendea dira norbera ez den gainontzeko guztiak. Jendeak ez ditu zakurren kakak jasotzen, jendeak ez ditu zebrabideak errespetatzen, jendea berandu ibiltzen da, jendeak ez tul egiten du kontzertuetan, jendea ederki bizi da, a ze zortea daukan jendeak! Jendea... Besteak direla uste dugu, jakin gabe gu ere, besteen ahotan jendea garella.

Jendeak direnak eta ez direnak asmatzen ditu. Ertzainak jendea dira, beraz, abilak dira direnak eta ez direnak asmatzen...

Onea egia esatea izango da. Horixe egingo dut. Egia esan. Esango diet fede kontua izan dela dena. Fede eza, hain zuzen ere. Berak zin egin zidan ni maite ninduela; ez ziola bere bihotza beste inori eman... Ez nion sinistu, neure begiz ikusi nahi nuen egia zioela.

Egia zioen. Neure eskuetan daukat. Poz eta lasaitasun handiz ekin diot kuxidade hau garbitzeari. Egia zen. **Bere bihotza neurea da.**



TESTUA: MIKEL AIZPURUA  
IRUDIA: JOSE LUIS APERRIBAI

**BERE BIHOTZA NEUREA DA**, behingoz neurea.

Gorputz oparoa begiekin zeharkatzen dut aldi bakoitzean, eder moldatutako bazter guztiak arakatuz, gozatuz... guztiez.

Nire eskuek haren larruazala ukituko duten momentua apropos tenkatzen dut, mugimenduak kamara geldoan eragingo banitu bezala, plazerra luzatuz. Baina behin kontaktua gertatzen denean nire hatzek gogor heldu eta estutzeko erabakia hartzen dute euren kasa, irrikaz, bortitz sakatze horrek kontaktu guztia barneratzeko balioko balu bezala; gerturatu ahala, arnasa zaka-rrago hartu arazten didatelarik. Eta konturatu orduko aurpegi masaila eta sudurra ari naiz bere larruan barrena arrastatzen, begiak itxita, ukimenak soilki eskaintzen ez dizkidan ñabardurak miazkatuz.

Aldiero erritu honek hotzikara sortzen dit masailezurrean korronte elektriko baten legez, eta gorputz osora barreiatzen zait izterretako ileak tente jarri arte.

Oraindik gordinean ari naiz. Bihotza zatikatu eta, lapikoan, ardo beltz usaintsuan ordu pareta eman ostean... urtuko naiz.



**TESTUA: AINARA SEDANO**

**IRUDIA: DAVID APREA**

# memoria fotográfica

Carmelo URDANGARIN

En esta ocasión publicamos once fotografías. Las dos primeras corresponden a dos tarjetas postales con motivos costumbristas de principios del siglo XX. Las últimas nueve fotografías ha sido posible publicarlas por gentileza de Luismari Illarramendi. También es muy destacable el trabajo de identificación, dentro de lo posible, dada la antigüedad de las mismas



*Tarjeta con fotografía de 1904 de las sardineras en Getaria.  
(Erróneamente aparece como Donostia-San Sebastián).*



*Las lavanderas del Urumea. (San Sebastián).*



*Desconocidos.  
Sobre el año 1940.*

*De izquierda a derecha, en la  
plaza de pie, el tercero es  
Emilio Celaya.  
Sobre el año 1940.*

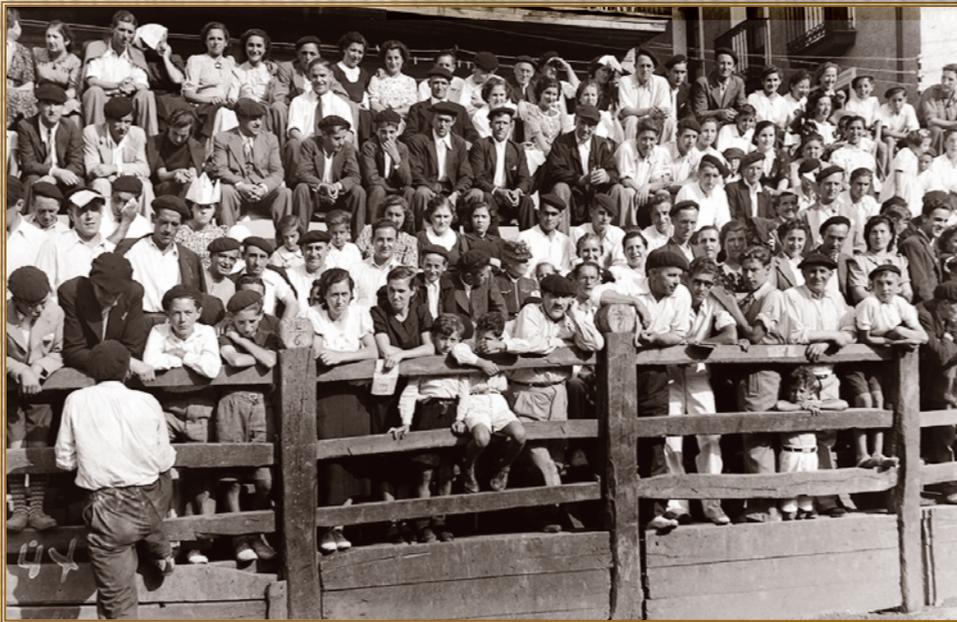


*Sentada, en la barrera,  
Paquita Iriondo seguida  
de Paquita Salegui.  
Sobre el año 1940.*

*Desconocidos.  
Sobre el año 1940.*



*Desconocidos.  
Sobre el año 1940.*



*Toros en las fiestas de  
San Roque.  
Sobre el año 1940.*





*El circo en Deba.  
Sobre el año 1940.*



*El circo en Deba.  
Sobre el año 1940.*



*Sobre el año 1940.*

# EL PUEBLO DE DEBA PRECURSOR DE LOS MOVIMIENTOS ANTINUCLEARES EN EUSKADI

Eduardo GARCÍA ELOSUA



(Foto: A. Turrillas)

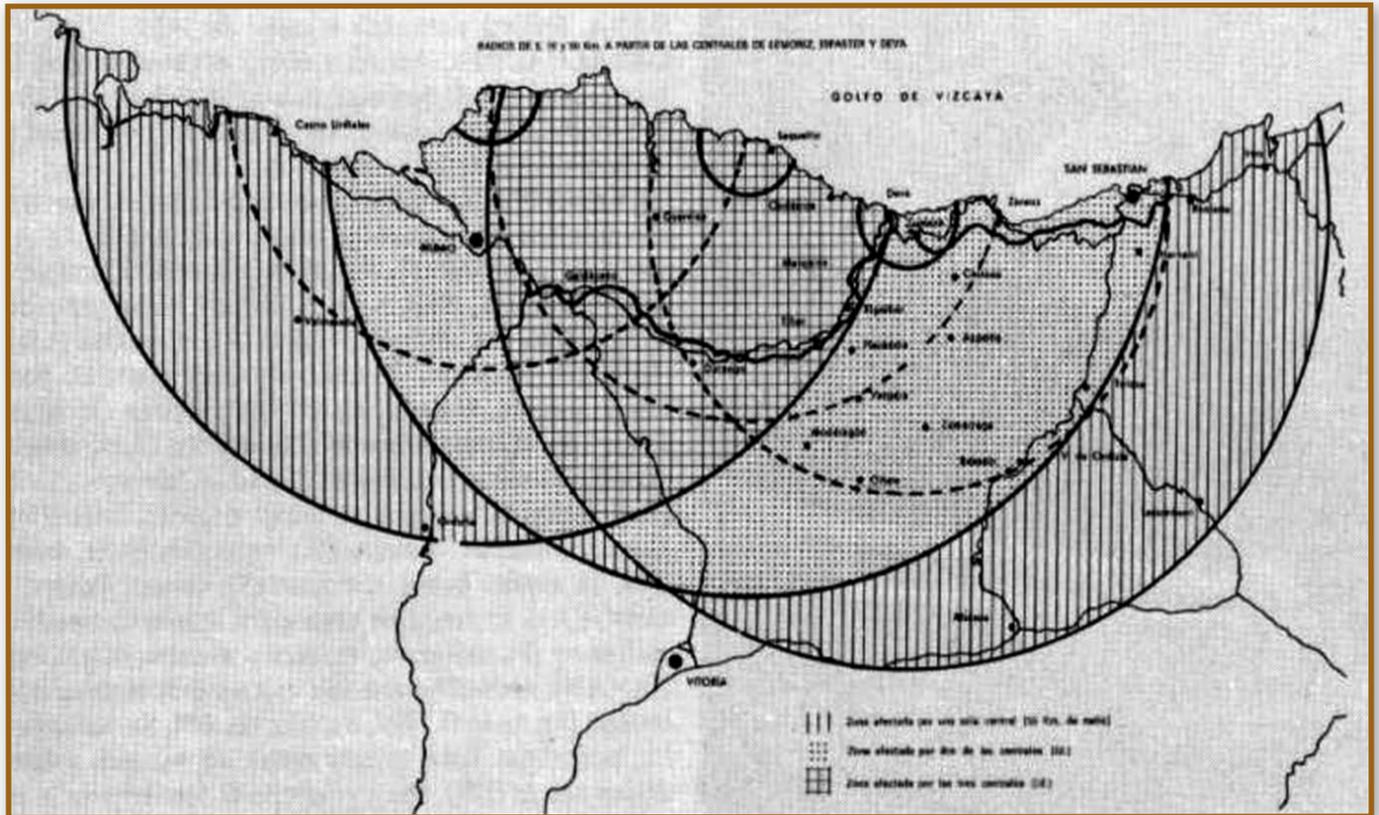
Vicente Arrizabalaga Loizaga, escribió recientemente en la revista "Deba", un artículo publicado en los números 90, Udaberri 2015 y 91, Uda 2015, que llevaba por título «**Cosas que nunca he escrito en la Revista "Deba"**». Sus razones y consideraciones, me hicieron echar la vista atrás y recordar dos asuntos, a mi modo de ver ambos relevantes para Deba, en los que participé activamente y sobre los que, a pesar de alguna petición expresa, nunca me había animado a escribir. Las reflexiones y los argumentos expuestos por Vicente Arrizabalaga en su artículo, han hecho que terminara por reconsiderar mi decisión previa y, en consecuencia, he decidido hacer públicas las vivencias que experimenté cuando tomé parte en uno de ellos: el movimiento social surgido en torno a un pueblo que dijo **NO** al proyecto de Iberduero de instalar una Central nuclear en Deba. También aprovecharé la ocasión para exponer mis modestas opiniones sobre alguno de los acontecimientos que tuvieron lugar en el movimiento antinuclear que surgió en Euskadi, como opositor a la instalación de la central nuclear de Lemoiz como motivo principal. El otro tema, pendiente de relato y de reconocimiento, es el que se generó en torno a la labor cívica que, con gran esfuerzo y te-

són, realizaron algunos padres de familia para hacer realidad la implantación del bilingüismo en el ámbito de la Enseñanza Pública en Euskadi. Pero este lo dejamos para mejor ocasión.

## «DEVA NUCLEAR»

*Deva estaba condenada a la central nuclear desde el **Solutrense**; en su cueva de **Ermittia** de hace treinta y cinco mil años en efecto no solo se hallaron lascas de ángulo con filo retocado, hojitas rotas con dorso abatido por retoque abrupto unidireccional, tabletas de reavivado de raspador, buriles diedros sobre trincadora oblicua retocada, puntas planoconvexas monobiseladas y probablemente biseladas, sino un fragmento de panza con decoración de barro plástico y, esto es lo aterrador, un raspador nuclear.*

*Lo más repugnante del affaire nuclear es quizás el juego de **Iberduero**: enviar a un hombre avezado en la compra de fincas rurales, **Laureano Uzkanga** y su colaborador **Lucas Gorrochategui**, a un área de psicopatía expropiatoria y entrar a saco en la misma...» .*



«...son historias de Deva 73, historias un año más repetidas del pez grande que se traga al chico; el primero que cayó fue el caserío **Mendata**, por 30 pesetas el metro cuadrado y probablemente menos, según sospechan los vecinos; luego fueron cayendo uno a uno **Zakoneta** con sus ocho hijos jóvenes y tractor de dos años y veinticinco años de ganancias supletorias en verano...»

«...**Arantzabekoa** que como Mendata tenía dueños mayores; **Arantzagoikoa** vacío; Itturritta con mutilzarra o mozoviejo o chicoviejo como me dijo el informante y **Uzkangagoitia** de nueva planta; **Uzkangabekoa** se resistió y una vez descubierto el emplasto en el Boletín de la Provincia el 22 de diciembre del 73, negoció directamente con el invasor, sacándole 41,50 por cada metro, contra la oferta inicial de 28; **Uzkangaberri** también se resistió así como **Ustartza** y **Urberoaga**, todos tres siguiendo los pasos del anterior; y ya sólo queda a Iberduero una mínima rebanada que engullirse, un palmo de piel de **Errotaberri**...».

### «ESCUADERO, ARANZADI Y LA VILLA DE MOTRICO»

Fue una trampa perfecta: primero la compra y enseguida el garrotazo: “Lunes 22 de octubre de 1973, Boletín Oficial de Guipúzcoa, número 127, Administración del Estado de la Provincia, 58.734, Delegación Provincial del Ministerio de Industria en Guipúzcoa, Anuncio: La empresa de servicio público Hidroeléctrica Ibérica, Iberduero

S.A., ha solicitado la autorización previa prevista en el Decreto 2.689/72, de 31 de julio (Boletín Oficial del Estado del 24 de Octubre), de este Ministerio, para poder llevar a la práctica el Proyecto de establecimiento de una Nueva Central de Generación de Energía Eléctrica, de origen nuclear de dos millones de kilowatios de potencia destinada al abastecimiento de las necesidades de su mercado consumidor previstas a partir de finales del año 1980, en coordinación con otros medios de producción; se prevé situar esta Central dentro del término municipal de Deva, en terrenos a ganar al mar Cantábrico, cercanos al pueblo de Iciar, entre Punta Endata y Punta Achuri, con superficie aproximada de 300.000 metros cuadrados y un volumen global de inversiones de 33,448 millones de pesetas, se hacen públicos dichos deseos, para general conocimiento y para que las personas y entidades que por ello se consideren afectadas, presenten en esta Delegación Provincial, dentro del plazo de 30 días naturales, contados a partir de la publicación de este anuncio en el “Boletín Oficial del Estado”, los escritos de alegación que estimen procedentes, San Sebastián, 16 de octubre de 1973. El delegado Provincial, José Luis Pampín; cómo se puede preparar un alegato contra una central nuclear de 33.000 millones de pesetas en un mes; cómo se puede movilizar sobre todo tanta rémora agarrotando los mecanismos de poder: no fue en efecto el alcalde de la villa quien reaccionó ante el allanamiento, sino la villa de Motrico, el procurador Escudero y la Sociedad Aranzadi de Ciencias Naturales.

El alcalde dijo que "por ser afectado será consultado directamente por la Dirección General de Energía Nuclear y en ese momento será cuando corresponda manifestar todos los argumentos"; cómo se puede reaccionar así frente al avasallamiento, existiendo el precedente aterrador de Lemóniz, que obtuvo el permiso de construcción de obras... ¡a los dos años de iniciadas!; lo de **Lemóniz** no tiene nombre, Bilbao es una ciudad de locos, el Botxo ha perdido el juicio, los bilbaínos son seres erráticos, enloquecidos, sin duda, por el esfuerzo de la salida del subdesarrollo a costa de todos los peligros y poluciones; a costa si es preciso de una central nuclear ubicada a sólo 15 kilómetros de la ciudad, cuando Estados Unidos exige la distancia mínima de 50.

### «UN PUEBLO EN PIE»

**Deva** no. Deva cuenta treinta días a partir de la fecha del Boletín y dispara el acelerador, creando al margen del ayuntamiento una **Comisión contra el Riesgo Nuclear de Deva**, en la que integra inmediatamente a algunos vecinos, compromete al ayuntamiento metiendo como puede a dos concejales, patea Europa en busca de información, encarga un informe a la Sociedad Aranzadi, inicia una campaña de información para concienciar a la zona y al país, todo lo cual supone tres millones de pesetas, pagadas a tocateja por el pueblo y por algunas empresas de la zona; una historia que honrará para siempre a Deva, si es que las gestas del pasado honran; la gesta de un pueblo en pie, que comenzó con papeles ciclostichados expuestos en los bares, informando al pueblo de las cosas y el pueblo reventado por los cuatro costados y elevando un escrito al ayuntamiento avalado por mil quinientas firmas, donde piden "se fijen por parte del Ayuntamiento, posiciones públicas e inequívocas acerca de la solicitud previa de construcción de una central nuclear en Mendata"; y el alcalde que echa marcha atrás: "acuerdo tomado por la Corporación de sumarse a la inquietud popular y hacer suyo el informe de la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi"; y el **adhesivo de Chillida** para camisas y cristales; y la alarma gubernamental, las declaraciones ministeriales y paraministeriales de la tele, que no, que no, que no hay peligro en Deva; y finalmente las prohibiciones de las conferencias de concienciación, la llamada del Gobernador del 6 de diciembre del 74, a la Comisión haciéndole saber que es ilegal y que no pueden por lo tanto ejercer ningún tipo de actividad; las molestias de la policía a quienes pegan pegatinas de Chillida en el coche; la edición subsiguiente de 80.000 adhesivos más, la petición imposible de permisos para conferencias, llevándose ya archivadas a primeros de diciembre del 74 más de 30 denegaciones por motivos diversos.

Y el enfrentamiento por fin, lo bueno es el enfrentamiento-por-fin: **Iberduero** que comienza a construir una carretera en tierra de su propiedad el verano del 74 y el ayuntamiento que hace parar las obras porque es él quien ha de dar la autorización; el elefante que empieza a sentirse molesto con la pulguita y presenta recurso de alzada al propio ayuntamiento instándole a la autorización y el ayuntamiento que deniega de nuevo la autoriza-



Adhesivo realizado por Eduardo Chillida para camisas y cristales.

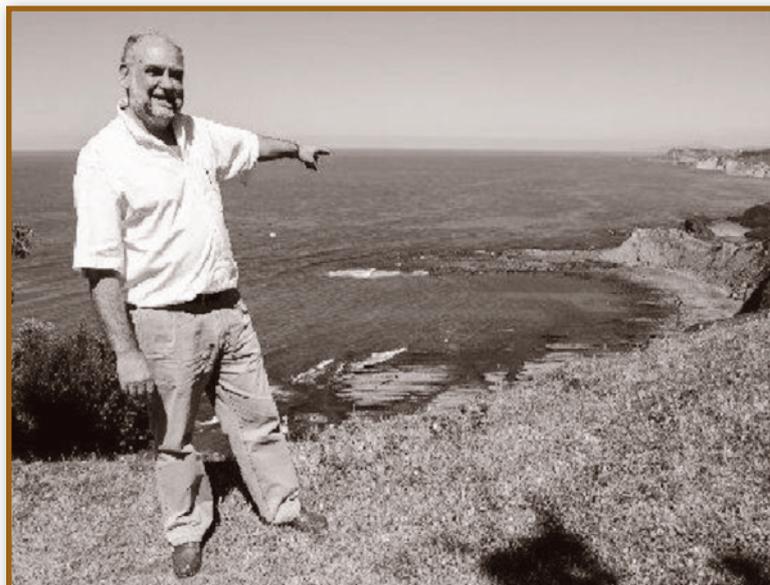
ción; Iberduero que recurre contra la villa ante lo contencioso administrativo de Pamplona, sin darse cuenta que existe precedente de triunfo de la pulguita en **Peñíscola**; en Bilbao no, los de Bilbao han perdido la cabeza, los de Bilbao andan ya en los últimos espasmos de la locura colectiva, mucho más adelantados en la paranoia y esquizofrenia que el resto del país; los signos externos de la propiedad de iberduero en Deva en fin son unos carteles apedreados, tiesos sobre dos patas; la dicha iniciada carretera; dos pequeñas presas de estudios de caudal junto a **Usartza y Arroamendi**; un observatorio meteorológico en punta **Endata** que cuida un hijo de **Zakoneta**; y una boya en altamar, con cámara de tele y oscilógrafo, que suministra datos al laboratorio; en marzo del 75 en fin Cifra lanzó el globo de que Iberduero cambiaba Deva por Zamora, globo que lo desinflaba Iberduero al día siguiente; en abril del 76 la Diputación hacía suyas las conclusiones de Dames Moore Ibérica; "tal emplazamiento se considera contraindicado, siendo la razón fundamental para adoptar este criterio la excesiva concentración humana actual y futura de la zona"».

Estos párrafos que he transcrito, pertenecen al libro "**Guía secreta de Guipúzcoa**" (1) del que es autor el escritor y periodista José María Aguirre Alcalde (2), y su inclusión obedece fundamentalmente a que, en mi opinión y con los matices que cada cual quiera realizar, resumen de forma muy acertada lo que fue la historia de la movilización antinuclear en Deba y en Gipuzkoa en el período 1973-1976. Aquella historia de la que fue principal protagonista el pueblo de Deba y en la que fue muy destacado el papel realizado por la **Comisión Contra el Riesgo Nuclear**. Pero mi propósito con este artículo no es hablar sobre la historia de la **Comisión** Contra el Riesgo Nuclear de Deba ni sobre el movimiento ciudadano que se generó en torno a la misma, entre otras cosas, porque esta tarea ya la han abordado, hasta donde yo conozco con brillantez, Carmelo Urdangarín, Pako Salegi y José Mari Izaga en el trabajo que han realizado como ganadores de la beca de investigación Tene Mujika.

Mi intención con esta pequeña glosa, es exponer mi punto de vista personal, no exento de algunas anécdotas de carácter intimista, sobre como viví la experiencia de participar en un movimiento que contribuyó, de forma muy notable, a socializar un debate, el debate sobre la energía nuclear, que hasta entonces era muy minoritario.

Comenzaré afirmando que el haber formado parte de la Comisión Contra el Riesgo Nuclear de Deba, fue para mí una experiencia apasionante e irrepetible. Es cierto que fue una época en la que también hubo momentos convulsos y confusos y, como consecuencia de ellos, incluso alguna decepción. Pero fue una etapa vital que me aportó muchísimo a nivel personal y que, sobre todo, me hizo madurar y crecer como persona. Todo comenzó cuando, allá por el mes de octubre de 1973, época en la que yo trabajaba y estudiaba en Donostia, la prensa donostiarra se hizo eco de una noticia que podía tener consecuencias importantes para Deba. La noticia, que hacía referencia a un anuncio publicado por la Delegación de Industria de Gipuzkoa en el Boletín Oficial de la Provincia, se refería a la solicitud formalizada por Iberduero para que le fuera concedida autorización previa para instalar una central nuclear en Deba. La información tenía una importancia que trascendía el interés local ya que la prensa estatal también se hizo eco de la noticia(3). Mi primera reacción fue de sorpresa, después empezaron los dilemas y, casi de inmediato, llegaron las inquietudes y las preocupaciones. En aquella época en Donostia, vivíamos algunos amigos de Deba que también formábamos parte de la misma cuadrilla (Lagun-Artea). Dos de ellos, Iñaki Arrizabalaga y José Esnaola, compartían piso con otros debarra. Un piso que, además, se había convertido en un lugar de encuentro que frecuentábamos José Mari Ostolaza, otro amigo de la cuadrilla domiciliado en la capital donostiarra, y yo mismo.

En cuanto supe de las intenciones de Iberduero de instalar una central nuclear en Deba, me puse en contacto con mis amigos para saber si estaban al tanto de la noticia y para compartir con ellos mis recelos. Para charlar sobre el asunto nos pareció conveniente vernos a la mayor brevedad posible. Nos reunimos y, casi de inmediato, comprobamos nuestro limitadísimo conocimiento sobre la energía nuclear y sobre las centrales nucleares y sus riesgos, por lo que creímos obligado hacernos con la mayor información posible para tratar de ponernos al corriente sobre qué era eso de la energía nuclear. Y nos pusimos manos a la obra. Unos se encargaron de ir a la biblioteca para conseguir información, otros de hacerse con noticias de prensa y revistas, otros de saber cómo se llevaba en otros países la cuestión de la instalación de centrales nucleares y todo ello con el firme propósito de que, con los informes que consiguiéramos, poder formarnos una primera opinión sobre los riesgos, y consiguiéramos consecuencias que, podían originarse con la instalación de una central nuclear en Deba. Después, de acuerdo con nuestras conclusiones, informaríamos con el mayor rigor posible a la ciudadanía. Las reuniones en el piso de mis amigos se hicieron más frecuentes de lo habitual y ello supuso mayor movimiento que el de costumbre.



*El autor del artículo señalando el lugar donde se pretendió instalar la central nuclear.*

Supongo que crearía alguna suspicacia entre algún vecino porque, aunque no era de extrañar en aquellos tiempos, recibieron la correspondiente visita de la guardia civil aunque, todo hay que decirlo, sin daños colaterales.

Con la documentación que reunimos comprobamos que, en los Estados Unidos y en Europa Occidental, existía un debate importante en torno a las centrales nucleares. Que había científicos, Premio Nobel incluido, y personas de reconocido prestigio mundial, que se posicionaban contra este modelo energético. Aprendimos algunas cosas, entonces desconocidas para nosotros, como, por ejemplo, que era un reactor; que era lo que hacía al uranio tan diferente de otras sustancias; que la radiactividad producía radiación; que era la fisión nuclear o que había una gran polémica sobre los efectos biológicos que producían las emisiones de radiaciones. Pero sobre todo, supimos que había muchas preguntas para las que no había respuestas suficientemente satisfactorias. En definitiva, la controversia nuclear en el mundo occidental era una evidencia.

Con la mosca detrás de la oreja y con el lógico temor a lo desconocido, nos pusimos en guardia y decidimos que era importante y urgente informar al pueblo. Empezamos a preparar algunas notas para distribuir las y, de esa manera, prevenir y tratar de sensibilizar a los debarra sobre los peligros que se podían generar con la instalación de una central nuclear en Deba. Estábamos en ello, cuando en la prensa donostiarra, se publicó un artículo firmado por **Miguel Olaizola Uranga**, biólogo y farmacéutico de Zarautz, en el que alertaba, de forma casi espeluznante, de los peligros de las centrales nucleares, como consecuencia de que emitían radiación ionizante, lo que tenía graves consecuencias para la salud. **"Las consecuencias más importantes de la radiación sobre el ser humano es la producción de cambios sobre el aparato genético o cromosómico..."**, decía el articulista.



Adhesivo realizado por Eduardo Chillida para camisas y cristales.

No necesitábamos más. Sacamos cientos de copias del artículo y lo difundimos masivamente colocando una copia del escrito en todos y cada uno de los bares de Deba, a la vez que empapelábamos casi todas las paredes del pueblo. Posteriormente hicimos lo propio repartiéndolo un artículo que el periodista José María Portell, jefe redactor de la "**Gaceta del Norte**" de Bilbao, publicó con su firma en ese mismo periódico el 26 de noviembre de 1973, titulado "**Cantábrico ¿costa nuclear?**" que alertaba, entre otras cosas, de lo peligroso que era concentrar tantas centrales nucleares en un área tan reducida y con una alta densidad de población. Eran los primeros envites a la energía nuclear y el comienzo de una serie de informaciones que terminaron generando una opinión pública contraria a las centrales nucleares. No sabíamos mucho de energía nuclear pero estas informaciones, nuestro anti franquismo y la pizca de rebeldía propia de nuestra juventud, hay que recordar éramos veinteañeros, hicieron el resto. Ya éramos antinucleares convencidos.

Nuestra aparición pública propició que un grupo de personas, que destacaban en Deba por su compromiso con las cuestiones sociales propias de la época y que ya venían realizando actividades de oposición a la instalación de la central nuclear en Deba, se pusieron en contacto con nosotros. Tuvimos reuniones con José Mari Izaga padre, Carmelo Urdangarín, Patxi Aldabaldetrekú y Martín Idiákez, entre otros. Nos informaron de que un grupo de personas, lideradas por José María Izaga, se venían reuniendo preocupados por los riesgos que podría suponer la posible instalación de una central nuclear en Deba. Además de hacernos partícipes de su malestar por algunos acontecimientos que se estaban produciendo en torno al citado proyecto, nos pusieron al día de todo el trabajo que estaban haciendo, de los contactos con la Sociedad de Ciencias Aranzadi. También comentamos la reunión que hubo en el Ayuntamiento de Deba el 14 de

diciembre de 1973 y que, según consta en la hemeroteca, fue promovida por el alcalde de Deba **Joaquín Aperribay**. Participaron en la citada reunión, además de representantes de los ayuntamientos de **Deba, Mutriku, Zumaia, Getaria, Zarautz, Orio, Donostia, Pasaia y Hon-darribia**, el delegado de Industria **Luis Pampín**, acompañado del ingeniero de la delegación encargado del sector energía, y varios ingenieros y altos cargos de **Iberduero**. En representación de la **Diputación** estuvo el alcalde de Orio y Diputado provincial **Jesús María Ayestarán**. De Bizkaia asistió una delegación del municipio de Ispaster. Tras estos contactos, nosotros hicimos lo único que podíamos hacer teniendo en cuenta nuestra gran disposición, nuestra poca experiencia y que éramos neófitos en la materia: nos ofrecimos a colaborar activamente en la tarea de oposición a la instalación de la central nuclear. El resto es conocido. Reunión en el Centro de Jóvenes el mes de Mayo de 1974 y constitución de la **Comisión contra el Riesgo Nuclear de Deba**, cuyos miembros fueron elegidos por votación. Esto en plena dictadura y con Franco todavía vivo tuvo mucho mérito.

Creo que es de mucho interés conocer el debate sobre la central nuclear que tuvo lugar el 14 de diciembre de 1973 en el Ayuntamiento de Deba. La reunión, a la que asistieron más de sesenta personas, fue objeto de amplia información en la prensa gipuzkoana. La publicada en la "**La Voz de España**" el 15 de diciembre, llevaba la firma de Miguel Larrea y la de "**El Diario Vasco**" de la misma fecha, la refrendaba **Joaquín de Ormaechea**. Ambos dieron una información muy similar sobre el desarrollo del evento que, teniendo en cuenta su contenido y la forma en el que su transcurrió, no dejaba dudas sobre su objetivo principal, que no era otro que el de conseguir que el delegado de Industria y los técnicos y altos cargos de la empresa promotora, convencieran a los representantes de los municipios y de las organizaciones presentes de dos cuestiones. La primera que la energía nuclear era una tecnología manejable y lista para ser desarrollada y la segunda de las múltiples ventajas que tenían las centrales nucleares que, por otra parte, aseguraron que no tenían ningún peligro.

Con esta idea, el delegado de industria señor Pampín realizó un somero repaso de las impugnaciones contra el proyecto presentadas por el procurador en Cortes **Manuel María Escudero Rueda**, por la **Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi** y por el **Ayuntamiento de Mutriku**. A la presentada por el señor Escudero Rueda la calificó de absolutamente inconcreta y, de paso, recordó a los presentes que las tres impugnaciones habían sido rechazadas por inconsistentes. Llegados a este punto, intervino el alcalde de Mutriku señor **Egaña** que manifestó que la impugnación presentada por la Corporación que presidía contenía varios puntos que consideraba de mucha importancia: daños sobre el turismo, daños sobre el equilibrio ecológico, daños sobre el mar Cantábrico y daños sobre la pesca, entre otras cuestiones.



(Foto: A. Turrillas)

El peso de las respuestas a las cuestiones planteadas por los asistentes que tomaron la palabra, lo llevaron el Delegado de Industria señor Pampín y el representante de Iberduero señor **Antoñanzas**. En opinión del Delegado de Industria el turismo no se vería afectado, muy al contrario el turismo y la central nuclear eran perfectamente compatibles. En esta cuestión, el representante de Iberduero fue todavía más lejos: la central sería un foco de atracción de turistas de paso. Y para apoyar su argumento afirmó que en la central de Santa María de Garoña tuvieron que frenar las solicitudes de visitas realizadas por colegios, seminarios, regimientos y universidades. El secretario del Ayuntamiento de Hondarribia le respondió que el ya había estado en Santa María de Garoña cuando era secretario del Ayuntamiento de Miranda de Ebro y que pudo comprobar que dicha central estaba instalada en un lugar que no era comparable con Deba, ya que Santa María de Garoña era un paraje **“inhóspito, pantanoso e incultivable”**. Abundó en el hecho de que un ingeniero de la central de Garoña le afirmó que las centrales nucleares contribuyen al incremento de la radioactividad. Los señores Pampín y Antoñanzas minimizaron todos y cada uno de los posibles efectos negativos de la energía nuclear y, en resumen, defendieron que la radioactividad era mínima (un enfermo sometido a Rayos X **“recibe un equivalente en radiaciones exactamente igual que si hubiera vivido en una de estas centrales nucleares cinco años”** afirmó el señor Antoñanzas; sobre la polución térmica, aseguraron que era muy pequeña, como mucho las aguas aumentarían su temperatura un grado en una extensión de un kilómetro en la peor de las condiciones de olas, viento y marea. Tampoco era problema los residuos porque una central nuclear a pleno rendimiento generaba uno o dos metros cúbicos de residuos que se podían guardar en bidones y almacenar en la propia central.

Por último, la ubicación se justificaba porque, según el señor Antoñanzas **“lo siento mucho pero no les puedo poner una central donde no hay agua”**. Finalizado el debate un asistente solicitó la creación de una comisión que estudiara más a fondo el problema. Miguel Larrea en **“La Voz de España”** hizo la siguiente valoración sobre el debate: **“No se ofrecieron razones convincentes para la instalación prevista. Tampoco se explicó la forma de evitar los efectos perjudiciales sobre la pesca”**.

Las peculiares señas de identidad que caracterizaron a la Comisión Contra el Riesgo Nuclear de Deba explican en parte su éxito. Una Comisión plural, elegida por votación popular y que era equilibrada en cuanto a su representación social y en la edad de sus componentes. Además, compartíamos un objetivo común, que no era otro que lo inadecuado del emplazamiento de la central nuclear en Deba, por razones medioambientales y demográficas y, cuestión muy importante, todos los miembros de la Comisión adquirimos el compromiso de garantizar su independencia política. Compromiso que se concretó en un acuerdo unánime para mantenerla ajena a cualquier influencia partidaria. Pero, desde mi punto de vista, hubo otro elemento que fue fundamental en su éxito como fue que se consiguiera que el trabajo en equipo funcionara a la perfección, porque el modo de hacer las cosas, la mayoría de las veces, tiene mucha importancia. Todo ello hizo que la gente se sintiera a gusto, lo que facilitó la realización de muchas actividades y una gran y exitosa tarea divulgativa aportando mucha información sobre los riesgos de la energía nuclear a través charlas, conferencias, pegatinas y otros métodos de sensibilización y propaganda.

### Una experiencia muy enriquecedora

En primer lugar, debo manifestar que para mí fue una gran satisfacción y un motivo de orgullo que entre los muchos jóvenes de Deba que se implicaron en la lucha antinuclear, se encontraban ampliamente representados los que formábamos la cuadrilla Lagun-Artea. He nombrado a **Iñaki Arrizabalaga, José Esnaola y José Mari Ostolaza**, pero participaron también de forma activa **Antxon Aramberri, Enrique García o Antxon Aristi**. Desde la directiva del Centro de Jóvenes, desde la Revista Lúzar o colaborando en otras actividades y en labores de divulgación y propaganda. Recuerdo que en unas fiestas patronales de San Roque en las que la txaranga que organizaba la cuadrilla Lagun-Artea, que era una referencia en Deba, centró su tema en el rechazo a la central nuclear. Sabino Arrúe me recordaba el eslogan de la pancarta: "**Esta es energía sana y no la de la central nuclear**", pancarta que, como casi todos los años, la diseñó y confeccionó el inolvidable José Ignacio Urbieto.

Otra experiencia, para mí imborrable, fue el de las charlas públicas en las que participé. En la Comisión fui designado responsable de charlas y mi tarea principal en esa responsabilidad, era designar a las personas que acudirían como charlistas a cada acto organizado. Siempre trataba de garantizar la presencia de un conferenciante de peso en cada charla, que no eran otros que Carmelo Urdangarín, Patxi Aldabaldetrekú, José Mari Izaiga o José Ramón Recalde, que habitualmente estaban acompañadas por dos personas más. En las que yo participé, recuerdo de forma especial alguna en las que intervine con Carmelo Urdangarín y con Iñaki Arrizabalaga que, aunque no era miembro de la Comisión, colaboró activamente impartiendo varias charlas por los pueblos de Gipuzkoa. Nos entendíamos muy bien y teníamos muchas complicidades.

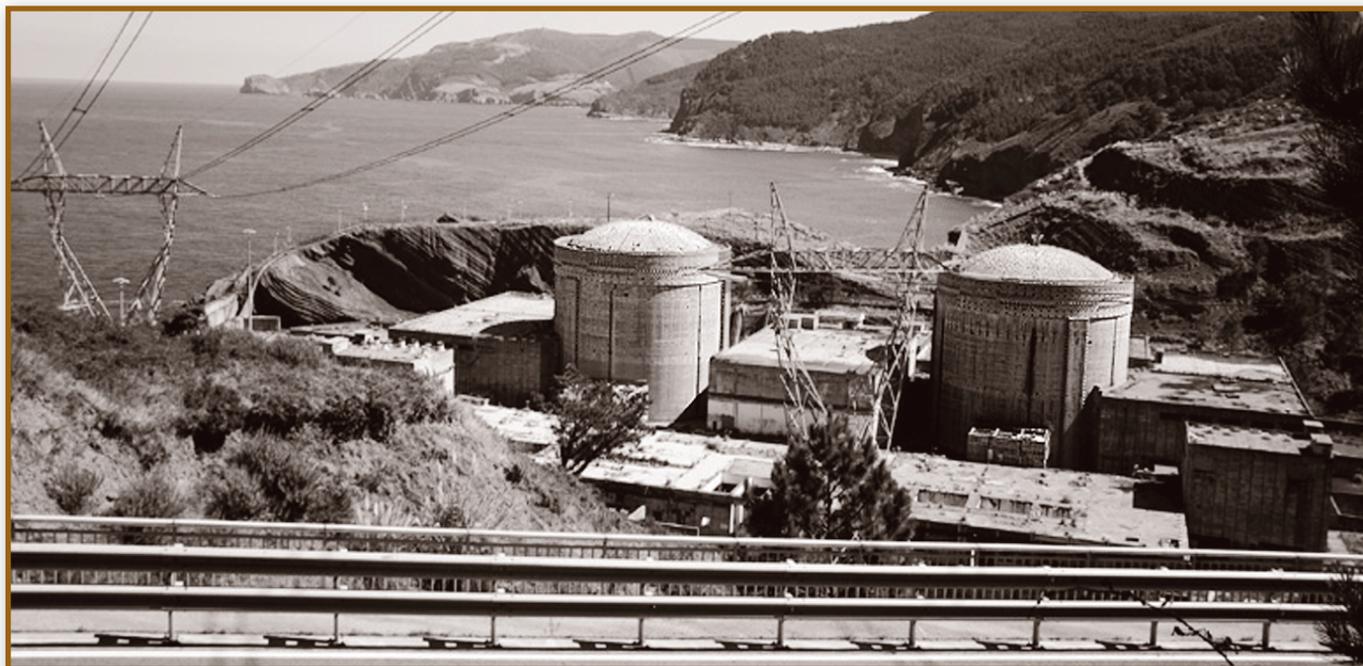


Cine Olimpia de Azkoitia.

Fueron particularmente atractivas las que dimos en el viejo cine **Olimpia de Azkoitia**, en la **Escuela Politécnica de Arrasate** o en **Mallabia**. Pero mis inicios no fueron nada fáciles. Hay dos charlas que no olvidaré nunca por los nervios y congojas que pasé. La primera tuvo lugar en la Escuela de Peritos de Donostia y la organizó la asociación de vecinos de Amara Nuevo. Estaba previsto un debate entre Iberduero y miembros de la Comisión.

Me puse en contacto con Carmelo para confirmar nuestra participación y para que fueran José Ramón Recalde y él mismo los que representarían a la Comisión en el debate. Carmelo me dijo que sí pero que yo también tenía que intervenir porque era muy importante que se viera públicamente el compromiso de los jóvenes. Llegó el día, salón de actos de la Escuela de Peritos abarrotado, debate con Iberduero por delante y yo con la boca seca, temblores de piernas y sudores en las manos. En aquel momento supe en primera persona lo que era el miedo escénico. Al inicio del acto uno de los organizadores leyó una nota remitida por Iberduero en la que comunicaba que la empresa promotora desistía de participar en el debate. ¡Qué alivio! Cogí aire y, como pude, expuse las cuestiones que me habían asignado. La otra tuvo lugar en Urretxu. Yo no tenía que participar aquel día en ninguna charla pero, a primera hora de la tarde, recibí en mi trabajo una llamada de Carmelo: "*Eduardo tienes que venir conmigo a dar la charla de Zumarraga, José Ramón (Recalde), que estaba anunciado conmigo, se ha puesto enfermo y no puede venir*". Yo desconocía los pormenores de la charla y durante el viaje Carmelo solo me dijo: "Tú tranquilo, haces la intervención del otro día y vale". Cuando llegamos a nuestro destino, resultó que el acto no era en Zumarraga sino en el antiguo frontón de Urretxu, un impresionante y precioso recinto que estaba abarrotado de gente y en el que habían colocado, en el centro de la cancha, una pequeña mesa con dos sillas para dar desde allí la charla. Casi se me cae el mundo encima, estaba ante algo parecido a lo que sería el primer mitin de mi vida, porque aquello era un mitin y no una charla como yo tenía interiorizado. Carmelo, excelente comunicador, charlista elocuente y didáctico, se me acerca en plan embaucador y me dice "*No te apures, solo tienes que hablar*".

Cuántos apuros sí, cuántos sobresaltos, pero ¡cuánto aprendizaje! Porque después de estas experiencias, el resto de las charlas, casi una veintena como acompañante de Carmelo, fueron mucho más llevaderas. Por cierto que me impresionó tanto aquel frontón que, un tiempo después, me quedé con unos datos interesantes. El proyecto era obra de José Manuel de Oraá, ingeniero nacido en Itxaso y que residía en Santurtzi. Su estructura fue construida por la empresa de Logroño Marrodán y Rezola, y consistía en un entramado metálico que tenía 15 metros de altura y, entre la pared izquierda y las columnas había una bóveda de traluz de 14,5 metros. Su derribo no estuvo exento de polémica y de alguna oposición vecinal.



Central nuclear de Lemóniz (Bizkaia).

### Deba ejemplo de oposición popular y pacífica a la central nuclear

Otra cuestión que me parece importante destacar: La lucha antinuclear en Euskadi tiene su origen en Deba. Fue un incipiente movimiento social, popular y auto organizado, cuyas actuaciones consiguieron que muchos Ayuntamientos gipuzkoanos, entre ellos el de Donostia, y la propia Diputación de Gipuzkoa, que no eran precisamente instituciones democráticas sujetas al control ciudadano, se opusieran públicamente a la instalación de una central nuclear en Deba, algo insólito en aquella época. Se puede afirmar sin temor a ningún equívoco, que en el caso de Deba, el desistimiento de Iberduero al proyecto de construir una central nuclear en Punta Endata, se produjo como consecuencia de la relevancia alcanzada por las movilizaciones y las protestas de los gipuzkoanos que, como se ha dicho, obligó a muchos ayuntamientos a oponerse activamente a la instalación de una central nuclear en Deba, o a otras instituciones, como la Diputación de Gipuzkoa, que podían jugar un papel de potenciales aliados estratégicos de la empresa promotora, a desaconsejar su instalación, lo que hizo que Iberduero concentrara todos sus esfuerzos en el proyecto de Lemoiz. La experiencia de Deba, en pleno franquismo, fue un ejemplo en la deslegitimación del Régimen (4), pero no solo eso, fue también un ejemplo que sirvió para aprender de la importancia de los movimientos sociales en favor de la democratización, entendida ésta como la capacidad para influenciar en la toma de decisiones de las autoridades políticas del momento (5). El movimiento de oposición a la central nuclear de Deba fue, en definitiva, el germen de uno de los movimientos sociales más relevantes del último tercio del siglo pasado en Euskadi: el antinuclear.

### El caso de Lemoiz

El caso de Lemoiz es bien diferente. Lemoiz se empezó a construir en 1972, sin tener concedido el preceptivo permiso del Ministerio de Industria y sin contar con la autorización municipal para realizar las obras. Los primeros pasos de la construcción de la central nuclear se dieron sin que se produjera un movimiento social de oposición. En un principio solo surgieron algunas voces antinucleares (6). Lo cierto es que, a pesar de que la obra eran ilegales, de que Iberduero llevara a cabo una política de hechos consumados, del gran impacto medioambiental para la zona y de la gran transformación paisajística que suponían las obras para un paraje tan bello y espectacular como el de la Cala de Basordas, considerado como uno de los pulmones naturales de Bilbao, apenas hubo oposición a las obras iniciadas para la instalación de una central nuclear en Lemoiz y solo unos pocos, entre ellos José Allende o José María Eskubi, levantaron su voz. Era la constatación de que sentirse perjudicados por los actos señalados, no era suficiente para iniciar un movimiento social que movilizase a la gente. Como se demostró en el caso de Deba, tan necesario como sentirse perjudicados por los actos de las instituciones políticas de la época y de la empresa promotora, era la convicción colectiva de que éramos capaces de incidir en las decisiones de las autoridades políticas y revertir los acontecimientos.

Sin embargo, a diferencia de Deba, cuando se conoció públicamente el proyecto de Lemoiz, el debate sobre las centrales nucleares ya estaba en las calles de nuestros pueblos. Un debate que fue posible gracias a la experiencia de Deba y en el que ganaba mayoritariamente el no a la energía nuclear.

En Mayo de 1976 se crea la Comisión de Defensa de una Costa Vasca no Nuclear formada por los comités antinucleares, asociaciones de vecinos de Bilbao y de la costa bizkaína, es decir la sociedad civil emergente y con la que colaboró la Comisión de Deba. José Ramón Recalde asesoró jurídicamente a esta Comisión en su objetivo de paralizar las obras utilizando las vías judiciales (7).

El 29 de agosto de 1976 se celebró la primera gran manifestación contra la central nuclear de Lemoiz, en la que participaron más de 50.000 personas que hicieron el recorrido entre Plentzia y Górliz. Su lema fue "**por una costa vasca no nuclear**", mostrando no solo el rechazo a la central nuclear de Lemoiz, sino también a las de Deba y Ea-Ispaster. Hubo una nutrida representación de vecinos y vecinas de Deba y la manifestación la encabezaban representantes del mundo de la cultura entre los que se encontraba el artista donostiarra Eduardo Chillida que fue quien diseñó la pegatina que fue el referente de la movilización, primero contra la central de Deba y más tarde contra una costa vasca nuclear. La otra gran manifestación, la conocida como la mayor manifestación antinuclear del mundo, tuvo lugar el 14 de julio de 1977 en Bilbao, en la que participaron más de 150.000 personas.

Sin embargo, la Comisión en Defensa de una Costa Vasca No Nuclear, no consiguió una posición contraria a la central de Lemoiz de la Diputación de Bizkaia, que no sólo no se opuso a la instalación de la misma, sino que el 31 de marzo de 1977 modificó el Plan General de Ordenación de Plentzia-Mungia, cambiando la calificación de los terrenos en los que se estaba construyendo la central nuclear, pasando de ser considerados como zona rural y de parque a industrial. Muy al contrario que la Diputación de Gipuzkoa, la de Bizkaia se mantuvo como aliado estratégico de Iberduero, lo que viene a constatar la importancia que tuvo en la renuncia de la empresa promotora a instalar la central nuclear de Deba, la oposición de las instituciones de Gipuzkoa al emplazamiento. A partir de estas fechas, entraron en acción, como era lógico, los partidos políticos. Las posturas que defendieron fueron diversas. Euskadiko Ezkerra (EE), Herri Batasuna (HB), EMK, LKI, PSE-PSOE y PCE, en estos dos últimos con alguna contestación interna, se mostraron contrarios a la instalación de la central nuclear de Lemoiz. En la otra orilla, PNV, UCD y PP, fueron favorables a la apertura de Lemoiz. Es preciso recordar que durante las manifestaciones contrarias a la instalación de la central nuclear en la etapa de la transición política, participaron muchos afiliados y simpatizantes del PNV, partido en el que convivieron dos almas, una favorable y otra contraria a la central nuclear, hasta que el año 1981, tras un debate interno, tomaron la decisión de apoyar la puesta en marcha de la central de Lemoiz.

### **De la lucha pacífica a la violencia. La irrupción de las armas**

Salíamos de una reunión de la Comisión Contra el Riesgo Nuclear que celebramos en la sociedad Lagun-

Artea de Deba y, junto al portal de entrada, nos encontramos con unas octavillas de ETA, en las que anunciaba que iba a intervenir en el conflicto surgido como consecuencia de que se estaba intentando hacer una costa vasca nuclear, con graves consecuencias para los habitantes del territorio. En los panfletos informaban de que habían decidido que Iberduero figurara entre sus objetivos prioritarios. Las octavillas solo estaban en esa zona del pueblo. Al menos, tras realizar un recorrido por los alrededores, nosotros no vimos que se hubieran echado más en el resto del pueblo. Comenté con dos miembros de la Comisión que si se hacía realidad lo que ETA advertía en aquellas octavillas, estábamos en un punto de inflexión en los métodos de lucha antinuclear, lo que suponía un antes y un después para el movimiento popular que tan meritoriamente se estaba oponiendo, de forma pacífica, a la construcción de centrales nucleares en la Costa Vasca. Y ETA irrumpió de forma trágica y lamentable en la lucha contra una costa vasca no nuclear.

En julio de 1977, ETA colocó una bomba en el comedor de los trabajadores provocando daños materiales. El día 19 de diciembre de ese mismo año, un comando atacó el puesto de la Guardia Civil que tenía tareas de vigilancia de la central de Lemoiz y en el enfrentamiento cayó herido **David Álvarez Peña**, miembro del comando, que falleció en el hospital de Bilbao el 14 de enero. Dos trabajadores muertos (**Alberto Negro, de Portugaleta y Andrés Guerra, de Burgos**) y catorce heridos, además de los cuantiosos daños materiales fue el resultado de la bomba colocada en el edificio destinado al primer reactor en la tarde del 17 de marzo de 1978. (8).

Este atentado suscitó una avalancha de condenas. El Comité de Empresa de Iberduero, el recientemente creado Consejo General Vasco, los partidos PNV, AP, ESEI, PSE, PCE, PTE, ORT, EKA, EMK, OIC y LKI y los sindicatos ELA, CCOO, UGT, SU y LSB-USO, estaban entre las organizaciones que emitieron comunicados de repulsa. En el comunicado de ELA se exigía que el contencioso de Lemoiz se resolviera teniendo en cuenta los intereses del pueblo vasco "*condenando cualquier tipo de acción que ponga en peligro la integridad física de los trabajadores y la utilización de amenazas tendentes a coaccionar a éstos*". (9)

También es preciso recordar que el 26 de junio de 1978 fue asesinado por ETA (m) el periodista bizkaíno **José María Portell** que, como ya se ha dicho más arriba, fue uno de los periodistas que tuvo arrestos, en pleno franquismo y cuando otros no se atrevieron, a dar cabida en la Gaceta del Norte a opiniones contrarias a la energía nuclear, no faltando artículos con su propia firma que redundaban en la misma dirección.

A partir de aquí, se iniciaron una cadena de atentados. El 13 de junio de 1979 ETA coloca una nueva bomba en la zona de las turbinas que al explosionar produce la muerte del trabajador **Ángel Baños** montador de la empresa Tamoin que realizaba trabajos en la central nuclear de Lemoiz.

Se produjeron también más de 300 atentados, contra instalaciones, torres de alta tensión subestaciones eléctricas y oficinas de Iberduero, con daños materiales de diversa consideración. Alguno produjo además daños colaterales muy graves, como la mochila bomba colocada en las oficinas de Errentería que fue pateada por el niño **Alberto Muñagorri** que sufrió una mutilación. Y esta espiral de violencia tomó tintes dramáticos con el secuestro y posterior asesinato de **José María Ryan**, ingeniero de Iberduero.

ETA secuestró al ingeniero jefe de la empresa promotora el 29 de enero de 1981, y al reivindicar el secuestro, condicionó su liberación a que en una semana fueran demolidas las instalaciones de Lemoiz. El día 30 los trabajadores de Iberduero y las secciones sindicales de ASEI, CGT, CCOO, ELA, UGT, y USO, celebraron una asamblea, tras la cual emitieron un comunicado en el que mostraba su más enérgica repulsa por la utilización de una acción que, como el secuestro, *"corta de raíz los derechos más elementales que cualquier trabajador y ciudadano deben tener en una sociedad democrática"*. Y en el comunicado consideraban el secuestro *"como la culminación de una campaña irracional de acciones violentas que constantemente ponen en peligro la vida de muchos trabajadores de Iberduero"*.(10)

También es importante recordar el telegrama enviado por Eduardo Chillida, ya que tuvo gran importancia y notoriedad, por ser Chillida una de las figuras más emblemática del movimiento antinuclear, como diseñador de las pegatinas que fueron durante muchos años el símbolo de los comités antinucleares de Euskadi. En el telegrama manifestaba el escultor vasco *"mi repulsa por esta forma de lucha"*. Y pedía *"desde mi conocida postura antinuclear, una definición clave sobre el secuestro a quienes tienen en este tema una posición similar a la mía"* (11).

El 6 de febrero de 1981, a pesar de una masiva manifestación celebrada en Bilbao dos días antes pidiendo la liberación de José María Ryan, ETA(m) asesinó al ingeniero jefe de Iberduero. El asesinato generó un gran impacto social. Los partidos políticos parlamentarios, a excepción de HB, y los sindicatos mayoritarios convocaron una huelga general el 9 de febrero que tuvo una respuesta contundente, con altas cotas de participación. Por la tarde se celebraron manifestaciones en Bilbao, Donostia y Gasteiz, en las que participaron cerca de 300.000 personas.

El atentado generó una auténtica convulsión dentro de los Comités Antinucleares y de la Comisión en Defensa de una Costa Vasca No Nuclear. No hay que olvidar que hasta entonces, los movimientos antinucleares habían reivindicado la lucha pacífica como forma de acción contra la energía nuclear. Sin embargo, resultó paradójico que no hubiera una condena explícita del atentado por parte de los Comités Antinucleares, por lo que muchos militantes del movimiento antinuclear decidieron abandonarlo. La reacción de la Comisión en Defensa de una Costa Vasca No Nuclear, estuvo llena de tibieza ya

que en su comunicado no aparecía la palabra condena y se remitía a declarar que se replantearían *"nuestra actividad y nuestro papel en la trágica controversia de Lemóniz"*. Y añadía sentirse *"consternados por lo sucedido que se sitúa en niveles ajenos a nuestro modo de actuación"* (12).

La espiral de la violencia produjo también muertos en las filas de ETA (m). Además del ya mencionado David Álvarez, el mismo día del secuestro del ingeniero Ryan, muere el militante de ETA (m) **José Ricardo Barros Ferreira** al hacerle explosión un artefacto que pretendía colocar en las instalaciones de Iberduero en Tudela.

También se generó una represión policial cuyo mayor exponente de gravedad se produjo con el asesinato de **Gladys del Estal**. Tenía 23 años cuando la asesinaron, vivía en Donostia en el barrio de Egia y era una activa participante en marchas ciclistas y manifestaciones contra la central nuclear de Lemoiz como miembro del grupo ecologista de Egia y de los Comités Antinucleares de Euskadi. Todo ocurrió el 3 de junio de 1979, en una manifestación pacífica que trataba de ser una jornada reivindicativa y festiva antinuclear. Tras una brutal intervención de la Guardia Civil, murió de un tiro en la cabeza.

Quince meses después del asesinato de Ryan, ETA(m) vuelve a asesinar, esta vez a **Ángel Pascual Múgica**, director del proyecto de la central de Lemoiz sustituto de Ryan, ametrallado en su coche al salir de casa recibiendo un tiro en la cabeza. A los pocos días de este atentados los técnicos abandonaron sus puestos de trabajo. Iberduero paralizó las obras de la central.



Homenaje a Gladys del Estal.

Desde que ETA decide intervenir en el caso de la central de Lemoiz, con el objetivo de suplantar al movimiento antinuclear protagonista de las campañas de lucha pacífica, una parte de la población, que se había movilizó contra la construcción de centrales nucleares, se desmovilizó por no compartir la utilización de los métodos violentos. Con el cambio de consigna de "Lemóniz paralización" por la de "Lemóniz Apurtu", el poder de convocatoria de los Comités Antinucleares disminuyó considerablemente y las manifestaciones fueron progresivamente a menos. De las 150.000 personas que participaron el 14 de agosto de 1977 en la manifestación convocada por la Comité de Defensa de una Costa Vasca No Nuclear y apoyada por la mayoría de los partidos políticos, se pasó a las 60.000 que participaron en la convocada por el Comité de Defensa y la Asamblea de Asociaciones de vecinos de Bizkaia y apoyada por varios partidos políticos (ya no estaba el PNV), el 27 de abril de 1979 y a las poco más de 10.000 personas que acudieron a la última manifestación antinuclear convocada por los comités antinucleares el 30 de agosto de 1981, en la que ya se mezclaban gritos de "Lemóniz demolición" con otros de apoyo a ETA(m) y a la amnistía(13). Estábamos ante la constatación de que ETA había suplantado a la respuesta social sustentada en la auto organización popular iniciada en Deba, originando una evidente apatía cívica en la lucha antinuclear. Sin embargo, a pesar de la clara oposición de la izquierda radical a la intervención de ETA en la lucha antinuclear porque sus acciones dividen el movimiento y retraen la movilización, hay una negativa rotunda de estos partidos a movilizarse contra ella. De hecho, mientras el Comité de defensa de una Costa Vasca No Nuclear no condenaba estos atentados, LKI los criticaba sin ambages pero no daba otros pasos contra ETA.(14)

Más de 30 años después de su paralización, al contrario que en el caso de Deba, siguen las dudas y controversias sobre a quién debe atribuirse la paralización de la central nuclear de Lemoiz. Hay quienes, como el periodista Santiago González o el historiador Raúl López Romo, defienden sin paliativos que fue ETA la que ganó en Lemoiz y quienes, como el ecologista Carlos Alonso de Ekologistak Martxan o Javier Olaverri ex parlamentario de Euskadiko Ezkerra, defienden que la paralización obedece a diversos factores entre los que tiene especial relevancia las movilizaciones sociales, el debate sobre el referéndum y la moratoria nuclear aprobada por el primer Gobierno socialista, situando en último término el nivel de influencia de la intervención de ETA contra el proyecto de Lemoiz.

### A modo de conclusión

Durante los inicios de los años setenta del siglo pasado, la oposición antinuclear en Euskadi era prácticamente inexistente. El proyecto de construcción de una central nuclear en Deba (en Punta Endata) desató un amplio movimiento de oposición en el que se implicaron una gran mayoría de ciudadanos y varios ayuntamientos gipuzkoanos.



Logotipo de la UNESCO del Geoparque de la Costa Vasca.

El inicio de la movilización antinuclear de Deba y del conjunto de Gipuzkoa alcanzó un notable y sorprendente éxito que tuvo una importancia vital en el nacimiento de uno de los movimientos sociales más numerosos e importante en la Euskadi del último tercio del siglo pasado. Y ello tiene más mérito si tenemos en cuenta el difícil contexto político, la dictadura franquista, en el que se crea la Comisión Contra el Riesgo Nuclear en Deba.

Fue muy importante la participación y el compromiso de la juventud en la lucha vecinal surgida en Deba para oponerse a la instalación de una central nuclear en Punta Endata, formando parte activa de una reacción popular que hizo torcer su brazo a Iberduero.

La fuerte contestación que originó el proyecto de construcción de una central nuclear en Deba logró que la Diputación de Gipuzkoa, tras el informe realizado por Dames and Moore, que venía a dar la razón a muchos de los argumentos que se venían haciendo desde la Comisión Contra el Riesgo Nuclear de Deba, desaconsejara que Deba fuera el lugar de ubicación de una central nuclear. Esta decisión hizo que la empresa promotora renunciara a sus pretensiones de construir la central nuclear en Punta Endata. Las movilizaciones sociales triunfaron obligando a Iberduero a modificar sus planes.

Vista las circunstancias que se dieron en Lemoiz (en los primeros años de la construcción de la central no hubo oposición de la ciudadanía de los núcleos urbanos afectados incluido Bilbao), estoy convencido de que sin la tarea divulgativa realizada por la Comisión de Deba, no hubiera habido una reacción popular de la dimensión que conocimos, como forma de oposición a la instalación de la central nuclear que se construía en la Cala de Ba-sordas. Y estoy seguro de que, sin el éxito que tuvieron las movilizaciones populares, ETA(m) no hubiera intervenido en este conflicto



(Foto: A. Turrillas)

Es cierto que esta intervención pudo ser definitiva para paralizar Lemoiz, pero no tengo ninguna duda de que decayó de forma significativa el arraigo popular del movimiento antinuclear que quedó muy fraccionado y debilitado.

No sabemos qué hubiera ocurrido de haberse instalado la central nuclear de Deba, pero lo que sí es seguro es que nuestro modo de vida, nuestra demografía y nuestra economía diferirían sustancialmente de lo que conocemos en la actualidad. Por ejemplo, no tendríamos un Geoparque (Zumaia, Deba, Mutriku) que recientemente ha sido declarado de interés mundial por la UNESCO, ni se hubiera puesto en valor el Flysch Deba-Zumaia.

Todavía nos queda alguna añoranza por aquella respuesta colectiva, auténtica y espontánea, que se inició entre los vecinos de Deba allá por el año 1973 y que acabó por convertirse en uno de los movimientos antinucleares más importante del mundo. Fue una demostración de coraje que hizo crecer la autoestima de todo un pueblo que, con su audacia, dejó constancia de que no siempre el pez grande se come al chico. Hoy, vista la actual situación política y social, sería impensable que pudiera fraguar un movimiento como aquel que impidió la construcción de una central nuclear en nuestro pueblo.

### Bibliografía y hemeroteca:

- (1) *Guía secreta de Guipúzcoa*. Al-Borak S.A. Madrid. 1976.
- (2) Falces (Navarra) 1932 Santander 1979. Participó en la revista Kurpil y en el semanario de humos Euskadi Sioux (editorial Hordago).
- (3) Por ejemplo "La Vanguardia Española" del 4 de noviembre de 1973 en su página 12, publicaba la noticia con el título "*Se someten*

*a información pública las autorizaciones para construir dos centrales nucleares*". Se completaba la noticia diciendo que el Ministerio de Industria había sometido a información pública las peticiones de autorización previa para que la empresa Iberduero instalara dos centrales nucleares: "*uno en el término municipal de Deva (Guipúzcoa), en terrenos a ganar al mar, con dos mil megavatios de potencia*". La otra solicitud de autorización previa era para la central de Tudela. El periódico informaba de que Iberduero proyectaba cuatro centrales más, dos en Bizkaia, otra en Gipuzkoa y una más en Salamanca.

- (4) Patxi Aldabaldetrecu, José Ramón Recalde y Carmelo Urdangarín. *Deba, euskal kosta nuklearra*. Kriselu, San Sebastián, 1975.
- (5) Raúl López Romo y Daniel Lanero. *Antinucleares y nacionalistas. Conflictividad socioambiental en el País Vasco*. Historia Contemporánea 43: 749-777.
- (6) Raúl López Romo. *Euskadi en duelo*. Bilbao Fundación 2012 Fundazioa.
- (7) Gaizka Fernández Soldevilla / Raúl López Romo. *Sangre, votos y manifestaciones*. Tecnos 2012.
- (8) El País, El Diario vasco y La Voz de España del 18 de marzo de 1978.
- (9) Diario Vasco 19 de marzo de 1978.
- (10) El Correo 31 de enero de 1981.
- (11) El País 6 de febrero de 1981.
- (12) El Periódico de Cataluña, 10 de Febrero de 1981.
- (13) El País 15 de agosto de 1977, 28 de abril de 1979 y 30 de agosto de 1981.
- (14) F. Javier Merino. "*El espejismo revolucionario: la izquierda radical ante ETA*". Cuadernos Bakeaz 94.

• En el apartado de la **hemeroteca**, se han consultado numerosos números del Diario Vasco, La Voz de España, La Unidad, Hoja del Lunes, Egin, El Correo, La Gaceta del Norte, Garaia, Punto y Hora de Euskal Herria entre los años 1974 y 1982.

# Un dato de 1576 sobre medicinas para los marineros que iban a la caza de ballena a Terranova

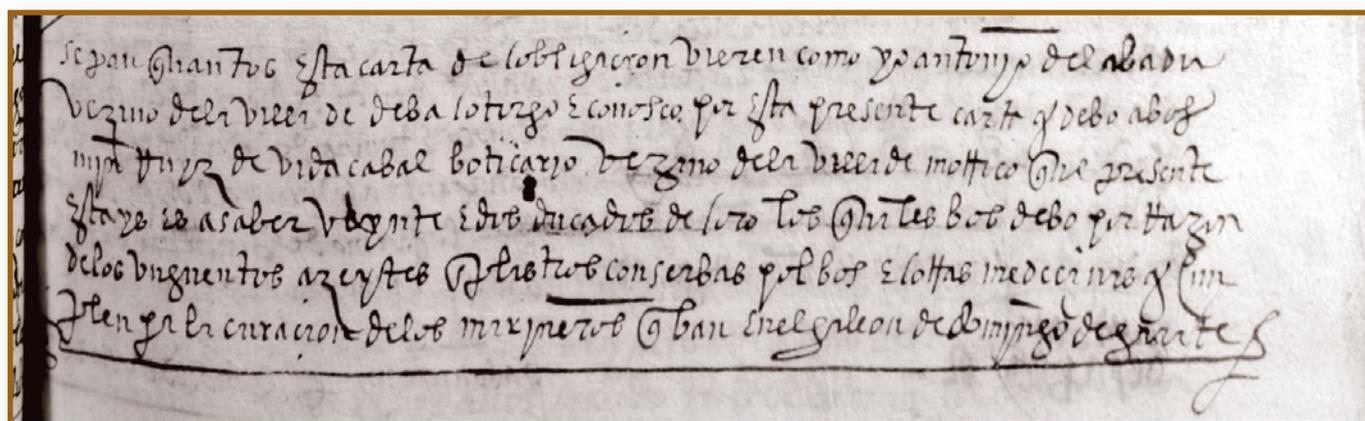
Javi CASTRO



*Réplica de la nao Victoria entrando a Mutriku.*

**D**urante el siglo XVI se organizaron muchos viajes transatlánticos hacia Terranova para cazar ballenas y a la pesca del bacalao en lo que se ha denominado como el “siglo de oro” para este tipo de negocio hacia el que se dedicaron muchos recursos y personas, con el que se fletaban y armaban naos desde los puertos de la cornisa cantábrica y guipuzcoanos en particular. La documentación publicada sobre estos viajes es extensa y no es cuestión de referir aquí la amplia bibliografía que al respecto existe. Durante ese siglo no se puso impedimento alguno a que desde los puertos del litoral vasco partieran diversos navíos hacia la aventura de Terranova, a pesar de los riesgos de los conflictos bélicos, básicamente para el negocio de la ballena y del bacalao, aunque también se trajeron otras mercancías de menor importancia tales como diversos tipos de pieles conseguidas probablemente por trueque con los indígenas de la zona.

Mutriku al ser uno de los puertos más antiguos siempre fue puntero en todo tipo de recursos que eran aplicados para conseguir la mejor y más efectiva campaña de pesca, sobre todo en zonas cercanas y en el caso de las pesquerías transatlánticas no se quedaban cortos tal y como se va a indicar en este artículo referente a un dato inédito: las medidas que aplicaban en forma de medicinas para que los marineros curasen en caso de contingencia de enfermedad lejos de puerto. Hay que tener en cuenta que lo normal es que el tiempo de la costera era de hacia abril-mayo hasta octubre, en un viaje de 6 a 8 meses, que en un barco de aquella época la tripulación era de alrededor de 50 a 75 personas por navío y que en el tornaviaje no podían acopiar otras medicinas porque en aquel tiempo no existían farmacias ni boticarios en la zona de Terranova. Todo lo llevaban desde el puerto de Mutriku para que les durase el tiempo de la larga campaña.



AHPG-GPAH 1/2580: C, 40r.

Ha sido localizado en el archivo de Oñati (Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa-Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa, abreviadamente AHPG-GPAH, de la Diputación Foral de Gipuzkoa), un inédito documento del día 23 de abril del año 1576, que indica el tipo de medicinas que se cargaban en el galeón “La Madalena”, cuyo propietario era el debarra Domingo de Garate, para el viaje a Terranova a por ballenas (1).

La parte sustancial del documento que conviene resaltar indica los diversos tipos de preparados medicinales que el boticario de Mutriku, Martín Ruiz de Bidazabal, había fabricado para cumplimentar el pedido que el debarra Antonio de Abadía le había encargado para el viaje hacia Terranova: Ungüentos, aceites, emplastos, conservas, polvos y otras medicinas, todo ello para la curación de los marineros, señal de que estos sufrirían golpes, quemaduras y heridas de diversas clases durante el duro trabajo cotidiano. Un auténtico botiquín a bordo.

“Sepan quantos esta carta de obligacion vieren como yo antonyo del abadia vezino de la villa de deba otorgo e conozco por esta presente carta q(ue) debo a vos m(art)yn ruiz de vidaçabal boticaryo vezino de la villa de motrico que presente estays es a saber veynte e dos ducados de oro los quales vos debo por razon de los unguentos azeytes emplastos conserbas polvos e otras medecinas q(ue) cunplen pa(ra) la curacion de los maryneros q(ue) ban en el galeon de domyngo de garate nonbrada la madalena q(ue) ba para el viaje de terranova a pesca de ballenas de q(ue) sera capytan sebastian de solarte e m(aest)re andres de cigaran vezinos de deba por quanto todos ellos ha tomado e reçebido por cuenta fecha entre ellos de las d(ic)has medecinas e q(ue) me constituyo por llano e berdadero deudor dandome como doy por entregado dellos por aberlos recebido realmente ... // ... en la villa de motrico a veynte e tres dyas del mes de abril de myll e quynyentos e setenta e seis años siendo testigos de ello ju(ang)o garcia de urteaga e domingo de astigarribia el moço e tomas de bedua vecinos de la d(ic)ha villa ...”

El coste de todos esos “medicamentos” estaba valorado en 22 ducados (a 11 reales cada ducado, en total 242 reales), mucho dinero para aquella época. Para tener una idea del coste de las cosas, una barrica de pan costaba alrededor de 3 ducados, una barrica de grasa de ballena de 5 a 6 ducados. Una pinaza con sus aparejos unos 26 ducados y con esos 22 ducados se podían adquirir del orden de unas 10.000 tejas.

Sabemos de la existencia de otro barco en Mutriku con el mismo nombre de La Madalena, propiedad de Jacobo de Ybaseta que se hundió unos diez años antes, en la zona del puerto de Xateo de Terranova, hoy Chateau Bay/Henley Harbour, valorada y asegurada en 3300 ducados (2).

### ALGUNOS BREVES APUNTES SOBRE LOS PERSONAJES QUE SE CITAN EN EL DOCUMENTO.

El dueño del galeón, Domingo de Garate y Zabala había realizado contrato matrimonial casándose con Teresa de Ascarza y Aguirre en 1634 (3). Aunque en el documento se cita que el barco era un galeón los datos apuntan a que era una nao, siendo que durante el siglo XVI era habitual mezclar la denominación entre naos y galeones, puesto que eran sinónimos para quien redactaba el documento (4).

El boticario Bidazabal es un personaje a destacar. Lejos de ser una figura que pasaría desapercibida por su oficio, en el ámbito local debió ser muy activo, participando en la gestión del concejo. Era hijo de otro Martín Ruiz de Vidaçabal “el viejo”, que también fue boticario. Los Bidazabal eran de familia acomodada que invertían en la compra de terrenos y en los viajes hacia Terranova (5).

En 1565 vemos al boticario vendiendo todo el maderamen de un monte suyo en el robledal llamado de “Andraberro”, a Joan Martines de Amilibia, siendo este propietario de varios navíos (6).



En 1567 se formalizó el Contrato matrimonial entre Martín Ruiz de Vidaçabal y María Pascoal de Arteaga (7). Un hijo del joven boticario fue Miguel, nacido en 1568, quien llegaría al cargo de Almirante, falleciendo en 1619, siendo su esposa María de Aguirre. Este Almirante es un gran desconocido es su tierra natal. En 1572 aparece formando una compañía a terceras partes con el mutrikuarra Domingo de Ybarra y con Juan de Santamaria, de Mondragón, que armaron durante la campaña del año anterior el galeón La Trinidad de Juan Perez de Arriola, para ir a Terranova a por ballenas y bacalao (8). Ese mismo año vemos al boticario vendiendo dos cargas de bacalao a Juan Carrascoso vecino del municipio de Tamajon de Guadalajara (9). En 1573 encontramos al boticario comprando una viña, tierra y manzanal en Burumendi, a María Juan de Zavala y Arriola, viuda de Domingo de Ybarra. El año 1576 lo vemos como alcalde de la Villa marinera, junto con Sancho de Aguirre (10). En 1581 aparece comprando un manzanal y robledal por 24 ducados a Domingo de Astigarribia, en la zona de Picoaga (11). En 1586 compra otro manzanal en la zona de la Magdalena, a Francisca de Astigarribia y otro en San Pedro a Ana de Ybarra.

El debarra Antonio de Abadia era un personaje bastante desconocido, que fue comisionado por las Juntas Generales de Gipuzkoa en 1553 en la Junta particular celebrada en Basarte, sobre el asunto de armar e ir en grupo los navíos que iban hacia Terranova porque se estaba en guerra contra el país vecino. Falleció en 1620.

Como hipótesis barajo que lo más probable es que fuese de oficio barbero y por lo tanto el encargado de ir en el viaje para atender y aplicar las medicinas a los marineros en caso de necesidad.

A Sebastian de Solarte (o Sorarte) lo vemos en 1565 casándose con Chatalina de Debaide (12).

A Andrés de Cigaran lo vemos en 1571 casándose con Gracia de Galdona (13).

A Domingo de Astigarribia, lo vemos en 1589 vendiendo una viña y un manzanal en la zona de la atalaya de Mutriku, a San Juan de Laranga (14).

De los testigos Joan Garcia de Urteaga y Tomas de Bedua no ha sido localizado ninguna referencia en Deba ni en Mutriku, quizás son originarios de la zona del valle del Urola.

#### Agradecimientos:

A Ramón Martín del AHPG-GPAH (Oñati) y a Alex Turrillas Aranzeta.

#### Notas:

- 1.- AHPG-GPAH 1/2580, C: 40r-40v.
- 2.- AHPG-GPAH 1/2590, B: 39r-39v. También en HUXLEY, S.: "Una nota acerca de cinco pecios vascos documentados



Cataplasma de hierbas medicinales.

del siglo XVI en puertos del sur de Labrador", Itsas Memoria: Revista de Estudios Marítimos del País Vasco, nº 5, Donostia, 2006, pág. 773.

3.- Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián. DEAH/F06.122//2615/003-02 (f.173r).

4.- Turrillas, Alex y Treku, Jose Ignacio: "Deba, Ibilaldi bat gure historian zehar-Un paseo por nuestra historia", Kaioa, Deba, 2015. Pág. 130-133. Vemos a este debarra y su nao "La Madalena" participando en 1588, en la denominada Armada Invencible con otras naos también debarras. Esta nao tenía una capacidad de 530 toneladas.

5.- Azpiazu, Jose Antonio y Elorza, Javier: "Deba, una villa de vocación marinera y mercantil (siglos XV-XVII)", Deba Bilduma-5, Debako Kultur Elkarte, Deba, 2011. Pág. 60. Había inversores que se podían considerar hijos, gente acomodada que apostaba por Terranova, cuyos viajes consideraban como una buena inversión. Uno de estos personajes fue el boticario de Mutriku Martín de Vidazabal. El año 1569 Domingo de Sorasu, debarra capitán del galeón La María, dice deber a Vidazabal 216 ducados y medio por 3 mareajes y medio prometidos sobre un viaje a Terranova. Al siguiente año Domingo de Sorasu y Juan de Cigaran, ambos de Deba, admiten que deben a Vidazabal 123 ducados en concepto de dos mareajes de lo obtenido en las pesquerías del Santa María, que salió de Pasaia a Terranova, y en 1573 Juan de Cigaran, dueño, a medias con el mercader oñatiarra Juan de Yarza, del galeón San Nicolás, llega a un acuerdo con Vidazabal para pagarle once barricas de grasa de Terranova, por cada una de las cuales le adelanta ventajosamente 50 reales.

6.- AHPG-GPAH 1/2579, 44r-45r.

7.- AHPG-GPAH 1/2580, G: 1r-3v.

8.- AHPG-GPAH 1/2582, G: 7v.

9.- AHPG-GPAH 1/2582, G: 8v.

10.- Archivo Municipal de Mutriku, Libro de Actas 231, folio 7v.

11.- AHPG-GPAH 1/2595, 94r-95r.

12.- Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián. DEAH/F06.060//1824/001-02 (f.2r).

13.- Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián. DEAH/F06.060//1824/001-02 (f.18v).

14.- AHPG-GPAH 1/2588, 31r-32r.

# PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (IV)

Antonio IRIGOIEN

## OHITUREN ZAMA ASTUNA, GUREAN

Hamabi mende joanak ziren jada, Estrabon greziarraren Geografiak gure berezitasunen, eta atzerapenaren, berriak zabaldu zituenetik.

el juicioso y entendido Estrabón, que escribió. Ejercitarse en la gimnástica a las armas y caballos, ya a la carrera y pugilato, ya a la escaramuza, ya a la guerra por escuadrones.

Tal es la descripción que aquel autor hace de las costumbres antiguas de los montañeses de la costa del mar Cantábrico, entre los cuales indudablemente comprendió a los guipuzcoanos. La causa de aquella rudeza ya queda explicada anteriormente al hablar de su civilización y cultura. Fue la apartada situación de la provincia, la falta que tenía de caminos, en una palabra, el no haber conservado trato alguno, comunicación ni comercio con las naciones ci-

vilizadas. Consecuencia de la paz o confederación con los romanos fue su roce con estos, la mejora de sus costumbres y la modificación de su antigua manera de vivir; adelantos que continuaron en progresión hasta haber alcanzado el feliz estado de civilización que es reconocido universalmente. Sin embargo, los naturales de esta provincia no han abandonado del todo algunos de sus primitivos hábitos y usos y, antes bien, se han reproducido en varios de la historia nacional. ¿Qué otra cosa son su valor, su fidelidad, su constancia, su sufrimiento, su amor a la independencia, su cariño al país natal, sino las mismas cualidades heredadas de sus progenitores?

Erromatarrengandik ikasitakoarekin, ahaide nagusien herriak mila urte baino gehiago bizirik irautea lortu zuen hemen, bateko eta besteko konkistatzaileen artean.

Baina adaxkaz eta lastoz egindako etxola edo txabola baldar eta ñimiñoetan bizi ziren hemen gehienak. Txabola haietan ozta-ozta zegoen nahiko toki han bizi zirentzako, eta argi dago nekazaritzarako eta abereak zaintzeko lanak landan behar zirela.

Halere, leizeetatik ateratako sineskeria-nahasketaren iraupenak harritzen du Gorosabel:

dignos de mención son ciertas falsas creencias, que la simple razón natural basta para rechazarlas como absurdas; creencias en que todavía está asaz imbuida la masa del pueblo, aunque no la parte inteligente de él.

Los guipuzcoanos se hallan imbuidos del mismo modo en la certeza de ciertos presagios o signos de algunas cosas que están por acontecer. Tales son la aparición de un cometa, que se tiene como un anuncio de guerras, pestes y de otras calamidades, las cuales, por lo regular o muchas veces, dejan de suceder, a pesar de la vista de dicho astro. El lamentoso ladrar de los perros es así bien para ciertas gentes, un presagio de muerte próxima de alguno, cerca de cuya casa tiene lugar, y lo mismo en los campos el graznido del búho. Por el contrario, oír el canto del cuclillo a la entrada de la primavera es una señal de vida segura para todo aquel año. Traer constantemente en el bolsillo una castaña del árbol castaño de Indias, es para algunos el mejor preservativo del mal de almorranas.

Otro de los errores en que se hallan imbuidos algunos naturales de esta provincia, es la facultad que atribuyen a las llamadas adivinas o *aztiyas*, de descubrir algunos secretos a cosas que se ignoran y se ieseñan saber. Como esto es imposible en el orden natural de las cosas,

También es bastante común en Guipúzcoa la credulidad en la virtud del *beguizcoa*, o sea de la mala mirada.

No es menos la fe que la gente vulgar de esta provincia tiene en la virtud de los llamados *saludadores*, para curar las mordeduras de los perros rabiosos. Goza este concepto el séptimo hijo varón.

Semejante a este error es la creencia de la venida de las almas errantes, *anima erratubac*, desde el purgatorio a las casas de sus padres, hijos u otros deudos. Muy acreditada entre los aldeanos y mujeres devotas y sostenida por algunos clérigos de escasa ilustración, apenas es tomada en consideración por personas de algún valer, que no comprenden cómo las almas pueden salir del purgatorio y volver

Meriturik ere izan zuten, inguru latz hauetan hainbeste luzatu ziren haiek; Godoengandik ikasia zuten familia eta gerrarako prestakuntzak emango ziela lur zeken honek ukatzen ziena. Eta Iruña eta Nafarroako erresumetara batu ziren.

Baina, elkarrenganako ezinikusiak zirela edo gaztelarren sariak irabazi nahia, kontua da sarritan gipuzkoarrek ez zirela nafarrekin konpontzen.

Eta batasuna ezinezkoa gertatu zen XIII mendetik aurrera:

Es cosa notoria a todos que Guipúzcoa en tiempos antiguos estuvo agregada al Reino de Navarra. Pero semejante situación debió cambiar radicalmente desde que esta provincia, separándose del expresado Reino, se incorporó de su propia voluntad a la Corona Real de Castilla. Guipúzcoa quedó después de este acontecimiento para con Navarra en concepto de un país extranjero. Sus antiguas relaciones de fraternidad y de benevolencia se quebrantaron considerablemente; y por causa del hecho mismo de la separación, los ánimos de los navarros se conservaron enojados contra los guipuzcoanos. Así debieron continuar ambas comarcas después de dicha segregación, pensando cada cual más bien en defenderse de las incursiones y daños de la otra parte.

Guipúzcoa, cuyas escasas cosechas de cereales no bastaban para alimentar a sus habitantes, deseó siempre traerlos de Navarra, donde, generalmente, abundan.

Navarra, por el contrario, carecía de puertos marítimos; necesitaba de pescado fresco y de otras mercaderías que venían por ellos; y he aquí el freno que tenía Guipúzcoa para obtener la licencia de traer granos y vinos. Ambas comarcas continuaron, por consiguiente, como si fuesen extranjeras, y no cual corresponde a miembros de una misma monarquía. De aquí las represalias de que usó Guipúzcoa, prohibiendo a veces el tránsito de trigos, que en alguna ocasión de falta en Navarra venía del extranjero a los puertos marítimos,

Por uso y costumbre constantemente observados, fue también libre desde lo antiguo la comunicación, o sea, la conducción del carbón, leña y maderamen de los montes de Navarra sin pago de derecho alguno para el uso y servicio de las ferrerías de Guipúzcoa.

## KRISTAUEN SARRERA

Nahiz eta 980 urtearen inguruan Gipuzkoa zati bat Baionako gotzaingoarekin lotzen dituen berriak badiren, historialari batzuek Gipuzkoako kristautzearen hasiera XI eta XII mendera arte atzeratzen dute; Errekonkistako irabazien ordaintzat ikusiz.

Gaztelarrei laguntzen jarraitu ahala, Baiona, Iruña eta Kalagorriko gotzaingoek zatikatzen joan ziren gure lurraldea, baina toki bakoitzeko nagusien kaltetan gabe.

Itziar eta Mutriku Iruñeko gotzaingoan jarri zituzten eta Astigarribia, Kalagorrikoan.

Parece muy probable que cuando por primera vez se hizo la división de Obispados, se aplicasen a ellos por completo los pueblos de cada distrito civil entonces conocido,

Así la división de Guipúzcoa en tres comarcas civiles y otras tantas eclesiásticas, presta motivo fundado para hacer una conjetura general. Consiste esta en creer que pertenecieron a la Vas-

conia los pueblos de esta provincia, que fueron del Obispado de Bayona; a la Vardulia, los que proceden del antiguo de Pamplona, y a la región de los caristos los que fueron del de Calahorra, con la boca del río Deva. la ciudad de Calahorra pertenecía a la Vasconia antigua, y que no tenía nada que ver con esta región la mayor parte de Guipúzcoa, que era de los várdulos.

Inguru hauetan, leizeak alboratu baina ez gaztelu ez ganorazko dorretxerik ez zegoenean, sakabanatutako eliza ikusgarriak, mirari-tegiak, jaso zituzten bertako jauntxo eta kanpotik etorritako fededunen artean.

Teknika berriak erabili zituzten horretarako, bai eraikuntzan eta baita barruko tresna eta apaingarrietan. Baina batez ere, mirariak jende arruntaren eskura jartzeko erraztasunean.

Hemen, Itziar eta Ziortzaren arteko bide latza, Astigar ibiaren bitartez arindu zuten.



Astigarribiako auzoan aurkitzen den San Andres eliza Gipuzkoako tenplu zaharrena dela ere, diote. Aurretik zegoen tenplu prerromaniko baten gainean eraikia, eta aztarna bisigotiko eta erromanikoak kontserbatzen dituena.

Zenbait bidaiariri Done Jakue ibilbide honek inpresio handia eragin zien "lekuaren laztasuna, bertakoen ankerkeria, edonon aurki daitezkeen itsasadarren haserre harroa" kontuan izanda. Ohar hauek egin zituen 1120an buruturiko bere bidaiari Hugo Oportokoak, Portugaleko Apezpikuak.



Leiho bisigotikoa Astigarribiako elizan.



Gorosabelek idatzizkoak aipatzen ditu, Gipuzkoako gauza gogoangarrien artean. Ulertzekoa, Itziar eta Astigarribiako eliza horiek eraikitzen ez zirela bezperan hasiko:

**ITZIAR** si bien con la denominacion de Ticiar. en la escritura de demarcacion de la santa iglesia y obispado de Pamplona . otorgada por el rey D. Sancho el Mayor de Navarra , en el año de 1027. como perteneciente al mismo obispado. Debe suponerse por lo tanto que su poblacion data de mucho mas atrás.

la iglesia de San Andrés el valle de Astigarribia, jurisdicción de la villa de Motrico, fue donada en 1081 por el emperador D. Alonso al monasterio de San Millár de la Cogalla,

Jauntxoek babesak baina, ordaina zuen truke, Apaizgoak nahi ez bazuen ere:

El Culto y Clero de esta provincia se han sostenido desde lo antiguo, principalmente por medio de los diezmos y primicias de los productos agrícolas, a cuyo primitivo establecimiento no es posible señalar una época fija. Si se va a examinar a los autores que han escrito igualmente en la antigüedad de los tiempos. Supónese por algunos que semejante derecho procedía de una concesión que el Papa Urbano II hizo en 1095 a D. Pedro, rey XVII de Navarra

En la historia general del Reino se ve que el Clero de estas provincias se opuso desde lo antiguo a que los patronos legos percibieran los diezmos, cuya propiedad creía pertenecerle por derecho divino.

Así es que, en la crónica de D. Juan I, se halla que en las Cortes que celebró este monarca en el año de 1390, los Obispos concurrentes a ellas se manifestaron muy agraviados de que en muchas iglesias de este país algunos caballeros hijosdalgo percibiesen dicho tributo, siendo esto contra toda razón y derecho. «Otrosí, dijeron, eran muchas iglesias en Guipúzcoa, de las cuales llevaban el diezmo legos, e que el Obispo de Pamplona, en cuya jurisdicción son, diera aquellas iglesias a clérigos que hubiesen sus beneficios en ellas, e que las sirviesen, e que se lo non consintieran los legos tenedores de las dichas iglesias; antes facian sus estatutos e ordenanzas que matasen a cualesquier que tales cartas troxiesen;

Erregea, jauntxoek alde atera zen horretan:

Los caballeros de las tres mismas provincias, a quienes aludían las precedentes quejas, presentaron en dichas Cortes un escrito de contestación a ella. Dijeron en él: que era cierto que desde unos cuatrocientos años, sin que hubiese memoria de hombres en contrario, percibían los diezmos de dichas iglesias; que por esto ponían en cada una de ellas clérigos que las sirviesen, a quienes daban el mantenimiento y cierta parte de frutos.

La misma crónica dice a continuación que habiendo sido el rey estos razonamientos, mandó a los Obispos que no moviesen

en adelante este asunto en manera alguna, porque entendía que podía venir de ello algún escándalo. Sin embargo, les dejó a salvo su derecho con respecto a los diezmos de las iglesias que no hubiesen sido adquiridas en los términos que decían sus patronos, como también en cuanto a aquellas otras, de cuyos diezmos se hubiesen apoderado estos modernamente. Con esta resolución se aquietaron los Prelados, igualmente que los caballeros, y quedó terminado así este incidente, sin que posteriormente se encuentre sobre el particular ninguna reclamación de esta naturaleza.

Handikiek, eliza, komentu eta santutegiak babesten jarraitu zuten.

Bitartean baina, Apaizgoak oso ondo ikasi zuen agintarien eta herritar arrunten arteko bitartekariarenak egiten, mirarien laguntzaz. Eta behin herri xehearen gidaritza eskuetan izanda, Apaizgoa ahaide nagusien babesetik alde egin eta Erregetza eta Nobleziarengana hurbildu zen.

La costumbre de leerse por los párrocos en las iglesias las providencias de los Alcaldes y Ayuntamientos, se halló establecida desde muy antiguo en los pueblos de Guipúzcoa. Introdújola, sin duda, la necesidad en un país donde la generalidad de sus moradores ignora la lengua castellana, por lo cual se hace preciso que alguno les explique en su propio idioma lo que mandan sus autoridades, si han de ejecutar sus disposiciones. Nadie seguramente más a propósito para este efecto que los curas párrocos, y ningún lugar más conveniente para obtener la publicidad que los templos, adonde asiste tanta gente a oír la misa mayor en los días festivos.

Así lo consideró también el ilustrísimo señor Obispo de Pamplona, D. Antonio Manrique y Valencia, al ordenar por su despacho de 9 de Diciembre de 1575, con censuras eclesiásticas, la observancia de esta antigua práctica. «Orde-namos, dijo, a los párrocos, que cada uno de vos en las iglesias de esa dicha provincia, hagáis publicar y publicuéis los mandatos del corregidor y de los alcaldes, como no sean contra la inmunidad eclesiástica, siendo estas tocantes al buen gobierno y que necesariamente convenga se sepan por todos, exceptuando proclamas contra delin-cuentes y cosas que contravengan a la dicha inmunidad».

Deva arroan eta Ama Birjina eta komentuei buruz, izen nahaste batzuk tarteko, Arantzazuko miraria da Gorosabelek deskribatzen duen bakarra, Garibayren bertsioetako batekin. Mirari horiek baina, ez dute Gorosabel fede-gizona konbentzitzen.

"Clerigos de escasa ilustración" ere aipatzen ditu, gehiegikeri nabarmen batzuen atzean.

**Oñate.** Célebre ha sido en todo el pais vascongado el convento de Nuestra Señora de Aránzazu, establecido en la falda de la elevada montaña de Aloña, en jurisdicción de esta villa. En su origen no fue más que una ermita construida en 1469 a consecuencia de haber aparecido la Virgen, según la creencia vulgar, a un pastorcillo de ovejas llamado Rodrigo de Balzategui, sobre un espino verde en el mismo punto. La noticia de tan milagroso acontecimiento atrajo a aquel lugar una gran concurrencia de gentes de la comarca, como generalmente sucede con el vulgo, ansioso siempre de la novedad y de lo extraordinario; y fue también motivo para que los religiosos mercenarios principiassen a fundar en él un convento mediante las muchas limosnas que se recogían.



Fraideen arteko konponezinak ere aipatzen ditu eta ikasketak ematen zituztela 1.514an:

los religiosos mercenarios antes de concluir la obra abandonaron esta casa por no poder soportar los rigores de un clima tan áspero, frío y solitario. A su consecuencia, se apoderaron de ella los frailes de la tercera Orden de San Francisco, quienes continuaron la obra principiada, y para darla más calor se acordó traer algunas indulgencias de Su Santidad para los que visitasen y diesen limosnas a esta casa. Consta que los cofrades de la misma villa otorgaron, en 15 de Agosto de 1491, un poder a favor del sujeto que debía practicar estas diligencias. Sin embargo, los expresados religiosos, requeridos por los Padres de la misma Orden, de la Regla de la observancia,

para que se redujesen a esta, no habiendo querido hacerlo, pasaron a la Orden de Santo Domingo, de los predicadores. De aquí un pleito entre los Padres de esta y los franciscanos observantes en el Tribunal de la Rota romana, cuyo resultado fue favorable a estos últimos, que quedaron en posesión del convento, con expulsión de los dominicos en 1514. En adelante fue una de las casas más distinguidas de la Orden de los franciscanos en estas provincias, con estudios establecidos para sus novicios y para la generalidad de los habitantes de la comarca, uno de los Santuarios más devotos, a cuyo favor se han hecho muchas limosnas.

Mondragoen, Elgoibarren eta Devan ere, egin ziren fraideen komentu gehiago. Giro horri esker kalera atera izan gara mendeetan "ora pronobis"ka, euri-eske.

**Mondragón.** Al contacto de esta villa hubo otro convento de frailes franciscanos fundado por disposición hecha por D. Juan de Araoz en testamento otorgado a 4 de Enero de 1578.



**Elgóibar.** Tuvo también esta villa un convento de franciscanos, el cual fue fundado por Nicolás de Insausti, Domingo Sánchez de Carquizano y algunos otros vecinos por escritura de 3 de Noviembre de 1516 ante Martín Pérez de Arriola.

Devan ere, errekonkistaren eraginez edo eta herritar arrunten artean ohitura zaharren zama sekula baino astunagoa zelako, handikiek santutegi berrien babesle amorratuak bihurtu ziren.

1.517.an, Sasiolan Praileaitzeko leizazuloari izena emango zion komentua eta Ospitalea eraikitzeko agindua eman zuen Jauntxo batek, azken borondatez.

Elkanok 1.525.an, itsasoan, hilzorian egindako testamentuko emaitzen artean, Sasiolako santutegia eta Itziarko elizaren aldekoak daude.

Mojen komentuak, binaka eraiki zituzten Bergaran eta Eibarren. Bana Soraluzen, Elgoibarren eta Devako Mendaro aldean:

*Vergara.* Tiene dos conventos de monjas: el uno de franciscanas de la Santísima Trinidad, el otro de la Enseñanza, con la advocación de la Madre de Dios. Del primero solo se sabe que fue fundado a fines del siglo xv o principios del xvi,

*Eibar.* Tiene dos conventos de monjas: el uno de agustinas recoletas, con la advocación de la Concepción, San Cosme y San Damián; el otro de franciscanos, de la Purísima Concepción, de Isasi. El primero fue mandado fundar por D. Francisco de Elizalde y su mujer,



En jurisdiccion de la misma villa existe el devoto santuario de Nuestra Señora de Arriart. En dicho santuario con asistencia del ayuntamiento y cabildo eclesiástico se celebran las festividades de la Natividad de Nuestra Señora y del domingo siguiente con solemnes visperas, misa mayor y procesion, y despues suele haber bailes del pais. La concurrencia de gentes, tanto de la misma villa, como de las comarcas de la provincia y Vizcaya, es muy considerable; por lo que es una de las romerias mas nombradas del pais vascongado.



Soraluze eta Eibarko Santutegiak aipatzen ditu Gorosabelek eta Arrateko erromeriak, Gipuzkoa eta Bizkaian zuten fama. Miraririk bat ere ez :



En jurisdiccion de la misma villa existe el devoto santuario de Nuestra Señora de Arriart. En dicho santuario con asistencia del ayuntamiento y cabildo eclesiástico se celebran las festividades de la Natividad de Nuestra Señora y del domingo siguiente con solemnes visperas, misa mayor y procesion, y despues suele haber bailes del pais. La concurrencia de gentes, tanto de la misma villa, como de las comarcas de la provincia y Vizcaya, es muy considerable; por lo que es una de las romerias mas nombradas del pais vascongado.



*Elgoibar.* En esta villa existe un convento de monjas de la Orden de Santa Clara, fundado por D. Pedro González de Jausoro y D.<sup>a</sup> Maria Ramos de Zarazúa, su mujer, el año de 1533, y no se tienen otras noticias.

*Mendaro.* En la aldea de Garagarza de este valle, perteneciente a la jurisdicción de la villa de Deva, hay un convento de monjas canónigas agustinas.

Ordurako, Itziarrek galdua zuen antzinako garrantzia. Monreal Devara aldatuta zegoen biztanleek eskatuta, bizimodurako zituzten desegokitasunak ikusirik:

El lugar de Iciar fué erigido en villa con el nombre de Monreal en virtud del privilegio expedido por el rey D. Sancho IV en Valladolid á 24 de junio de 1294.

Sus pobladores conocieron luego los inconvenientes de esta en un paraje tan apartado del puerto y tan elevado, ya para la pesca y tráfico, ya tambien para la labranza de los campos.

Por esta razon recurrieron nuevamente á su magestad haciéndole presentes, y suplicándole les diese su autorizacion para trasladar la fundacion de la villa a las márgenes del rio Deva. El rey accedió tambien á esta peticion; y para que tuviese el debido efecto, despachó su privilegio en el Real sobre Algeciras á 17 de junio de 1343 en los términos expresados en la descripción de Deva.

Santa Maria eliza bai, baina ez amabirjinarik ez miraririk ez dute aipatzen Monrealeko bi hiri-agiriekin. Gorosabelek, "gentes mareantes" San Sebastian ermitarekin lotzen dituela dirudi.



Verificada esta traslacion, Iciar quedó con el concepto de mero lugar ó aldea dependiente de la mencionada villa, sin gobierno, ni autoridad peculiar, y su iglesia reducida á una basilica.

La indicada iglesia de este lugar, de origen antiquisimo e inmemorial, es de la advocacion de Santa Maria; En su distrito hay una ermita, que es de la advocacion de San Sebastian; cuya antigüedad se remonta al siglo décimo ó undécimo. Dicha iglesia de este lugar es de mucha devocion, particularmente de las gentes mareantes.

Handikien eskuzabaltasuna eta Apaizgoaren betebeharra bat eginik, Gipuzkoako sinestunen ingurua gero eta ugariagoa bilakatzen joan zen.

Baina hiribilduak antolatzerakoan, apaiz, sakristau eta abarren izendapenak Udalen eskuetara aldatu eta jaun-txoek semeak kanpora bidaltzen hasi ziren, ikasketak egitera. Apaiz, militar edo funtzionario izateko aukera izugarriak sortzen ari zirelako.

Garai horietan, Loiola etxeke Inazio Deunak ere, militarrekin hasi zituen ikasketak.

Probintzi Batzarrak ziren lurralde osoa hartzen zuen erakunde bakarra.

Bertan baino ezin ziren jaso eta bideratu probintziako gertakizun garrantzizkoak.

Batzar horietako agirien bidez, erakusten du Gorosabelek kristautzak hartu zuen eragin izugarria.

## EZPATA, GURUTZEA ETA GAZTELAKO ARGIA

# POR DENTRO

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

Bastante complicado es uno  
por fuera, pero impresiona hasta el vértigo  
imaginarse por dentro.

En la oscuridad claustal  
el armazón articulado de los huesos.

Los activos paquetes de músculos  
electrificados por la red minuciosa de los nervios.

Las brazadas circulantes de las arterias  
como ramificadísimas vías de metro.

Los bultos latentes de los órganos vitales  
al unísono. Los toboganes del estómago  
y el sexo. El fuelle tenaz de los pulmones  
y el martilleo incalculable del corazón  
al punto.

Pero, ¿y en la cabeza?

Si ya el artificio meticuloso de la configuración  
del ojo. Su instruida orfebrería de humores  
y reflejos es algo que te deja boquiabierto;  
qué decir de la intriga del cerebro.

Del poder sombrío de la materia gris  
y la capacidad expansora de las neuronas,  
que a base de una ilimitada red química  
de interconexiones consigue, además  
de regular el caos corporal hasta hacerlo  
ordinario, darnos el quebradero de la conciencia,  
la entelequia inexcusable del alma,  
y la dinamo inagotable del pensamiento.

Para que así podamos pensar continuamente  
en lo complicado que somos por dentro.

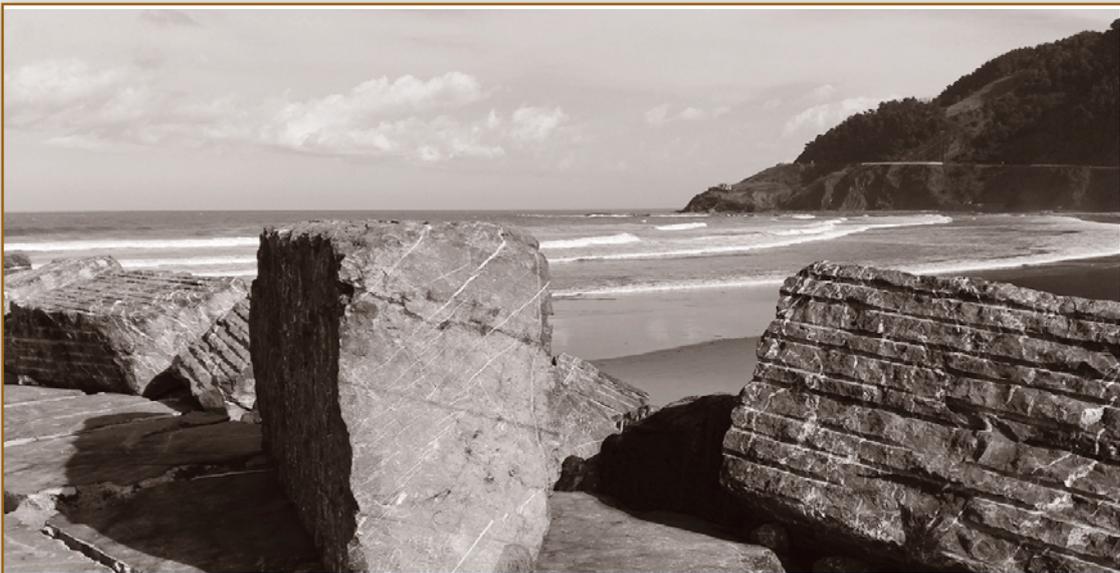
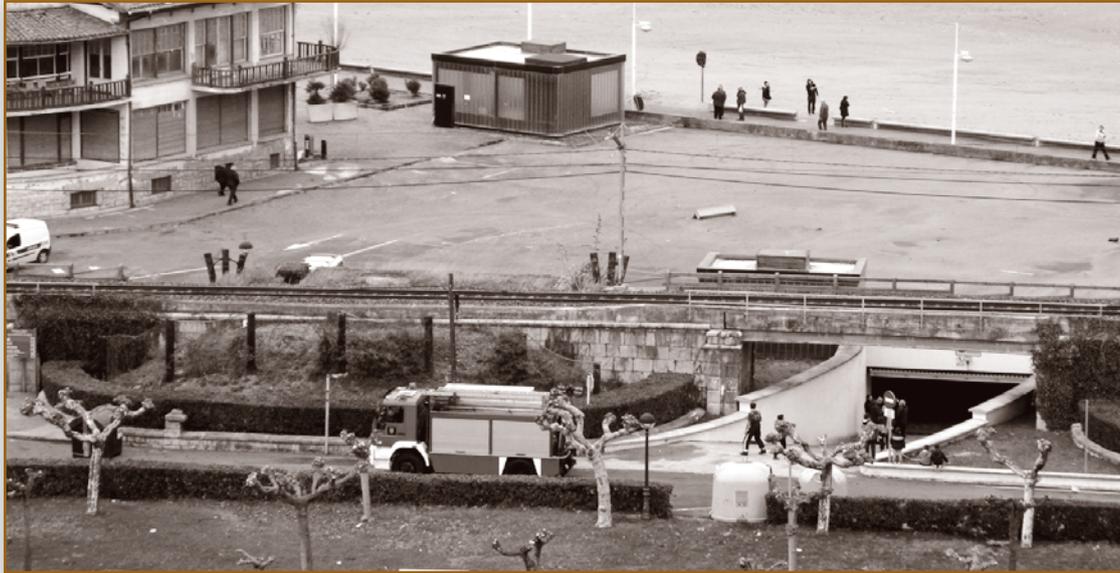
Aldizkari Taldea

## Temporal en febrero

En febrero, dos años después del último temporal, las olas han vuelto a arrasar el mobiliario y los establecimientos del paseo de la playa. El mar sigue reivindicando los arenales expropiados.

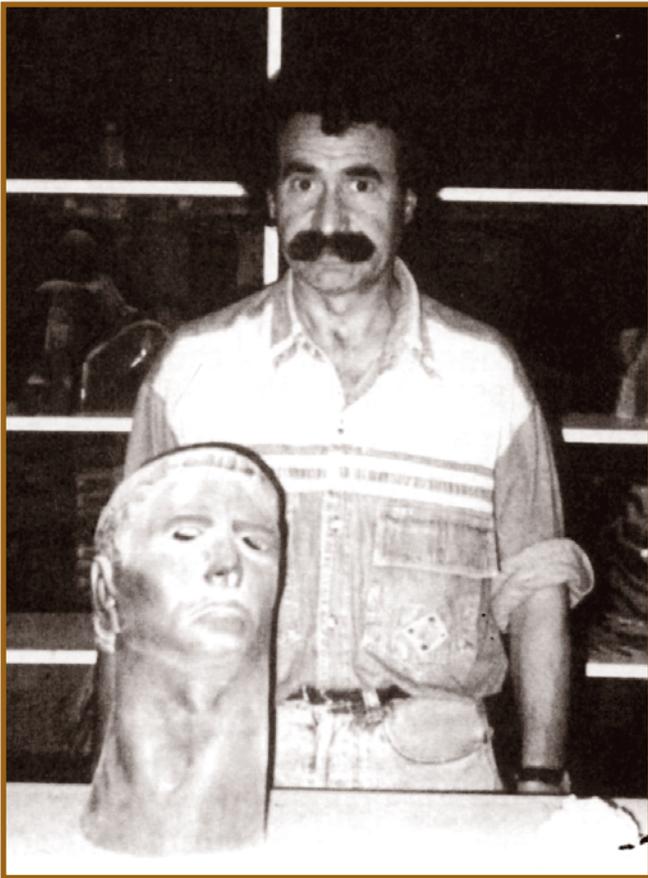


gaur egun actualidad

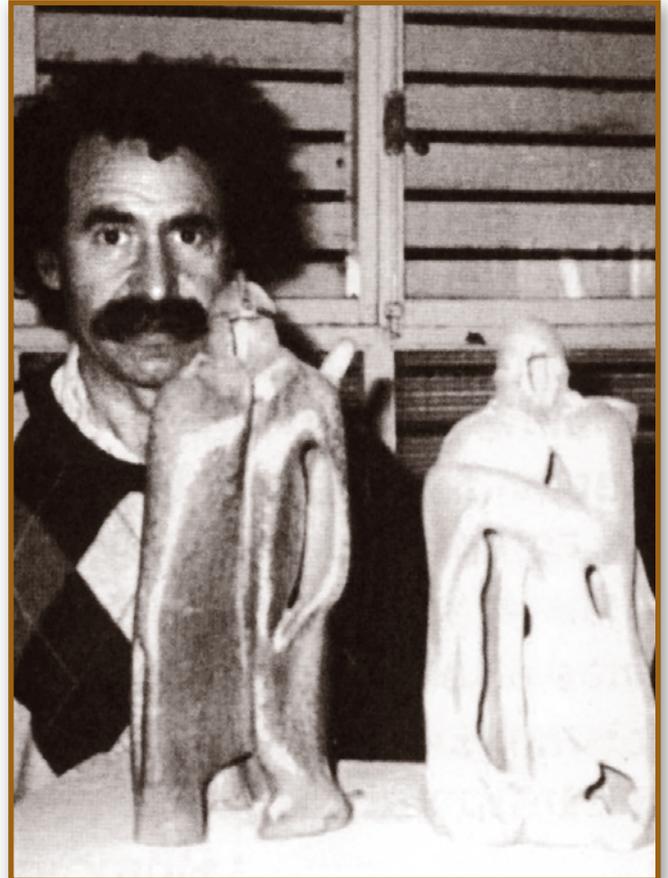


# Recordando a **MARINO PLAZA** (1943-2016)

Felix IRIGOIEN



1995. El ceramista Marino Plaza junto a una de sus esculturas.  
(Foto: F. Irigoien)



1994. Marino Plaza junto a varias piezas (guerreros) de cerámica.  
(Foto: Revista Deba)

**E**n los círculos locales que él solía frecuentar todos sabíamos que desde hacía algún tiempo nuestro amigo Marino venía luchando contra una muy mala enfermedad. Y sabíamos también que como consecuencia de ella su estado de salud era muy delicado. Finalmente, uno de los últimos días del pasado mes de febrero, el que entre otras cosas fuera renombrado ceramista y maestro de jóvenes ceramistas, hubo de atravesar el umbral definitivo.

Notable artista en su especialidad, hombre normalmente afable y bien conocido en ambientes culturales, su fallecimiento, además de inenarrable dolor a su fa-

milia, dejó un poso de amargura en cuantos tuvimos trato con él. Fuimos muchos. Sobre todo en Deba y en los parajes de Itziar-Lastur en los que totalmente integrado, vivió y trabajó a lo largo de más de 40 años.

Marino era burgalés de origen. De familia campesina, se sintió atraído desde muy jovencito por las perspectivas de trabajo y de mejora económica que brindaba la entonces dinámica industria eibarresa. Como otros muchos, vino a la Villa Armera a buscarse la vida (por los años 50). Y la verdad es que, muchacho decidido y despierto como pronto mostró ser, fue alternando trabajo y estudios nocturnos hasta lograr el título de maestro industrial por la Escuela de Armería.



1994. Marino mirando uno de sus trabajos mas polémicos.  
(Foto: Revista Deba)

Es sabido que por entonces aquel título abría posibilidades de acceder a trabajos de buen nivel profesional. Así, Marino pudo colocarse bien en áreas de troquelaría. Y venía desarrollándose en ellas hasta que a finales de los años 60, joven todavía, inquieto, incómodo en la rutina propia de un taller, sintió deseos de dar otro rumbo a su vida.

Eran tiempos en los que Eibar destacaba sobre todo por el dinamismo de su industria, pero también por otra faceta que le daba algún renombre. Y era la del prestigio, la solera que habían sabido imprimirle

con su buen hacer varios notables artistas eibarreses. Con sus propios trabajos personales; impartiendo cursos, con su elogiada labor a través del grupo "Gorutz" que habían formado, fomentaban interés hacia el arte como tal.

Marino solía decir que fue el influjo de aquel grupo eibarrés; los contactos con jóvenes bohemios y artistas que merodeaban en su entorno, lo que influyó para que poco a poco se decidiera por dar un cambio a su vida. El recordado Plaza no había salido de la veintena de su edad por entonces. Soltero, sin más ataduras ni responsabilidades que las que se derivaban de su propia persona, decidió finalmente *"soltar rígidas amarras laborales"* y *aventurarse en la vida libertaria*.

Unos años después, el ahora recordado artista nos contaría la "ruptura" con lo que había sido su mundo hasta entonces. Al parecer, la perspectiva de su trabajo en un taller se le hacía algo cada vez más rutinario y encorsetado. Por contra, se sentía atraído por la manera despreocupada y aventurera que en sus comienzos principalmente, vivían su vida muchos artistas. Fue el caso que con el impulso de esa atracción, dejó su trabajo, dejó Eibar y marchó a Londres donde a lo largo de varios años, autofinanciándose, vivió experiencias y aprendió muchas cosas.

Entre otras, que viviendo austeramente no era difícil desenvolverse con poquísimo dinero. Conoció ambientes bohemios y frecuentó el trato de jóvenes a los que, sobre todo, les gustaba vivir sin ataduras. Y también siguió un cursillo de disciplinas artísticas que le hizo interesarse mucho por la cerámica.



Las manos de Marino trabajando con el torno.



2008. Exposición en el claustro de la iglesia de Santa María de Deba.  
(Foto: A. Turrillas)

Y contaba Marino que pronto se sintió atrapado por el mundo de esta disciplina artística. Vio que partiendo de las posibilidades de un material tan asequible y modelable como es el barro, tenía tras de sí larga historia milenaria en la creación y perduración de formas y figuras muy bellas.

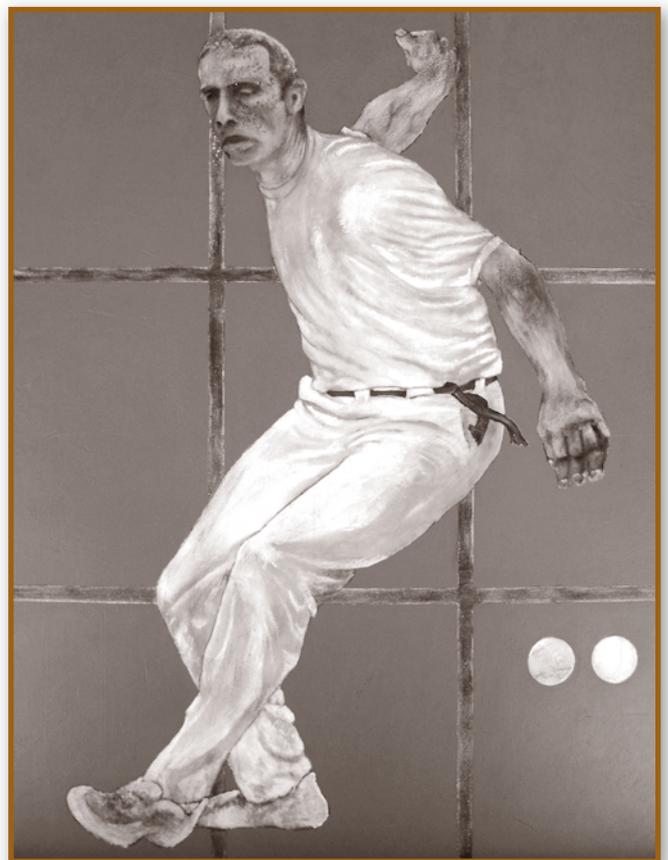
Vuelto a estos parajes en 1973 (él rondaba entonces los 30 años) se acercó a personas y artistas que vivían en Deba. Y en ambientes cercanos a la experimental "Escuela de Oteiza" que tenía su sede en la Casa Ostolaza. Sabemos que sus contactos con todo ello acrecentaron su interés por la cerámica hasta el punto de profundizar en ella como arte y dedicación plena.

Al poco, tras la marcha de Oteiza y la apertura posterior de la "Escuela de Enseñanzas Artesanales de Deba", Marino Plaza fue desdoblándose en facetas de profesor de técnicas ceramistas y artista-creador de su propia obra en tal disciplina. Por esto último sobre todo, con el tiempo, llegó a ser muy conocido. Creando siempre sus labores y figuras con un estilo muy personal, la fue mostrando en ferias especializadas y exposiciones a lo largo y ancho de nuestra geografía.

No tardó en hacerse con un nombre: "Marino Plaza, ceramista de Deba". Conseguió que obras suyas se valoraran bien. Entre otras muchas que harían la relación interminable, recordamos ahora figuras de conjuntos originales como los que denominó "Guerreros sin rostro" y el ponderado "Deportistas Vascos". Sin duda, que afianzaron su categoría como creador y como artista.

Por otra parte, es conocido también que, al poco tiempo de su llegada a Deba, pasó a vivir en el edificio de una antigua escuela rural situada en la zona alta-sur del barrio de Lastur. Poco a poco, reconvertiría la escuela en su casa y pasó a llamarla "Agiro-Enea". Hizo de la casa su hogar familiar; acogedora vivienda, estudio y lugar de trabajo, exposición permanente de obras suyas y centro de su vida y actividades como persona y como artista.

Ubicada como es sabido al pie de la ladera norte del monte de ese nombre, la casa del recordado Marino viene a ser como atalaya privilegiada desde donde se domina una buena parte del hermoso y amplio paisaje que da carácter al lugar. Un paisaje con predominio de verdor, arbolado, y abrupto como pocos. Montes y más montes en un entorno de laderas y montañas donde apenas si se dejan ver unos pocos y desperdigados caseríos.



2008. Exposición en el claustro de la iglesia de Santa María de Deba.  
(Foto: A. Turrillas)



2008. Exposición en el claustro de la iglesia de Santa María de Deba.  
(Foto: A. Turrillas)



Sabemos que Marino estaba muy identificado con su casa (la ya citada "Agiro Enea") pues era mucho lo que como punto neurálgico, significaba en su vida. Descartado lo familiar por lo sólido e inamovible, es impensable que la hubiese cambiado por otra en lugar distinto. Sin aventurarnos demasiado en esa apreciación, otro tanto podríamos decir de su viuda, Marian Aranbarri y de Agiro, el único hijo de ambos. Por cierto, sabemos también que Marian (eibarresa de origen)

y Marino Plaza se conocieron en Londres. Aquellos fueron tiempos de juventud para Marino y para Marian. Pero, como todo, los años pasan y aún habiendo sido felices, ni el cariño ni la vida suelen ser para siempre. No lo son para nadie. Ni para allegados, ni para buenos amigos, ni para artistas como fue el recordado con estas líneas.

**DESCANSE EN PAZ**

# GALERA SENTSAZIOA



GADEA

2015.04.16. Gabon. Joan da beste egun bat eta gauero lez. Hemen nago, gure txoko gustokoenean, gure manta gorriarekin berotan sartu ahala, zuk bereziki nire egunak nolakoak diren eta zer egiten dudan idazteko oparitu zenidan eguneroko gorrian, gaurkoa nola joan den kontatzeko prest.

Gauza asko pasatu zaizkit burutik joan zinenetik, baina txarrak izanez gero, zuk erakutsi zenidan lez, ate gorriaren atzean giltzapean gordetzen ditut. Hor gordeta duden sentipen guztien artetik batek ihes egin du gaurkoan. Ito egin nau. Arnastea zail egin zait momento batez, barrutik hustuko banintz bezala. Mina. Galera sentsazioa.

Gogorra izaten ikasi nuen, erakutsi zenidan. Baina beti da errazagoa gogor mantentzea zu aldamenean egonda. Zu gabe bizitzen ikasi beharra dudala xuxurlatzen dute ahots batzuk nire buruan, joan egin zaitzara. "Gezurra" diet nik. Zuk maite dituzunen eta zaituzten bihotzetan bizi bazara, ez zarelako inoiz hiltzen esan baitzenidan behinola.

Zure urtebetetzea da gaurkoan. Zure eguna. Zorionak. Biok batera ospatzea gustatuko litzaidake, beti bezala. Gaur eskolan gure ametsei buruz pentsatzeko esan digute, eta imaginazioa erabiliz, hala egin dut. Zurekin nengoela amestu dut beste behin. Nire eguna nola joan den kontatzen dizudan bitartean, gure manta gorriaren babespean, zuk zeure iritzia ematen didazula amestu dut, esango zenizkidan hitzak asmatu nahirik. Eta, momento batez, hutsune hori, zulo beltz hori, bete egin da. Maitasunak, poztasunak, irribarreak irabazi dute lehia gaurkoan. Galera sentsazioa berriz bueltateu da ate gorriaren atzekaldera.

Irabazlea naiz gaur. Beldurrari irabazi diot. Badakit neurekin zaitudala. Zure faltak eragindako zauria neure neurea dudala badakit baina mina galdu egin da hortik zehar.

Orain egunerokotik orrialde hau kendu eta erretzen den heinean haizeak eraman dezan utziko dut, gure etxea dagoen eraikineko puntu altuenetik askatu eta gero, zuk erakutsi bezala. Joan direnen baina inoiz galduko ez ditugunen eskuetara helduarazteko.

Ondo lo egin, ama. Maite zaitut.

# GAZTE BATEN BIZITZAK ZER BAI DUEN

Jesús Mari ETXEZARRETA "Izazpi"

## I

Lehengoan zer gertatu  
zen gure herrian,  
bertso batzutan nago  
esan beharrian.  
Lau gazte leher-zorian  
kotxe ederrian,  
bide gurutze baten  
oker okerrian...  
Bat hilda gelditu zen  
bide bazterrian.

## II

Ez nijoa albiste  
hauek zabaltzea,  
baizik sentitu nuen  
pena azaltzea.  
Gaur gazte bat etxetik  
lasai bialtzea,  
ez al da zeure puska  
betiko galtzea?  
Ai, zer penagarria  
horrela hiltzea!

## III

Indar eta osasun  
guziak berekin,  
zernahi sobrante zeukan  
hogei urterekin.  
Kolpean dena galdu  
heriotzarekin,  
eta guk ezin ezer  
egin berarekin,  
oroituztea baizik  
Jaungoikoarekin.

## IV

Laguntzailea franko  
bazuen onduan,  
gizon jakinduriak  
zer egin orduan?  
Hura azken tristea  
jaiota munduan!  
Ikusitako denok  
hau esan genduan:  
gazte baten bizitzak  
zer balio duan!

## V

Nor ez zen geldituko  
han errukituta,  
gorputz bat ikusirik  
dena txkituta?  
Hara zer utzi nindun  
oso harrituta:  
ahotikan odola  
ezin geldituta,  
errezatzen hasi zen  
eskuak bituta.

## VI

Zure aita ta amak  
ongi merezia,  
maitasun indarraren  
lehenengo hazia.  
Bular esnetsuetan  
Xurgatuz hazia.,  
iturri gozo hortan  
piztu zen bizia,  
horra: zeorren kulpaz  
akabo guzia!

## VII

Hain zegon irripartsu,  
hain zegon alaia,  
nonbait gozatutzeko  
azkenengo jai!  
Kotxe zoroarekin  
dibertitu nahia,  
konturatu gaitezen  
orain da garaia:b  
bizitza da prezio  
gabeko doaia.

## VIII

Bizitzeko emanik  
Jainkoak ahalmena,  
guk gordetzeko behar  
genuke kemena.  
Osasun, zoriona,  
eskuetan dena,  
eta errez galtzeak  
ematen du pena,  
munduko edertasun  
denetan onena.

1972-ko azaroan - Zeruko Argia, 1973-IV-22



J.M. Ostolaza Kalea • Apartado 33  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
Tel.: 943 191 172  
E-mail: [debaldikaria@mixmail.com](mailto:debaldikaria@mixmail.com)  
[www.ostolaza.org](http://www.ostolaza.org)